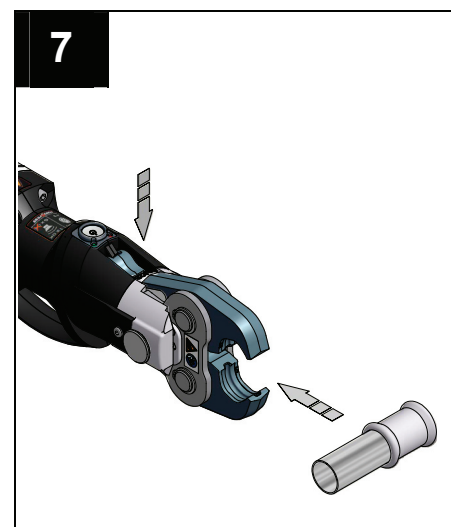
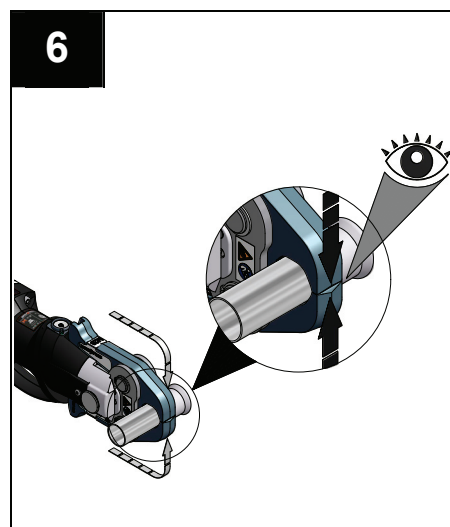
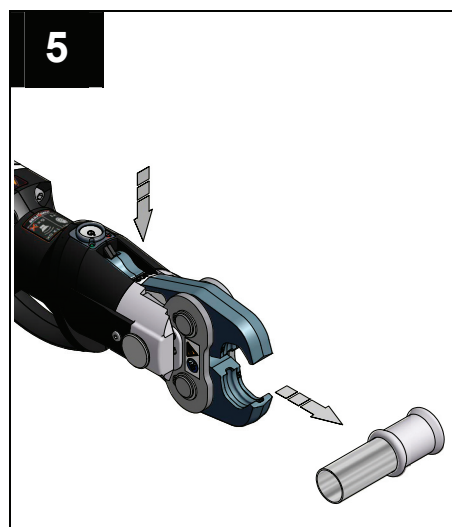
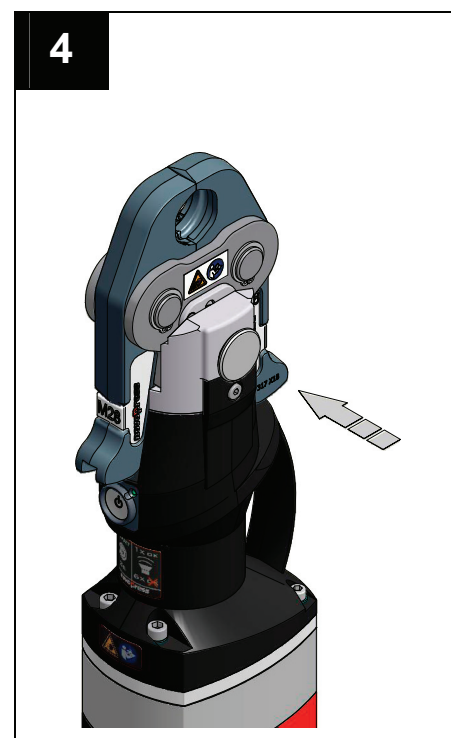
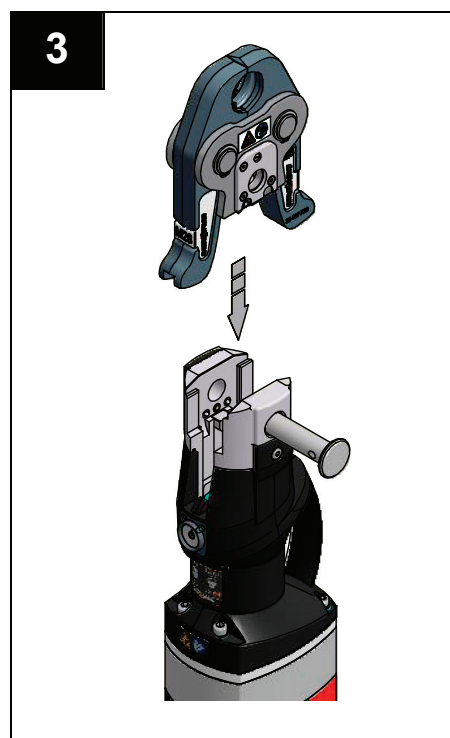
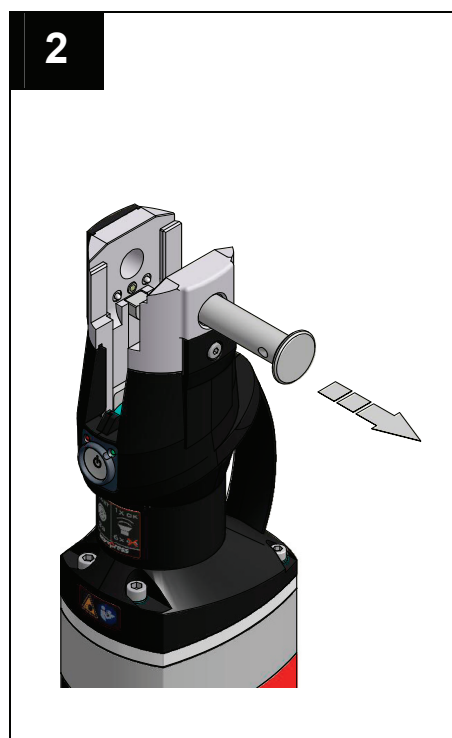
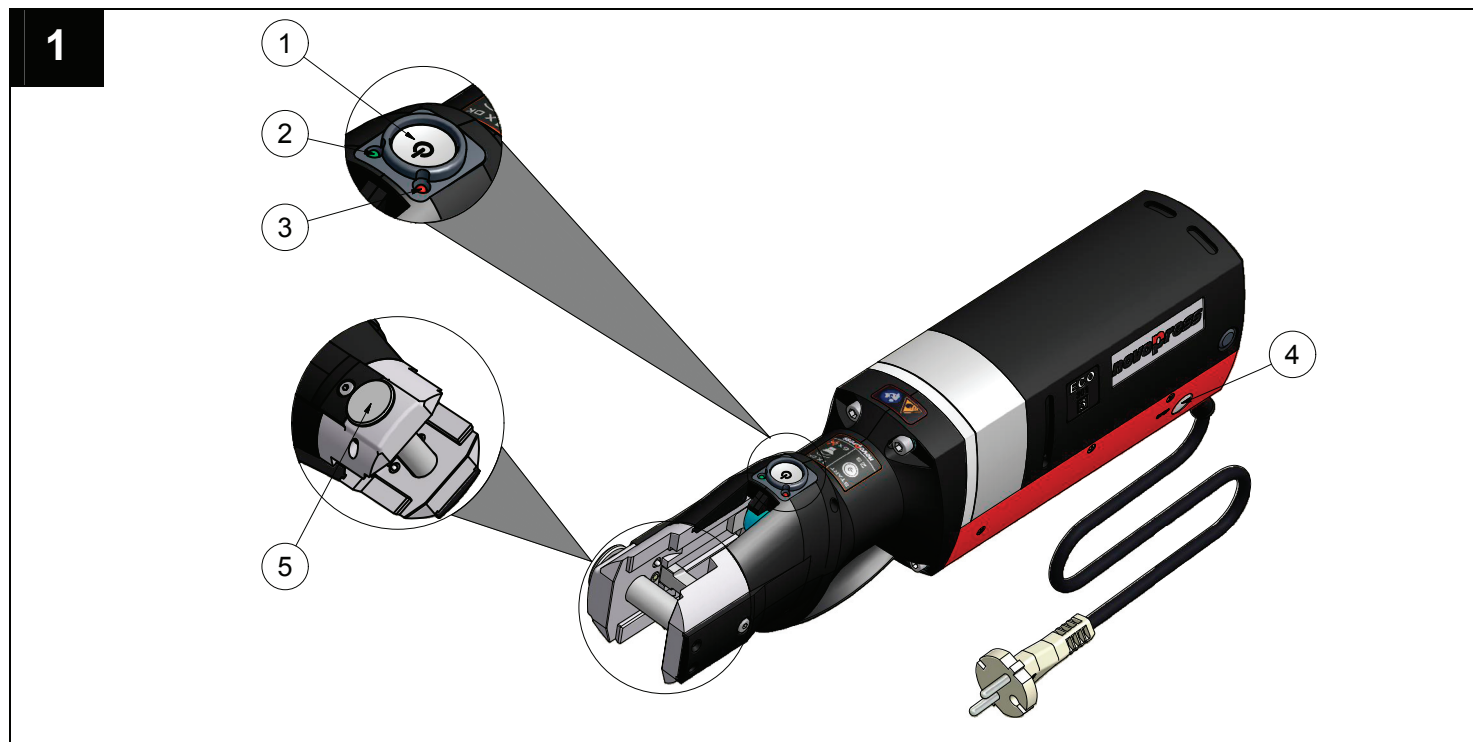


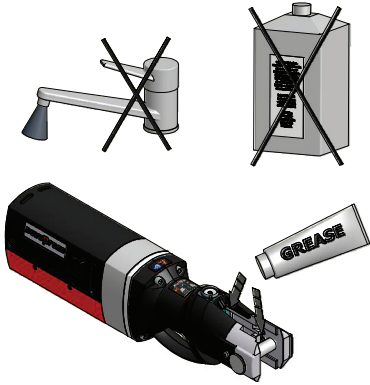


ECO301

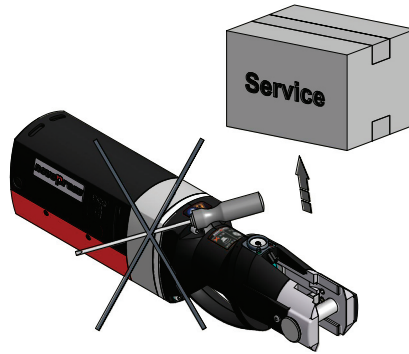
DE	Betriebsanleitung
EN	Operating Manual
FR	Manuel d'utilisation
IT	Manuale d'istruzioni
ES	Instrucciones de uso
NL	Handleiding
SV	Bruksanvisning
FI	Käyttöohje
NO	Bruksanvisning
PT	Manual de instruções
DA	Betjeningsvejledning
RU	Инструкция по эксплуатации
PL	Instrukcja obsługi



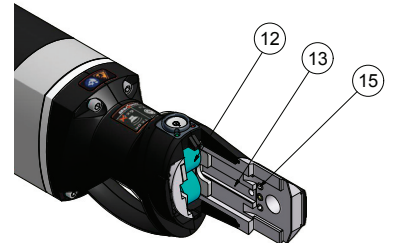
8



9



10



DE	Deutsch	1
EN	English	13
FR	Français	25
IT	Italiano	37
ES	Español	49
NL	Nederlands	61
SV	Svenska	73
FI	Suomi	85
NO	Norsk	97
PT	Português	109
DA	Dansk	121
RU	Русский	133
PL	Polski	145

Originalbetriebsanleitung

Inhaltsverzeichnis

1	Bestimmungsgemäße Verwendung.....	1
2	Grundlegende Sicherheitshinweise	2
3	Begriffserklärung.....	3
4	Symbole auf dem Gerät und Angaben auf dem Typenschild	4
5	Lieferumfang	4
6	Technische Daten	5
7	Kurzbeschreibung des Pressgerätes.....	6
8	Inbetriebnahme und Betrieb	6
9	Reinigung, Wartung und Reparatur	9
10	Entsorgung.....	10
11	Gewährleistung und Garantie	10
12	EG-Konformitätserklärung	11

1 Bestimmungsgemäße Verwendung

Das Pressgerät ist ausschließlich für den Einsatz von Novopress Pressbacken bzw. Zwischenbacken geeignet. Diese Pressbacken/Zwischenbacken werden in der Regel von den Systemanbietern angeboten

Die Geräte, die Pressbacken und Press-Schlingen dienen ausschließlich dem Verpressen von Rohren und Fittings, für die die entsprechenden Pressbacken und Press-Schlingen vorgesehen sind.

Eine andere oder darüber hinausgehende Benutzung gilt als nicht bestimmungsgemäß.

Sämtliche Arbeiten mit diesem Werkzeug, die nicht der bestimmungsgemäßen Verwendung entsprechen, können zu Schäden am Pressgerät, dem Zubehör und der Rohrleitung führen. Undichtigkeiten und /oder Verletzungen können die Folge sein.

Für Schäden

- aus der Benutzung ungeeigneter Presswerkzeuge bzw. Presswerkzeuge anderer Hersteller oder
- durch Anwendungen, die außerhalb der bestimmungsgemäßen Verwendung durchgeführt werden,

haftet Novopress nicht.

Zur bestimmungsgemäßen Verwendung gehört auch das Beachten der Betriebsanleitung, die Einhaltung der Inspektions- und Wartungsbedingungen sowie die Beachtung aller einschlägigen Sicherheitsbestimmungen in ihrer aktuellen Fassung.

Grundlegende Sicherheitshinweise

Zur Kennzeichnung von Textstellen werden Piktogramme wie folgt eingesetzt. Beachten Sie diese Hinweise und verhalten Sie sich in diesen Fällen besonders vorsichtig. Geben Sie alle Arbeitssicherheitshinweise auch an andere Benutzer bzw. Fachpersonal weiter!



WARNUNG!

Diese Information weist auf eine möglicherweise gefährliche Situation hin, die Tod oder schwere Körperverletzung zur Folge haben kann.



VORSICHT!

Diese Information weist auf eine möglicherweise gefährliche Situation hin, die zu geringfügigen oder leichten Verletzungen und / oder Sachschäden führen kann.



Information!

Diese Information steht in direktem Zusammenhang mit der Beschreibung einer Funktion oder eines Bedienungsablaufs.

Betriebsanleitung sorgfältig lesen!

Die beiliegenden Sicherheitshinweise beachten!

Länderspezifische Sicherheitsvorschriften einhalten!



WARNUNG!

Lesen Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen und befolgen Sie diese!

Versäumnisse bei der Einhaltung der Sicherheitshinweise und Anweisungen können elektrischen Schlag, Brand und/oder schwere Verletzungen verursachen.

Deshalb:

- Bewahren Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen für die Zukunft auf und geben Sie die Geräte nur mit Anleitung an andere Personen weiter



WARNUNG!

Verletzungsgefahr durch wegfliegende Bruchstücke

Bei fehlerhafter Anwendung oder Benutzung von verschlissenen oder beschädigten Presswerkzeugen und Pressgeräten besteht Verletzungsgefahr durch wegfliegende Bruchstücke.

Deshalb:

- Presswerkzeuge und Pressgeräte dürfen nur durch eine Fachkraft verwendet werden.
- Wartung und Wartungsintervalle zwingend einhalten.
- Vor jedem Gebrauch die Presswerkzeuge und Pressgeräte auf Risse und sonstige Verschleißerscheinungen prüfen.
- Presswerkzeuge und Pressgeräte mit Materialrissen oder sonstigen Verschleißerscheinungen sofort ausmustern und nicht mehr verwenden.
- Presswerkzeuge und Pressgeräte nur in technisch einwandfreien Zustand verwenden.
- Nach fehlerhafter Anwendung Presswerkzeug und Pressgerät nicht mehr verwenden und durch eine autorisierte Fachwerkstatt überprüfen lassen.



VORSICHT!

Beschädigungen und Fehlfunktionen des Presswerkzeuges und des Pressgeräts durch unsachgemäßen Umgang.

Deshalb:

- Abgenutzte Presswerkzeuge nicht mehr verwenden, sondern sofort tauschen.
- Für Transport und Lagerung Transportkoffer verwenden und die Presswerkzeuge und das Pressgerät in einem trockenen Raum aufbewahren.
- Beschädigungen sofort von einer autorisierten Fachwerkstatt überprüfen lassen.
- Sicherheitshinweise der verwendeten Reinigungs- und Korrosionsschutzmittel beachten.



Information!

Entnehmen Sie die Verarbeitungs- und Montageanweisungen für Fitting oder Rohre den Unterlagen des Systemanbieters.

3

Begriffserklärung

V	Volt
A	Ampere
Hz	Hertz
W	Watt
kW	Kilowatt
g	Gramm
kg	Kilogramm
Bj	Baujahr

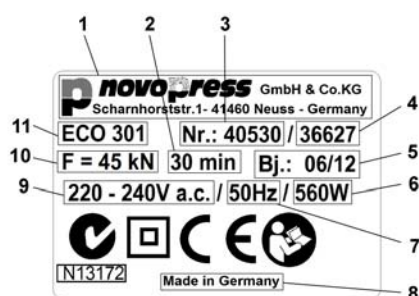
Ah	Amperestunde
db(A)	Dezibel (Schalldruck)
bar	Bar
°C	Grad Celsius
kN	Kilonewton
a.c.	Wechselspannung
d.c.	Gleichspannung
F	Kraft

Ø	Durchmesser
h	Stunde
min	Minute
s	Sekunde
m/s ²	Meter durch Sekunde zum Quadrat (Beschleunigung)
Nr	Nummer

4 Symbole auf dem Gerät und Angaben auf dem Typenschild

Symbol	Bedeutung
	Warnung vor wegfliegenden Bruchstücken
	Betriebsanleitung lesen
	Start 2s = Start-Taster 2 Sekunden drücken, damit die Pressautomatik eingeschaltet wird. 1 x OK = ordnungsgemäßer Ablauf der Verpressung 6 x  = fehlerhafte Verpressung oder Gerätestörung
	Wartungsaufkleber; gibt die nächste Wartung an.

Angaben auf dem Typenschild



1	Herstellerlogo mit Adresse	7	zulässiger Frequenzbereich, wenn zutreffend
2	zul. ununterbrochene Betriebsdauer	8	Herstellungsland
3	Artikel-Nr.	9	zulässiger Spannungsbereich in Volt
4	Serien-Nr.	10	Nennkraft
5	Baujahr in mm.jj	11	Typenbezeichnung des Geräts
6	Leistungsaufnahme		

Erklärung möglicher Piktogramme auf dem Typenschild

	Gesetzliche Zertifizierung China		CE-Kennzeichen Produktsicherheit in Europa
	Prüfzeichen Kanada und USA		Schutzklasse II (schutzisoliertes Gehäuse)
	Prüfzeichen Russland		Prüfzeichen Australien
	Betriebsanleitung lesen		WEEE Richtlinie zur umweltverträglichen Entsorgung von Elektroschrott

5 Lieferumfang

Zum Lieferumfang der Standardausrüstung gehören:

ECO301
Pressgerät inkl. Betriebsanleitung
Sicherheitshinweise
Serviceanschriften
Transportkoffer

Weiteres Zubehör (z.B. Pressbacken, Zwischenbacken, Press-Schlingen) ist optional beigelegt. Den Umfang bitte über den Systemanbieter erfragen.

6 Technische Daten

ECO301

Gerät:	ECO301
Nennspannung:	siehe Typenschild
Frequenz:	siehe Typenschild
Leistungsaufnahme	560 W
Nennkraft:	45 kN
Höhe:	110 mm
Länge:	420 mm
Breite:	85 mm
Nettogewicht:	5,0 kg
Pressbereich:	Kunststoff: bis 110 mm Ø Metall: bis 108 mm Ø
Schallleistungspegel max.	89,0 db(A) ¹⁾
Schalldruckpegel am Ohr des Benutzers:	78,0 db(A) ¹⁾
Vibrationswert:	<2,5 m/s ² ²⁾
Schutzart:	IP20
Schutzklasse:	II
Betriebsart:	S9
Temperaturbereich im Betrieb:	-10°C bis +50°C

1) Messunsicherheit 3 db(A)

2) Messunsicherheit 1,5 m/s²

Der angegebene Schwingungsemissionswert wurde nach einem genormten Prüfverfahren gemessen und kann zum Vergleich mit einem anderen Gerät herangezogen werden. Der angegebene Schwingungsemissionswert kann auch zu einer einleitenden Einschätzung der Aussetzung verwendet werden.

Achtung: Der Schwingungsemissionswert kann sich während der tatsächlichen Benutzung des Gerätes von dem Angabewert unterscheiden, abhängig von der Art und Weise, in der das Gerät verwendet wird. In Abhängigkeit von den tatsächlichen Benutzungsbedingungen (Aussetzbetrieb) kann es erforderlich sein, Sicherheitsmaßnahmen zum Schutz der Bedienperson festzulegen.

7 Kurzbeschreibung des Pressgerätes

7.1 Pressautomatik (Bild 1)

Das Gerät hat eine Pressautomatik. Diese gewährleistet stets eine vollständige Verpressung. Die Pressautomatik schaltet sich aus Sicherheitsgründen erst bei Erreichen einer bestimmten Presskraft oder eines bestimmten Weges (nach ca. 2 Sekunden) ein. Vorher kann der Pressvorgang jederzeit durch Loslassen des Start-Tasters (1/Bild 1) unterbrochen werden. Lässt man den Start-Taster (1/Bild 1) vor Erreichen der Pressautomatik (Zwag) los, bleibt der Kolben in der erreichten Position stehen. Die rote Lampe blinkt. Zum Zurückfahren des Kolbens den Start-Taster (1/Bild 1) drücken. Zum erneuten Verpressen den Start-Taster (1/Bild 1) ca. 2 Sekunden drücken. Nach Ansprechen der Pressautomatik läuft der Pressvorgang automatisch ab und kann nicht durch Loslassen des Start-Tasters (1/Bild 1) unterbrochen werden. Nur durch Betätigung des Stopp-Tasters (4/Bild 1) ist eine Unterbrechung dieses Ablaufes möglich.

7.2 Signalton

Nach ordnungsgemäßigem Ablauf der Verpressung ertönt am Ende einmal ein Signalton. Bei Störungen oder nicht ordnungsgemäßer Verpressung ertönt der Signalton 6mal (siehe Kapitel 8.2).

7.3 Haltebolzensicherung (Bild 1)

Die elektronische Sicherung überprüft, ob der Haltebolzen (5/Bild 1) bis zum Anschlag eingeschoben wurde. Bei nicht korrekt eingeschobenem Haltebolzen (5/Bild 1) kann die Maschine nicht in Betrieb genommen werden.

7.4 Stopp-Taster (Bild 1)

Der Stopp-Taster (4/Bild 1) hat 2 Funktionen:

Not-Stopp: Bei Betätigung des Stopp-Tasters (4/Bild 1) wird sofort der Motor abgeschaltet.

Reset: Die Störungsanzeige wird gelöscht.
Weitere Vorgehensweise, siehe Kapitel 8.2

8 Inbetriebnahme und Betrieb

8.1 ECO301 vorbereiten

	Information! Bei nicht korrekt eingeschobenem Haltebolzen (5) startet das Gerät nicht. Die grüne LED blinkt.
	Information! Das Pressgerät ist nicht für den Dauerbetrieb geeignet. Nach 30 Minuten ununterbrochenem Betrieb muss eine kurze Pause von mindestens 15 Minuten eingelegt werden, damit das Gerät abkühlen kann.

- Pressbacke/Zwischenbacke wie in den Bildern 2 bis 4 dargestellt in das Pressgerät einsetzen.

8.2 Bedeutung der LED-Anzeige und des akustischen Signals

Vor dem Pressvorgang		
LED-Anzeige + akustische Signale	Zustand bzw. Ursache	Maßnahme
Keine LED leuchtet.	Netzkabel nicht angeschlossen.	Netzstecker an ein Stromnetz anschließen.
	Netzkabel defekt.	Von einer Elektrofachkraft defektes Netzkabel austauschen lassen.
Grüne LED blinkt.	Haltebolzen nicht richtig eingesteckt.	Haltebolzen bis zum Anschlag einstecken.
	Zwischenbacke nicht richtig an Press-Schlinge gesetzt.	Zwischenbacke erneut ansetzen.
	Backenschließsensor defekt oder Pressbacke ist geschlossen.	Pressbacke öffnen. Blinkt die grüne LED weiterhin, ist der Backenschließsensor defekt. Pressbacke tauschen.
	Kontakte verschmutzt.	Kontakte reinigen.
	Pressbacke nicht identifizierbar oder defekt.	Kontakte reinigen bzw. Pressbacke verwenden, die zu dem Gerät passt, gegebenenfalls Pressbacke einschicken.
Grüne LED leuchtet und rote LED blinkt.	Pressbacken nicht kompatibel zur Steuerung.	Nur beiliegende Pressbacken verwenden.
Während des Pressvorgangs		
Rote LED blinkt.	Loslassen des Start-Tasters vor Erreichen der Pressautomatik (Zwag)	Start-Taster solange drücken bis der Kolben ganz zurückgefahren ist. Start-Taster solange gedrückt halten (ca. 2 Sekunden) bis die Pressautomatik einschaltet.
Rote LED blinkt und Signalton ertönt sechsmal	- Stopp-Taster wurde gedrückt. - Stromausfall	Stopp-Taster nicht unbeabsichtigt betätigen. Fitting auf Dichtheit überprüfen und gegebenenfalls nachverpressen.
Rote LED leuchtet und Signalton ertönt sechsmal.	Pressgerät ist überlastet.	Nur zulässige Materialien verwenden (siehe bestimmungsgemäße Verwendung). Tritt dieser Fehler mehrmals hintereinander auf, das Pressgerät vollständig abkühlen lassen.
	Zu geringe Netzspannung	Netzspannung überprüfen.
	Schmutz bzw. Ablagerungen zwischen den Backenhebeln oder in der Presskontur der Pressbacke.	Pressbacke reinigen.
	Pressgerät defekt.	Pressgerät zur Überprüfung an Novopress schicken.

8.3 Verpressen

	VORSICHT! Quetschgefahr! Es besteht die Gefahr des Quetschens von Fingern und Händen. Deshalb: – Keine Körper- oder Fremtteile während des Pressvorganges zwischen die Pressbacken halten. – Die Backenhebel während des Pressvorganges nicht mit den Händen festhalten.
	Information! Bei nicht korrekt eingeschobenem Haltebolzen (5) startet das Gerät nicht. Die grüne LED blinkt.
	Information! Beachten Sie unbedingt die Bedienungsanleitung der Presswerkzeuge!

1. Prüfen ob die Nennweite des Pressfittings mit der Nennweite der Pressbacke/Press-Schlinge übereinstimmt.
2. Zum Aufsetzen der Pressbacke / Press-Schlinge die Hinweise des Systemherstellers beachten. (Bild 5)
Bei Verwendung einer Press-Schlinge: Die Zwischenbacke nach Angaben des Press-Schlingenherstellers an die Press-Schlinge setzen.

	Information! Nach vollendeter Verpressung darauf achten, dass die Pressbacke vollständig geschlossen ist. (Bild 6)
	Information! Nach vollendeter Verpressung darauf achten, dass bei der Press-Schlinge kein Spalt zwischen den Segmenten vorhanden ist.

3. Zum Starten den Start-Taster (1) betätigen und mindestens 2 s halten bis die Pressautomatik anläuft.
4. Nach beendeter Verpressung:
 - bei Verwendung einer Press-Schlinge: zuerst die Zwischenbacke von der Press-Schlinge lösen und dann
 - die Pressbacke/Press-Schlinge vom Pressfitting lösen (Bild 7).

9 Reinigung, Wartung und Reparatur

DE



VORSICHT!

Verletzungsgefahr beim Reinigen oder Reparieren durch nicht beabsichtigtes Betätigen des Einschalters.

Deshalb:

- Vor Reinigungs-, Wartungs- oder Reparaturarbeiten Sicherheitshinweise beachten und immer den Akku bzw. den Netzstecker herausziehen.

Serviceanschriften

Adressen von autorisierten Fachwerkstätten dem beiliegenden Blatt „Serviceanschriften“ entnehmen oder unter www.novopress.de abrufen.

Wartungsintervalle

Wartungs- und Reparaturarbeiten dürfen nur durch Novopress oder die autorisierten NOVOPRESS Fachwerkstätten ausgeführt werden.



Information!

Auf dem Pressgerät wird die nächste Wartung angegeben.
Diese Wartung muss mindestens alle 2 Jahre durchgeführt werden.

Regelmäßig (vor dem Einsatz, zu Beginn des Arbeitstages) oder bei Verschmutzung (Bild 10)

Auf äußerlich erkennbare Beschädigungen, Materialrisse und andere Abnutzungserscheinungen untersuchen. Liegen Mängel vor, das Gerät nicht mehr verwenden, sondern reparieren lassen.

- Den Rollentrieb (12) und den Haltebolzen (5) des Pressgerätes reinigen. Den Schmutz ausblasen oder auspinseln. Danach den Rollentrieb (12), dessen Führung (13) und den Haltebolzen (5) mit Schmierfett oder Maschinenöl fetten.
- Kontakte (15) im Zylinder reinigen.
- Die Kontakte (15) müssen frei von Fett und Korrosionsschutz sein

Halbjährlich

Das Gerät durch eine Elektrofachkraft oder eine Novopress-Fachwerkstatt überprüfen lassen.

Jährlich

Das Pressgerät bei Novopress oder in einer Novopress-Fachwerkstatt überprüfen und warten lassen.

Entsorgung



VORSICHT!

Gefahr für das Grundwasser Das Gerät enthält Schmierstoffe.

Schmierstoffe stellen eine Gefahr für das Grundwasser dar. Unkontrolliertes Ablassen oder unsachgemäße Entsorgung steht unter Strafe.

Deshalb:

- Gerät umweltgerecht entsorgen.

Novopress empfiehlt die Entsorgung durch zugelassene Fachunternehmen vornehmen zu lassen.

Das Produkt ist konform mit den Anforderungen der EU Richtlinie 2002/95/EC RoHS (Restriction of Hazardous Substances).

Das Produkt darf nicht zusammen mit dem Restmüll entsorgt werden. Altgeräte sind zur fachgerechten Entsorgung direkt an Novopress zurückzugeben.

11

Gewährleistung und Garantie

Die Firma Novopress gewährt auf Ihre Pressgeräte und -werkzeuge die volle gesetzliche Gewährleistung von 24 Monaten. Die Gewährleistungszeit beginnt immer mit dem Zeitpunkt der Auslieferung und ist im Zweifelsfall anhand der Kaufunterlagen nachzuweisen.

Innerhalb der Gewährleistungszeit umfasst die Gewährleistung die Behebung sämtlicher auftretenden Schäden oder Mängel dieser Werkzeuge, die auf Material- oder Fertigungsfehler zurückzuführen sind.

Nicht unter die Gewährleistung fallen:

- Schäden, die durch unsachgemäße Verwendung oder mangelhafte Wartung entstehen.
- Schäden, die durch Verwendung von Produkten entstehen, welche nicht von Novopress für ihre Pressgeräte freigegeben wurden.
- Schäden, die durch Verpressen ungeeigneter Rohre oder Fittings entstehen.

Für Verschleißteile leistet Novopress nur während der vorgesehenen Lebensdauer Gewährleistung.

Leistungen aus Gewährleistungsansprüchen müssen nicht bezahlt werden. Allerdings hat der Verwender die Kosten für Hin- und Rückfracht zu tragen.

Beanstandungen können nur anerkannt werden, wenn das Gerät nicht demontiert an Novopress oder eine Novopress-Fachwerkstatt geschickt wird.

Eine Reparatur oder ein Austausch des Gerätes auf Gewährleistungsgründen führt zu keiner Verlängerung der Gewährleistungszeit. Die Reparatur oder der Austausch kann nur durch neuwertige Teile erfolgen, deren Funktion denen der alten Teile entsprechen. Jedes defekte und somit ausgetauschte Teil ist Eigentum des Herstellers.

Anschlussgarantie nach Ablauf der gesetzlichen Gewährleistungsfrist

Wir garantieren für die Zeit nach der gesetzlichen Gewährleistungsfrist freiwillig die wie folgt aufgeführten Anschlussgarantien.

1 Jahr Anschlussgarantie für neue Pressgeräte, Zwischenbacken und Press-Schlingen

Novopress gewährt eine Anschlussgarantie von einem Jahr für alle neuen Pressgeräte, Zwischenbacken und Press-Schlingen, wenn sie mindestens alle 12 Monate zur Wartung bei Novopress oder einer von Novopress autorisierten Fachwerkstatt waren. Die Wartung wird in Rechnung gestellt. Die Kosten hierfür erfragen Sie bitte bei Novopress oder einer von Novopress autorisierten Fachwerkstatt.

3 Jahre Anschlussgarantie für neue Pressbacken

Novopress gewährt eine Anschlussgarantie von drei Jahren für alle neuen Pressbacken, Wechselbacken und Presseinsätze, wenn sie mindestens alle 12 Monate zur Wartung bei Novopress oder einer von Novopress autorisierten Fachwerkstatt waren. Die Wartung wird in Rechnung gestellt. Die Kosten hierfür erfragen Sie bitte bei Novopress oder einer von Novopress autorisierten Fachwerkstatt.

Gewährleistung auf Reparaturen

Novopress gewährt nach Ablauf der Gewährleistungszeit des Neuproduktes im Falle einer danach erfolgten Reparatur folgende Gewährleistungen auf die Reparatur und die Ersatzteile:

- 6 Monate Gewährleistung auf ausgewechselte Ersatzteile.
- 12 Monate Gewährleistung auf ausgetauschte Baugruppen.
- 12 Monate Gewährleistung auf ausgetauschte Pressgeräte.

12 EG-Konformitätserklärung

entsprechend EG-Richtlinien 2004/108/EG; 2006/42/EG

Hiermit erklären wir, dass das

Pressgerät ECO301

aufgrund der Konzipierung und Bauart sowie der von uns in Verkehr gebrachten Ausführung den einschlägigen grundlegenden Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen entsprechen. Bei einer nicht bestimmungsgemäßen Anwendung des entsprechenden Produkts oder bei einer nicht mit uns abgestimmten Änderung des Produkts verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.

Angewandte Normen:

EN 55014-1; EN 55014-2; EN 60745-1; EN ISO 12100

Novopress GmbH&CoKG
Scharnhorststr. 1
41460 Neuss
Deutschland



Sven Meyer
Geschäftsführer
03.09.2012

Translation of the original Operating Manual

Contents

1	Proper use	13
2	Basic safety information	14
3	Definition of terms	15
4	Symbols on the device and information on the rating plate	16
5	Scope of supply	16
6	Technical data	17
7	Brief description of the press device	18
8	Commissioning and operation	18
9	Cleaning, maintenance and repair	21
10	Disposal	22
11	Warranty and guarantee	22
12	EU Declaration of Conformity	23

1 Proper use

The press device is exclusively suitable for the use of Novopress press jaws or adaptor jaws. These press jaws/ adaptor jaws are usually made available by system suppliers.

The devices, press jaws and press collars are to be used exclusively for the purpose of press-fitting pipes and fittings for which the relevant press jaws and press collars have been designed.

Any use beyond or different to that described shall be regarded as improper use.

All work with this tool that does not correspond to proper use may lead to damage to the press device, the accessories or the pipes. Leaks and/or injury may result.

Novopress is not liable for damage resulting from

- the use of unsuitable press tools or press tools from other manufacturers, or
- applications that do not conform to proper use.

Proper use also includes compliance with the Operating Manual, adherence to the inspection and maintenance conditions as well as compliance with the latest versions of all relevant safety regulations.

2 Basic safety information

The following pictograms are used to highlight sections of text. Please follow these instructions and act with particular caution in these cases. Pass all health and safety instructions on to other users and technicians.



WARNING!

This information indicates a potentially dangerous situation that could result in serious injury or death.



CAUTION!

This information indicates a potentially dangerous situation that could result in minor injuries and/or material damage.



Information!

This information is directly linked to the description of a function or an operating sequence.

Please read this Operating Manual carefully.

The safety instructions it contains must be observed.

Compliance with local safety regulations is essential!



WARNING!

Read and follow all safety information and instructions!

Failure to comply with the safety information and instructions may result in electric shock, fire and/or serious injuries.

Therefore:

- Keep all safety information and instructions for future use and only pass the devices on to others together with the instructions.



WARNING!

Risk of injury from ejected fragments

Incorrect or improper use or the use of worn or damaged press tools and press devices carries a risk of injury from ejected fragments.

Therefore:

- Press tools and press devices may only be used by trained personnel.
- Compliance with the specified service work and service intervals is mandatory.
- Check the press tools and press devices for cracks and other signs of wear before each use.
- Separate all press tools and press devices with material cracks or other signs of wear immediately and do not use them any longer.
- Only use press tools and press devices that are in perfect technical condition.
- Following incorrect use, do not use the press tool and press device any longer and have them inspected by an authorised workshop.



CAUTION!

Unskilled use may lead to a damaged or malfunctioning press tool and press device.

Therefore:

- Replace worn press tools immediately and do not use them any longer.
- Use carrying cases for transport and storage and keep press tools and the press device in a dry room.
- Have damage checked immediately by an authorised workshop.
- Comply with the safety instructions regarding the cleaning and anti-corrosion agents used.



Information!

Consult the documents provided by the system supplier for handling and assembly instructions for fittings and pipes.

3

Definition of terms

V	volt
A	ampere
Hz	hertz
W	watt
kW	kilowatt
g	gram
kg	kilogram
Bj	year of manufacture

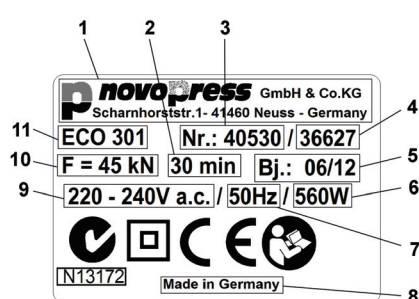
Ah	ampere hour
db(A)	decibel (sound pressure)
bar	bar
°C	degree Celsius
kN	kilonewton
a.c.	alternating current voltage
d.c.	direct current voltage
F	force

Ø	diameter
h	hour
min	minute
s	second
m/s ²	metre divided by square second (acceleration)
Nr	number

4 Symbols on the device and information on the rating plate

Symbol	Meaning
	Warning of ejected fragments
	Read Operating Manual
	Start 2s = Press the start button for 2 seconds to switch the automatic press cycle on. 1 x OK = correct pressing operation sequence 6 x  = incorrect pressing operation or device failure
	Service sticker; indicates when the next service is due.

Information on the rating plate



1	Manufacturer logo incl. address
2	Permissible uninterrupted operating time
3	Part No.
4	Serial No.
5	Year of manufacture in mm.yy
6	Power consumption

7	Permissible frequency range, if applicable
8	Country of manufacture
9	Permissible voltage range in volt
10	Nominal force
11	Type designation of device

Explanation of possible pictograms on the rating plate

	Legal certification China
	Verification marking Canada and USA
	Verification marking Russia
	Read Operating Manual

	CE conformity marking product safety in Europe
	Protection class II (insulated housing)
	Verification marking Australia
	WEEE Directive on environmentally sound disposal of electrical and electronic equipment waste

5 Scope of supply

The scope of supply for the standard equipment includes:

ECO301
Press device incl. operating manual
Safety information
Service addresses
Carrying case

Optional additional accessories (e.g. press jaws, adaptor jaws, press collars) may also be included. Please contact the system supplier for information on the scope of supply.

6 Technical data

ECO301

Device:	ECO301
Rated voltage:	see rating plate
Frequency:	see rating plate
Power consumption	560 W
Nominal force:	45 kN
Height:	110 mm
Length:	420 mm
Width:	85 mm
Net weight:	5.0 kg
Compression range:	Plastic: up to Ø 110 mm Metal: up to Ø 108 mm
Max. noise level:	89.0 db(A) ¹⁾
Noise pressure level at user's ear:	78.0 db(A) ¹⁾
Vibration value:	<2.5 m/s ² ²⁾
Type of protection:	IP20
Protection class:	II
Operating mode:	S9
Temperature range during operation:	-10 °C to +50 °C

1) Measurement uncertainty 3 db(A) 2) Measurement uncertainty 1,5 m/s²

The stated vibration emission value was measured using a standard test procedure and can be employed for the purpose of comparison with another device.

The stated vibration emission value can also be used to obtain an initial estimate of interruptions during intermittent operation.

Caution: The vibration emission value may differ from the stated value while the device is actually in use, depending upon the manner in which the device is used. It may be necessary to establish safety measures to protect operating personnel, depending on the actual conditions of use (intermittent operation).

7 Brief description of the press device

7.1 Automatic press cycle (Fig. 1)

The device features an automatic press cycle. This ensures that the pressing operation is always completed. For safety reasons, the automatic press cycle is only activated after a certain compression force or distance has been reached (after approx. 2 seconds). Until this is achieved, the pressing operation can be interrupted at any time by releasing the start button (1/Fig. 1). The piston remains in the position reached when the start button (1/Fig. 1) is released before the automatic press cycle (ZWAG) begins. The red light flashes. Press the start button (1/Fig. 1) to retract the piston. Press the start button (1/Fig.1) for approx. 2 seconds to start the pressing operation again. When the automatic press cycle is in progress, pressing operation is performed automatically and can not be interrupted by releasing the start button (1/Fig. 1). The operation can only be interrupted by pressing the stop button (4/Fig. 1).

7.2 Acoustic signal

When the pressing operation was carried out correctly an acoustic signal sounds after completion. In the event of faults or incorrect pressing operation the acoustic signal sounds 6 times (see Section 8.2)

7.3 Retaining pin safeguard (Fig. 1)

The electronic safeguard verifies whether the retaining pin (5/Fig. 1) has been inserted as far as the stop. The machine cannot be commissioned if the retaining pin (5/Fig. 1) has been inserted incorrectly.

7.4 Stop button (Fig. 1)

The stop button (4/Fig. 1) has two functions:

Emergency stop: The motor is shut off immediately when the stop button is pressed (4/Fig. 1)

Reset: The fault indication will be deleted.
See section 8.2 for information on how to proceed.

8 Commissioning and operation

8.1 Preparing the ECO301

	Information! The device will not start if the retaining pin (5) is incorrectly inserted. The green LED flashes.
	Information! The press device is not suitable for continuous operation. Following 30 minutes of continuous operation, a short break of at least 15 minutes must be taken to allow the device to cool down.

- Insert the press jaw/adaptor jaw into the press device as shown in Fig. 2 to 4.

8.2 Meaning of the LED display and acoustic signal

EN

Before the pressing operation		
LED display acoustic signals	Status/cause	Measure
No LED lights up.	Mains cable not connected.	Connect the mains plug to a power supply.
	Mains cable defective.	Have defective mains cable replaced by a qualified electrician.
Green LED flashes.	Retaining pin not inserted correctly.	Push in the retaining pin to the stop.
	Adaptor jaw not positioned correctly at the press collar	Position adaptor jaw again.
	Jaw closing sensor defective or press jaw closed.	Open the press jaw. The jaw closing sensor is defective when the green LED continues to flash. Replace press jaw
	Contacts dirty.	Clean contacts.
	Press jaw cannot be identified or is defective.	Clean contacts or use a press jaw suitable for the device, send in press jaw, if necessary.
Green LED lights up and red LED flashes.	Press jaws incompatible with the control.	Use only supplied press jaws.
During the pressing operation		
Red LED flashes.	Release of start button before the automatic press cycle (ZWAG) is reached.	Keep the start button pressed until the piston has fully retracted. Keep the start button pressed (approx. 2 seconds) until the automatic pressing sequence is activated.
Red LED flashes and acoustic signal sounds six times	- Stop button was pressed. - Power failure	Do not press that stop button unintentionally. Check fitting for tightness and re-press, if necessary.
Red LED lights up and acoustic signal sounds six times.	Press device overloaded.	Use only permissible materials (see proper use). Should this fault occur repeatedly in succession, allow the press tool to cool down fully.
	Mains voltage too low.	Check mains voltage.
	Dirt or deposits between jaw levers or in the pressing contour of the press jaw.	Clean press jaw.
	Press device defective.	Send press device in to Novopress for inspection.

EN 8.3 Performing the pressing operation

	CAUTION! Danger of crushing! There is a risk that fingers and hands will be crushed. Therefore: – Keep body parts and foreign objects away from the press jaws during the pressing operation. – Do not hold the jaw levers with your hands during the pressing operation.
	Information! The device will not start if the retaining pin (5) is incorrectly inserted. The green LED flashes.
	Information! Always comply with the operating instructions for the press tools.

1. Check whether the nominal width of the press fitting matches the nominal width of the press jaw/press collar.
2. Comply with the system manufacturer's instructions when fitting the press jaw/press collar (Fig. 5)
If using a press collar: Fit the adaptor jaw to the press collar as described in the press collar manufacturer's instructions.

	Information! Make sure that the press jaw is fully closed when the pressing operation is complete (Fig. 6)
	Information! Ensure there is no gap between the segments of the press collar when the pressing operation is complete.

3. To start the operation, press the start button (1) and keep pressed for at least 2 seconds until the automatic press cycle.
4. When the pressing operation has been completed
 - if using a press collar: first detach the adaptor jaw from the press collar, then
 - detach the press jaw/press collar from the press fitting (Fig. 7).

9 Cleaning, maintenance and repair

EN



CAUTION!

Risk of injury during cleaning or repair work from inadvertently pressing the On switch.

Therefore:

- Comply with the safety instructions and always remove the battery or disconnect the mains plug before performing cleaning, servicing or repair work.

Service addresses

You can find the addresses of authorised specialist workshops on the “Service addresses” sheet provided or at www.novopress.de.

Service intervals

Service and repair work may only be carried out by Novopress or the authorised Novopress specialist workshops.



Information!

The next service deadline is indicated on the press device.
This service must be performed at least every 2 years.

Regularly (before use, at the start of the working day) and when soiled (Fig. 10)

Check for visible damage, material cracks and other signs of wear. If defects are found, do not use the device and have it repaired.

- Clean roller drive (12) and retaining pin (5) of the press device. Blow or brush dirt out. Then lubricate the roller drive (12), its guide (13) and the retaining pin (5) using grease or machine oil.
- Clean contacts (15) in the cylinder.
- The contacts (15) must be free of grease and corrosion-protection agents.

Six-monthly inspection

Have the device inspected by a qualified electrician or a Novopress workshop.

Annual inspection

Have the press device inspected and serviced at Novopress or a Novopress workshop.

Disposal



CAUTION!

Groundwater hazard

The device contains lubricants.

Lubricants pose a hazard to groundwater. Uncontrolled drainage or improper disposal is punishable by law.

Therefore:

- Dispose of the device in an environmentally responsible manner.

Novopress recommends that disposal be carried out by authorised specialist companies.

This product conforms to the requirements in EU Directive 2002/95/EC RoHS (Restriction of Hazardous Substances).

The product must not be disposed of as normal household waste. Old devices must be returned directly to Novopress for proper disposal.

11

Warranty and guarantee

Novopress provides the full statutory warranty of 24 months for its press devices and tools. The warranty period always commences on the date of delivery, which must be proven by means of the sales documentation in case of doubt.

Within the warranty period, the warranty covers the repair of any damage or malfunction of these tools that is attributable to material or production faults.

The following are not covered by the warranty

- Damage caused by improper use or inadequate servicing.
- Damage caused by the use of products not approved by Novopress for use with its press devices.
- Damage caused by pressing unsuitable pipes or fittings.

For wearing parts, the Novopress warranty lasts only for the intended service life.

Service work and parts provided in response to warranty claims do not have to be paid for. However, all shipping costs shall be borne by the user.

Claims can only be accepted if the device is delivered to Novopress or a Novopress workshop in an assembled state.

Repair or replacement of the device under warranty does not result in an extension of the warranty period. Repair or replacement can only be performed using as-new components, the function of which corresponds to that of the old components. All parts that are faulty and consequently replaced are the property of the manufacturer.

Extended warranty on expiry of the statutory warranty period

We voluntarily provide the following extended warranties beyond the statutory warranty period.

1-year extended warranty for new press devices, adaptor jaws and press collars

Novopress provides an extended warranty of one year for all new press devices, adaptor jaws and press collars that have been serviced at least every 12 months by Novopress or by an

authorised Novopress workshop. There is a charge for this service work. For details of costs, please contact Novopress or an authorised Novopress workshop.

3-year extended warranty for new press jaws

Novopress provides an extended warranty of three years for all new press jaws, interchangeable jaws and press inserts that have been serviced at least every 12 months by Novopress or by an authorised Novopress workshop. There is a charge for this service work. For details of costs, please contact Novopress or an authorised Novopress workshop.

Repair warranty

Novopress provides the following repair and spare parts warranty beyond the warranty period for new products that undergo repair after this period:

- 6-month warranty for replaced spare parts.
- 12-month warranty for replaced assemblies.
- 12-month warranty for replaced press devices.

12 EU Declaration of Conformity

in accordance with EU Directives 2004/108/EC; 2006/42/EC

We hereby declare that the

ECO301 press device

conforms to the relevant, fundamental health and safety requirements. If the relevant product is not used in accordance with proper use or in the event of a modification to the product not agreed by us, this declaration shall become null and void.

Applicable standards:

EN 55014-1; EN 55014-2; EN 60745-1; EN ISO 12100

Novopress GmbH&CoKG
Scharnhorststr. 1
41460 Neuss
Germany



Sven Meyer
Managing Director
03.09.2012

Traduction de la notice d'utilisation d'origine

Table des matières

1	Utilisation conforme	25
2	Principales consignes de sécurité	26
3	Définition	27
4	Symboles figurant sur l'appareil et indications de la plaque signalétique	28
5	Contenu de la livraison	28
6	Caractéristiques techniques	29
7	Brève description de l'appareil de pressage	30
8	Mise en service et fonctionnement	30
9	Nettoyage, maintenance et réparation	33
10	Mise au rebut	34
11	Garantie sur les vices cachés et garantie fabricant	34
12	Déclaration de conformité CE	35

1 Utilisation conforme

L'appareil de pressage est conçu uniquement pour l'emploi de mâchoires de pressage ou mâchoires intermédiaires Novopress. Ces mâchoires de pressage/mâchoires intermédiaires sont normalement proposées par les soumissionnaires de systèmes.

Les appareils, les mâchoires de pressage et les griffes de pressage servent uniquement à comprimer des tubes et raccords pour lesquels les mâchoires et griffes de pressage sont conçues.

Toute autre utilisation n'est pas conforme à l'usage prévu.

Tous les travaux réalisés avec cet outil, non conformes à l'utilisation prévue, peuvent entraîner des dommages de l'appareil de pressage, des accessoires et de la conduite. Il peut en résulter des fuites et / ou des blessures.

Novopress décline toute responsabilité pour les dommages

- résultant de l'utilisation d'appareils de pressage inadaptés ou provenant d'un autre fabricant ou
- du fait d'applications exécutées en dehors de l'usage prévu.

Pour l'utilisation conforme de l'outil, il convient également de respecter la notice d'utilisation et les conditions de maintenance et de révision, ainsi que toutes les consignes de sécurité en vigueur dans leur version actuelle.

Principales consignes de sécurité

Des pictogrammes servent à repérer certains passages du texte. Respecter ces consignes et agir avec une extrême prudence dans ces cas-là. Transmettre ces consignes de sécurité aux autres utilisateurs et au personnel spécialisé !



AVERTISSEMENT !

Cette information signale une situation potentiellement dangereuse qui peut avoir pour conséquence la mort ou de graves blessures.



ATTENTION !

Cette information signale une situation potentiellement dangereuse qui peut entraîner des blessures légères ou minimales et / ou des dommages matériels.



Information !

Ce symbole indique une information ayant un rapport direct avec la description d'une fonction ou d'un processus.

Lire attentivement la notice d'utilisation !

Respecter les présentes consignes de sécurité !

Respecter les prescriptions de sécurité spécifiques au pays !



AVERTISSEMENT !

Lire toutes les consignes de sécurité et instructions et les respecter !

Le non-respect des consignes de sécurité et des instructions peut entraîner un risque d'électrocution, d'incendie et/ou de blessures graves.

Par conséquent :

- Conserver toutes les consignes de sécurité et instructions pour consultation future et transférer les appareils à d'autres personnes uniquement avec la notice :



AVERTISSEMENT !

Risque de blessures dues à la projection de fragments

En cas d'application erronée ou d'utilisation d'outils d'emboutissage et d'appareils de pressage usés ou endommagés, il y a risque de blessures dues à la projection de fragments.

Par conséquent :

- Seul du personnel spécialisé est autorisé à utiliser les outils d'emboutissage et les appareils de pressage.
- Respecter impérativement la maintenance et les intervalles de maintenance.
- Avant tout usage, contrôler l'absence de fissures et autres traces d'usure sur les outils d'emboutissage et appareils de pressage.
- Retirer immédiatement et ne plus réutiliser les outils d'emboutissage et appareils de pressage présentant des fissures dans les matériaux ou d'autres traces d'usure.
- N'utiliser les outils d'emboutissage et les appareils de pressage que s'ils sont en parfait état.
- Suite à une utilisation erronée, ne plus utiliser l'outil d'emboutissage et l'appareil de pressage et les faire contrôler par un atelier spécialisé agréé.



ATTENTION !

Dommages et dysfonctionnements de l'outil d'emboutissage et de l'appareil de pressage du fait d'une manipulation inadéquate.

Par conséquent :

- Ne pas réutiliser les outils d'emboutissage usés, mais les remplacer immédiatement.
- Pour le transport et le stockage, utiliser le coffret de transport et conserver les outils d'emboutissage et l'appareil de pressage dans un endroit sec.
- Faire vérifier immédiatement les dommages par un atelier spécialisé agréé.
- Respecter les consignes de sécurité des nettoyeurs et agents anticorrosifs utilisés.



Information !

Consulter les instructions de traitement et de montage des raccords ou tubes dans la documentation du fournisseur de systèmes.

3

Définition

V	Volt
A	Ampère
Hz	Hertz
W	Watt
kW	Kilowatt
g	Gramme
kg	Kilogramme
Bj	Année de fabrication

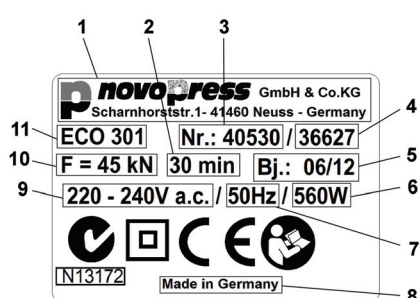
Ah	Ampère-heure
db(A)	Décibel (pression acoustique)
bar	Bar
°C	Degré Celsius
kN	Kilo-newton
a.c.	Courant alternatif
d.c.	Courant continu
F	Force

Ø	Diamètre
h	Heure
min	Minute
s	Seconde
m/s ²	Mètre par seconde au carré (accélération)
Nr	Numéro

4 Symboles figurant sur l'appareil et indications de la plaque signalétique

Symbole	Signification
	Avertissement relatif à la projection éventuelle de fragments
	Lire la notice d'utilisation
	Start 2s = Appuyez pendant 2 secondes sur le bouton Marche pour mettre le système de pressage automatique en marche. 1 x OK = Déroulement normal du pressage 6 x OK = Pressage défectueux ou appareil en panne.
	Autocollant de maintenance ; indique la prochaine maintenance.

Indications de la plaque signalétique



1	Logo du fabricant avec adresse	7	Gamme de fréquences autorisée, le cas échéant
2	Durée d'utilisation ininterrompue autor.	8	Pays de fabrication
3	Réf. article	9	Plage de tension autorisée en volt
4	N° de série	10	Force nominale
5	Année de fabrication en mm.aa	11	Désignation du type d'appareil
6	Puissance absorbée		

Explication des pictogrammes possibles sur la plaque signalétique

	Certification légale Chine		Marque CE, sécurité produits en Europe
	Marque de contrôle Canada et USA		Classe de protection II (boîtier à isolation protectrice)
	Marque de contrôle Russie		Marque de contrôle Australie
	Lire la notice d'utilisation		WEEE Directive relative à l'élimination écologique des déchets d'équipements électriques et électroniques

5 Contenu de la livraison

La livraison de l'équipement standard inclut les éléments suivants :

ECO301
Appareil de pressage avec notice d'utilisation
Consignes de sécurité
Adresses des points de service
Coffret de transport

Les autres accessoires (par ex. mâchoires de pressage, mâchoires intermédiaires, griffes de pressage) sont inclus en option. Pour tout renseignement sur le contenu de la livraison, veuillez vous adresser au fournisseur du système.

6 Caractéristiques techniques

ECO301

Appareil :	ECO301
Tension nominale :	voir plaque signalétique
Fréquence :	voir plaque signalétique
Puissance absorbée	560 W
Force nominale :	45 kN
Hauteur :	110 mm
Longueur :	420 mm
Largeur :	85 mm
Poids net :	5,0 kg
Zone de pressage :	Plastique : 110 mm de diam. maxi. Métallique : 108 mm de diam. maxi.
Nuisance sonore maxi.	89,0 db(A) ¹⁾
Niveau de pression acoustique au niveau de l'utilisateur :	78,0 db(A) ¹⁾
Vibration :	<2,5 m/s ² ²⁾
Type de protection :	IP20
Classe de protection:	II
Mode de fonctionnement :	S9
Plage de températures de fonctionnement :	de -10°C à +50°C

1) Incertitude de mesure 3 db(A)

2)

Incetitude de mesure 1,5 m/s²

La valeur indiquée d'émissions oscillatoires a été mesurée selon une méthode d'essai normalisée et peut être utilisée à titre d'exemple en comparaison d'un autre appareil. La valeur d'émissions oscillatoires indiquée peut également être utilisée pour une évaluation préliminaire de l'exposition.

Attention : au cours de l'utilisation réelle de l'appareil, la valeur d'émissions oscillatoires peut différer de la valeur indiquée en fonction de la façon dont l'appareil est employé. Selon les conditions réelles d'utilisation (exploitation intermittente), il peut être nécessaire de prendre des mesures de sécurité pour protéger l'opérateur.

7 Brève description de l'appareil de pressage

7.1 Système de pressage automatique (Fig. 1)

L'appareil est automatisé. Ceci garantit toujours un pressage complet. Le système de pressage automatique n'est commuté - pour des raisons de sécurité - que lorsqu'une certaine force de pressage ou une certaine course (au bout d'env. 2 secondes) a été atteinte. Auparavant, l'opération de pressage peut être à tout moment interrompue en relâchant le bouton Marche (1/Fig. 1). Quand le bouton Marche (1/Fig. 1) est relâché avant l'atteinte du système de pressage automatique (Zwag), le piston demeure dans la position atteinte. La lampe rouge clignote. Pour ramener le piston, appuyer sur le bouton Marche (1/Fig. 1). Pour reprendre le pressage, appuyer pendant environ 2 secondes sur le bouton Marche (1/Fig. 1). Quand le système de pressage automatique s'enclenche, l'opération de pressage se déroule automatiquement et ne peut plus être interrompue en relâchant le bouton Marche (1/Fig. 1). Une interruption de cette opération n'est possible qu'avec le bouton Arrêt (4/Fig. 1).

7.2 Signal sonore

S'il n'y a pas eu de problème pendant du pressage, un signal sonore unique retentit à la fin du pressage. En cas de panne ou de pressage incorrect, 6 signaux sonores retentissent (voir le chapitre 8.2).

7.3 Sécurité du boulon d'arrêt (Fig. 1)

La sécurité électronique vérifie si le boulon d'arrêt (5/Fig. 1) a été enfoncé jusqu'en butée. Quand le bouton d'arrêt (5/Fig. 1) n'est pas correctement enfoncé, l'appareil ne peut pas être mis en marche.

7.4 Bouton Arrêt (Fig. 1)

Le bouton Arrêt (4/Fig. 1) a 2 fonctions:

Arrêt d'urgence : Quand le bouton Arrêt (4/Fig. 1) est actionné, le moteur s'arrête immédiatement.

Réinitialisation : L'affichage de panne s'éteint.
Procédure suivante, voir le chapitre 8.2.

8 Mise en service et fonctionnement

8.1 Préparation de l'ECO301

	Information ! Si le boulon d'arrêt (5) n'est pas correctement enfoncé, l'appareil ne démarre pas. La DEL verte clignote.
	Information ! L'appareil de pressage n'est pas adapté pour fonctionner en permanence. Il faut respecter une brève pause de 15 minutes minimum après 30 minutes de fonctionnement ininterrompu, afin de permettre à l'appareil de refroidir.

- Mettre en place la mâchoire de pressage/mâchoire intermédiaire dans l'appareil de pressage comme indiqué sur les fig. 2 à 4.

8.2 Signification de l'affichage de DEL et du signal sonores

Avant l'opération de pressage		
Affichage de DEL + signaux sonores	État ou cause	Solution
Aucune DEL est allumée.	Câble secteur non raccordé.	Brancher le câble à un réseau de courant.
	Câble secteur défaillant.	Faire remplacer le câble défaillant par un électricien qualifié.
La DEL verte clignote.	Boulon d'arrêt mal enfoncé.	Enfoncer le boulon d'arrêt jusqu'à la butée.
	Mâchoire intermédiaire n'est pas correctement en place sur la griffe de pressage.	Repositionner la mâchoire de pressage.
	Capteur de fermeture des mâchoires défaillant ou mâchoire de pressage fermé.	Ouvrez la mâchoire de pressage. Si la DEL verte continue de clignoter, cela signifie que le capteur de mâchoire de fermeture est défectueux. Remplacer la mâchoire de pressage.
	Contacts encrassées.	Nettoyez les contacts.
	Mâchoire de pressage ne peut être identifiée ou défaillant.	Nettoyez les contacts ou utilisez mâchoire de pressage correspondant à l'appareil. Envoyer mâchoire de pressage si nécessaire.
DEL verte est allumée et DEL rouge clignote.	Mâchoire de pressage ne n'est pas compatible avec le contrôle.	N'utilisez que mâchoire de pressage jointes.
Pendant l'opération de pressage		
La DEL rouge clignote.	Relâchement du bouton Marche avant atteinte du système de pressage automatique (Zwag).	Appuyer sur le bouton Marche jusqu'à ce que le piston soit complètement revenue en position. Maintenir le bouton Marche enfoncé (env. 2 secondes) jusqu'à ce que le système de pressage automatique démarre.
La DEL rouge clignote et le signal sonore retentit 6 fois.	- Bouton Arrêt actionné - Coupure de courant	Ne pas actionner involontairement le bouton Arrêt. Contrôler l'étanchéité du raccord et le cas échéant represser.
La DEL rouge est allumée et le signal sonore retentit 6 fois.	L'appareil de pressage est surchargé.	Utiliser uniquement des raccords admis (voir utilisation conforme) Si cette erreur se produit plusieurs fois de suite, laissez l'appareil de pressage se refroidir complètement.
	Tension du réseau trop faible.	Vérifier la tension du réseau.
	Impuretés ou dépôts entre les leviers de mâchoires ou dans le contour de pressage de la mâchoire.	Nettoyer la mâchoire de pressage.
	Appareil de pressage défaillant.	Envoyer l'appareil de pressage Novopress pour contrôle.

8.3 Pressage

	ATTENTION ! Risque de pincement ! Vous risquez de vous pincer les doigts et les mains. Par conséquent : – Pendant le pressage, ne tenir aucun membre ou corps étranger entre les mâchoires de pressage. – Ne pas maintenir pas les leviers de mâchoires avec les mains pendant le pressage.
	Information ! Si le boulon d'arrêt (5) n'est pas correctement enfoncé, l'appareil ne démarre pas. La DEL verte clignote.
	Information ! Respecter impérativement le manuel d'utilisation des outils d'emboutissage !

1. Vérifier si le diamètre nominal du raccord à presser est identique à celui de la mâchoire de pressage/griffe de pressage.
2. Respecter les consignes du fabricant du système pour poser les mâchoires de pressage/griffes de pressage. (Fig. 5)

En cas d'utilisation d'une griffe de pressage : placer la mâchoire intermédiaire sur la griffe de pressage en respectant les consignes du fabricant de griffes de pressage.

	Information ! Une fois l'opération de pressage terminée, veiller à ce que la mâchoire de pressage se referme entièrement. (Fig. 6)
	Information ! Une fois l'opération de pressage terminée, veiller à ce qu'il n'y ait pas de jeu entre les segments de la griffe de pressage.

3. Pour démarrer l'appareil de pressage, appuyer sur le bouton Marche et le maintenir enfoncé pendant au moins 2 secondes jusqu'à ce que le système de pressage automatique démarre.
4. Une fois le pressage fini :
 - et en cas d'utilisation d'une griffe de pressage : détacher tout d'abord la mâchoire intermédiaire de la griffe de pressage
 - puis desserrer la mâchoire de pressage/griffe de pressage du raccord à presser (fig. 7).

9 Nettoyage, maintenance et réparation



ATTENTION !

Risque de blessures lors du nettoyage ou de la réparation en cas d'actionnement inopiné du commutateur.

Par conséquent :

- Avant les travaux de nettoyage, de maintenance ou de réparation, respecter les consignes de sécurité et toujours débrancher l'accumulateur ou la fiche secteur.

Adresses des points de service

Pour connaître les adresses des ateliers agréés Novopress, consultez la fiche jointe « Adresses de service » ou le site Web www.novopress.de.

Intervalles de maintenance

Seul Novopress ou les ateliers NOVOPRESS agréés sont habilités à exécuter les travaux de maintenance et de réparation.



Information !

La prochaine opération de maintenance est indiquée sur l'appareil de pressage. Cette maintenance doit être réalisée au moins tous les 2 ans.

À intervalles réguliers (avant l'utilisation, au début de la journée de travail) ou en cas d'encrassement (Fig. 10)

Contrôler l'absence de défauts extérieurs, de fissures du matériau et d'autres traces d'usure. Si des défauts sont présents, ne plus utiliser l'appareil et le faire réparer.

- Nettoyer l'entraînement à rouleaux (12) et le boulon de retenue (5) de l'appareil de pressage. Retirez la saleté en soufflant ou avec un pinceau. Lubrifier ensuite l'entraînement à rouleaux (12), son guidage (13) et le boulon d'arrêt (5) avec de la graisse ou de l'huile machine.
- Nettoyer les contacts (15) dans le vérin.
- Les contacts (15) doivent être sans trace de graisse et sans trace de produit anticorrosion.

Tous les six mois

Faire vérifier l'appareil par un électricien qualifié ou un atelier agréé Novopress.

Une fois par an

Faire vérifier et entretenir l'appareil de pressage par Novopress ou un atelier agréé Novopress.

10 Mise au rebut



ATTENTION !

Danger pour les nappes phréatiques

L'appareil contient des lubrifiants.

Les lubrifiants peuvent polluer les nappes phréatiques. Le déversement incontrôlé des huiles et une mise au rebut non conforme sont punis par la loi.

Par conséquent :

- Mettre l'appareil au rebut dans le respect de l'environnement.

Novopress recommande de confier la mise au rebut à une entreprise spécialisée agréée.

Le produit est conforme aux exigences de la directive européenne 2002/95/CE RoHS sur la restriction d'utilisation de substances dangereuses pour l'environnement.

Le produit ne doit pas être jeté dans les ordures ménagères. Les appareils usagés doivent être renvoyés directement à Novopress afin d'être éliminés correctement.

11 Garantie sur les vices cachés et garantie fabricant

Les appareils de pressage et outils d'emboutissage de la société Novopress bénéficient de la garantie légale de deux ans. La période de garantie sur les vices cachés débute à la date de la livraison et peut être justifiée, en cas de doute, sur présentation de la facture.

Pendant cette période, la garantie sur les vices cachés couvre l'élimination de tous les dommages survenus ou des vices de ces outils liés à une erreur de fabrication ou un défaut de matériau.

Les dommages suivants sont exclus de la garantie :

- dommages dus à une utilisation inappropriée de l'appareil ou à une maintenance insuffisante.
- dommages dus à l'utilisation de produits non homologués par Novopress pour ses appareils de pressage.
- dommages dus au pressage de tubes ou raccords non appropriés.

Novopress accorde une garantie sur les pièces d'usure uniquement pendant leur durée de vie prévue.

Les prestations découlant des droits à la garantie ne doivent pas être payées. Cependant, l'utilisateur est tenu de payer les frais de port aller et retour.

Nous ne pouvons prendre en compte les réclamations que si l'appareil est envoyé non démonté à Novopress ou à un atelier agréé Novopress.

La réparation ou le remplacement de l'appareil sous garantie ne prolonge en rien la durée de la garantie. Seules des pièces neuves ayant les mêmes caractéristiques que les anciennes pièces doivent être utilisées pour les réparations ou le remplacement des pièces. Les pièces défectueuses et remplacées sont la propriété exclusive du fabricant.

Extension de garantie après écoulement du délai de garantie légal

Après écoulement du délai de garantie légal, nous accordons facultativement les extensions de garantie suivantes :

1 an d'extension de garantie pour les appareils de pressage neufs et les mâchoires intermédiaires et griffes de pressage neuves

Novopress accorde une extension de garantie d'un an pour tous les appareils de pressage neufs et toutes les mâchoires intermédiaires et griffes de pressage neuves s'ils ont été révisés tous les 12 mois minimum par Novopress ou par un atelier agréé Novopress. Ces travaux de maintenance sont facturés. Pour de plus amples renseignements sur les frais de maintenance, adressez-vous à Novopress ou à un atelier agréé Novopress.

3 ans d'extension de garantie sur les mâchoires de pressage neuves

Novopress accorde une extension de garantie de trois ans pour l'ensemble des mâchoires de pressage, des mâchoires amovibles et des inserts de pressage neufs s'ils ont été révisés tous les 12 mois minimum par Novopress ou un atelier agréé Novopress. Ces travaux de maintenance sont facturés. Pour de plus amples renseignements sur les frais de maintenance, adressez-vous à Novopress ou à un atelier agréé Novopress.

Garantie sur les réparations

Après écoulement de la période de garantie sur vices cachés du produit neuf, Novopress accorde les garanties suivantes pour les réparations ultérieures et les pièces de rechange :

- 6 mois de garantie sur les pièces de rechange qui ont été remplacées.
- 12 mois de garantie sur les modules qui ont été remplacés.
- 12 mois de garantie sur les appareils de pressage qui ont été remplacés.

12 Déclaration de conformité CE

Conformément aux directives 2004/108/CE ; 2006/42/CE

Nous déclarons par la présente que

l'appareil de pressage ECO301

de par leur conception et leur construction et dans la version que nous avons commercialisée, sont en conformité avec les exigences fondamentales en vigueur en matière de sécurité et de santé. La présente déclaration perd sa validité en cas d'utilisation non conforme du produit correspondant ou d'une modification apportée au produit à laquelle nous n'avons pas consentie.

Normes appliquées :

EN 55014-1; EN 55014-2; EN 60745-1; EN ISO 12100

Novopress GmbH&CoKG
Scharnhorststr. 1
41460 Neuss
Allemagne



Sven Meyer
Directeur
03.09.2012

Traduzione delle istruzioni per l'uso originali**Indice**

1	Impiego conforme alle norme	37
2	Indicazioni di base per la sicurezza	38
3	Abbreviazioni	39
4	Simboli sull'apparecchio e dati sulla targhetta	40
5	Fornitura	40
6	Dati tecnici	41
7	Breve descrizione dell'apparecchio di pressatura	42
8	Messa in funzione e funzionamento	42
9	Pulizia, manutenzione e riparazione	45
10	Smaltimento	46
11	Garanzia	46
12	Dichiarazione di conformità CE	47

1 Impiego conforme alle norme

L'apparecchio di pressatura è idoneo esclusivamente all'impiego di pinze per compressione e intermedie omologate dal costruttore. Queste pinze per compressione e le pinze intermedie vengono di solito offerte dai costruttori di sistemi.

Gli apparecchi, le pinze di compressione e gli anelli di compressione servono esclusivamente alla pressatura di tubi e raccordi, per i quali sono state realizzate espressamente le relative pinze di compressione e i relativi anelli di compressione.

Qualsiasi altro impiego è da considerarsi non conforme alle norme per l'uso.

Tutti i lavori con questo attrezzo che non corrispondono all'impiego conforme alle norme possono provocare danni agli apparecchi di pressatura, agli accessori e alla tubazione. Possono conseguire mancanze di tenuta e/o lesioni.

In caso di danni

- a causa dell'impiego di attrezzi di pressatura non adatte oppure di attrezzi di pressatura di altri produttori oppure
- a causa di utilizzo non conforme a quanto previsto,

Novopress non si assume alcuna responsabilità.

L'impiego conforme prevede anche l'osservanza delle istruzioni per l'uso e il rispetto delle prescrizioni relative alle ispezioni e alla manutenzione, nonché l'osservanza delle rispettive norme di sicurezza nella versione attuale.

Indicazioni di base per la sicurezza

Per sottolineare parti del testo è previsto l'uso dei seguenti pittogrammi. Tenere conto di queste indicazioni e in questi casi agire con particolare cautela. Consegnare a tutti gli utenti e al personale specializzato le indicazioni per la sicurezza sul lavoro!

	AVVERTENZA! Questo pittogramma indica una situazione pericolosa in cui potrebbe sussistere pericolo di vita e/o di subire gravi lesioni.
---	---

	ATTENZIONE! Questa informazione segnala una situazione possibilmente pericolosa che può causare lievi o leggere lesioni e/o danni materiali.
---	---

	Informazione! Questa informazione si riferisce direttamente alla descrizione di una funzione o all'esecuzione di un comando.
---	---

Leggere attentamente le istruzioni per l'uso!

Attenersi alle indicazioni per la sicurezza allegate!

Attenersi alle disposizioni di sicurezza nazionali!

 	AVVERTENZA! Leggere e rispettare tutte le istruzioni e le indicazioni in materia di sicurezza! La mancata osservanza delle istruzioni riportate di seguito potrebbe causare scosse elettriche, incendi e/o gravi lesioni. Per questo motivo: – Conservare tutte le istruzioni e le avvertenze di sicurezza ai fini del futuro utilizzo e consegnare gli apparecchi a terzi solo se corredati dalle istruzioni.
---	--



AVVERTENZA!

Pericolo di lesioni a causa di frammenti espulsi

Un'eventuale applicazione o un utilizzo irregolare di attrezzi di pressatura e apparecchi di pressatura danneggiati potrebbe causare lesioni per l'espulsione di frammenti.

Per questo motivo:

- l'utilizzo degli attrezzi di pressatura e degli apparecchi di pressatura è riservato esclusivamente a personale tecnico qualificato.
- Le operazioni e gli intervalli di manutenzione devono essere obbligatoriamente osservati.
- Prima di ogni utilizzo degli attrezzi di pressatura e degli apparecchi di pressatura, controllare la presenza di eventuali crepe e/o danni da usura.
- In nessun caso utilizzare attrezzi di pressatura e apparecchi di pressatura che presentino crepe e/o altri danni da usura.
- Utilizzare gli attrezzi di pressatura e gli apparecchi di pressatura solo se non presentano difetti da un punto di vista tecnico.
- In seguito a un'applicazione impropria, non utilizzare l'attrezzo di pressatura e l'apparecchio di pressatura, che deve essere controllato da un'officina specializzata.



ATTENZIONE!

Danni e malfunzionamenti dell'attrezzo di pressatura e dell'apparecchio di pressatura a seguito di uso improprio

Per questo motivo:

- Non utilizzare più gli attrezzi di pressatura usurate, sostituirgli invece immediatamente.
- Per il trasporto e lo stoccaggio utilizzare una valigetta e conservare l'attrezzo di pressatura e l'apparecchio di pressatura in ambiente privo di umidità.
- Fare subito controllare eventuali danni a un'officina specializzata autorizzata.
- Osservare le istruzioni di sicurezza relative a prodotti detergenti e anticorrosivi.



Informazione!

Ricavare le istruzioni di lavorazione e di montaggio per raccordi o tubi dalla documentazione del fornitore del sistema.

3

Abbreviazioni

V	Volt
A	Ampere
Hz	Hertz
W	Watt
kW	Kilowatt
g	Grammo
kg	Chilogrammo
Bj	anno di costruzione

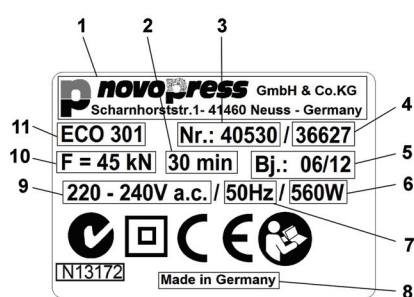
Ah	Ampere/ora
db(A)	Decibel (pressione sonora)
bar	Bar
°C	Grado Celsius
kN	Kilonewton
a.c.	Corrente alternata
d.c.	Corrente continua
F	forza

Ø	Diametro
h	Ora
min	Minuto
s	Secondo
m/s ²	Metro per secondo al quadrato (accelerazione)
Nr	numero

4 Simboli sull'apparecchio e dati sulla targhetta

Simbolo	Significato
	Attenzione all'espulsione di frammenti
	Leggere le istruzioni per l'uso
	Start 2s = Premere per 2 secondi il tasto d'avvio (Start) per mettere in funzione l'automatismo di pressatura. 1 x OK = Corretto svolgimento della pressatura 6 x  = Pressatura difettosa o malfunzionamento dell'apparecchio
	Adesivo di manutenzione; indica la manutenzione successiva.

Dati sulla targhetta



1	Logo e indirizzo del produttore
2	Tempo di funzionamento continuo consentito
3	N. articolo
4	N. di serie
5	Anno di costruzione mm/aa
6	Potenza assorbita

7	Campo di frequenza consentito, se applicabile
8	Paese di produzione
9	Campo di tensione consentito, in volt
10	Forza nominale
11	Denominazione del tipo di apparecchio

Spiegazione di eventuali pittogrammi presenti sulla targhetta

	Certificazione legale Cina
	Marchio di certificazione Canada e USA
	Marchio di certificazione Russia
	Leggere le istruzioni per l'uso

	Marchio CE per la sicurezza dei prodotti in Europa
	Classe di protezione II (involucro con protezione isolamento)
	Marchio di certificazione Australia
	Direttiva WEEE sullo smaltimento sostenibile delle apparecchiature elettriche ed elettroniche

5 Fornitura

La fornitura della dotazione standard include quanto segue:

ECO301
Apparecchio di pressatura, comprese le istruzioni per l'uso
Istruzioni di sicurezza
Indirizzi del servizio di assistenza tecnica
Valigetta da trasporto

Eventuali ulteriori accessori (per esempio pinze di compressione, pinze intermedie, anelli di compressione) possono essere inclusi nella fornitura come soluzione opzionale. Per conoscere l'esatto contenuto della fornitura, rivolgersi al fornitore del sistema.

6 Dati tecnici

ECO301

Apparecchio:	ECO301
Tensione nominale:	vedere la targhetta
Frequenza:	vedere la targhetta
Potenza assorbita	560 W
Forza nominale:	45 kN
Altezza:	110 mm
Lunghezza:	420 mm
Larghezza:	85 mm
Peso netto:	5,0 kg
Gamma di pressatura:	Plastica: fino a 110 mm Ø Metallo: fino a 108 mm Ø
Livello max. di potenza sonora	89,0 db(A) ¹⁾
Livello di pressione acustica all'orecchio dell'utente:	78,0 db(A) ¹⁾
Coefficiente di vibrazione:	<2,5 m/s ² ²⁾
Tipo di protezione:	IP20
Classe di protezione:	II
Tipo di funzionamento:	S9
Ambito di temperatura durante l'esercizio:	-10°C - +50°C

1) Incertezza di misurazione 3 db(A)

2) Incertezza di misurazione 1,5 m/s²

Il valore di emissione oscillazione indicato è stato misurato secondo un metodo di prova standardizzato e può essere utilizzato come termine di paragone con un altro apparecchio. Il valore di emissione oscillazione indicato può anche essere utilizzato per una prima valutazione di un'eventuale interruzione.

Attenzione: Durante l'effettivo uso dell'apparecchio il valore di emissione oscillazione può differenziarsi dal valore indicato in funzione del modo in cui viene utilizzato l'apparecchio. A seconda delle effettive condizioni di utilizzo (funzionamento intermittente) può essere necessario adottare misure di sicurezza per proteggere gli operatori.

7 Breve descrizione dell'apparecchio di pressatura

7.1 Automatismo di pressatura (figura 1)

L'apparecchio ha un automatismo di pressatura. Questo garantisce sempre una pressatura completa. Per motivi di sicurezza questo automatismo di pressatura si inserisce soltanto quando viene raggiunta una determinata forza di pressatura o un tratto determinato della corsa è già stato percorso (dopo ca. 2 secondi). Prima del suo inserimento il processo di pressatura può venire interrotto in ogni momento con il rilascio del tasto di avvio (1/figura 1). Se il tasto di avvio (1/figura 1) viene rilasciato prima del raggiungimento dell'automatismo di pressatura (Zwag), il pistone rimane nella posizione raggiunta. Il LED rosso lampeggia. Per il ritorno del pistone premere il tasto di avvio (1/figura 1). Per una nuova pressatura premere il tasto di avvio (1/figura 1) per ca. 2 secondi. Dopo l'intervento dell'automatismo di pressatura il processo di pressatura si svolge automaticamente e non può più venire interrotto dal rilascio del tasto di avvio (1/figura 1). A questo punto si può interrompere il processo solo azionando il tasto di arresto (4/figura 1).

7.2 Segnale acustico

Dopo il corretto svolgimento della pressatura una volta emesso un segnale acustico alla fine. In caso di anomalie o pressatura non corretta un segnale acustico emesso 6 volte.

7.3 Dispositivo di sicurezza della vite di fissaggio (figura 1)

Il dispositivo di sicurezza elettronico controlla che la vite di fissaggio (5/figura 1) sia stata inserita fino all'arresto. Se la vite di fissaggio (5/figura 1) non fosse stata inserita correttamente, la pressatura non sarebbe possibile.

7.4 Tasto di arresto (figura 1)

Il tasto di arresto (4/figura 1) ha 2 funzioni:

Arresto d'emergenza: azionando il tasto Stop (4/figura 1) il motore viene spento subito.

Azzeramento: il messaggio d'errore viene cancellato.
Per l'ulteriore procedura, vedere il capitolo 8.2.

8 Messa in funzione e funzionamento

8.1 Preparazione della ECO301

	Informazione! Se la vite di fissaggio (5) non è inserita correttamente, l'apparecchio non si avvia. Il LED verde lampeggia.
	Informazione! L'apparecchio di pressatura non è idoneo per il funzionamento continuo. Dopo 30 minuti di funzionamento ininterrotto si deve effettuare una breve pausa di almeno 15 minuti per consentire il raffreddamento dell'apparecchio.

- Inserire la pinza di compressione/intermedia nella pressatrice come illustrato nelle figure 2, 6, 4.

8.2 Significato dei LED e del segnale acustico

Prima del processo di pressatura		
Indicatore LED + segnali acustici	Stato o causa	Intervento
Nessun LED acceso.	Il cavo di alimentazione non è collegato.	Collegare la spina di alimentazione alla rete elettrica.
	Cavo di alimentazione difettoso.	Far sostituire il cavo di alimentazione difettoso da un elettricista qualificato.
Il LED verde lampeggia.	La vite di fissaggio non è inserita correttamente.	Inserire la vite di fissaggio fino all'arresto.
	Pinza intermedia non è applicato correttamente all'anello di compressione.	Posizionare nuovamente la pinza intermedia.
	Sensore di chiusura delle pinze è difettoso o la pinza di compressione è chiusa.	Aprire la pinza di compressione. Se lampeggia il LED verde, sensore di chiusura delle pinze è difettoso. Sostituire la pinza di compressione.
	I contatti sono insudiciati.	Pulire i contatti.
	Pinza di compressione non è identificabile o difettosa.	Pulire i contatti oppure utilizzare la pinza di compressione che si adattano dell'apparecchio. Se necessario, spedire la pinza di compressione.
LED verde acceso e LED rosso lampeggia.	Pinze di compressione non compatibili con il comando	Utilizzare solo pinze di compressione previste nella fornitura.
Durante il processo di pressatura		
LED rosso lampeggia	Rilascio del tasto di avvio prima dell'entrata in funzione dell'automatismo di pressatura (Zwag).	Premere il tasto di avvio finché il pistone è tornato completamente indietro. Tenere premuto il tasto di avvio (ca. 2 secondi) fino a l'automatismo di pressatura si avvia.
LED rosso lampeggia e segnale acustico emesso 6 volte	- E' stato premuto il tasto di arresto. - Mancanza di corrente	Non azionare inavvertitamente il tasto di arresto. Controllare la tenuta dei giunti e eventualmente ripetere la pressatura.
LED rosso acceso e segnale acustico emesso 6 volte	L'apparecchio di pressatura è sovraccarico.	Utilizzare solo materiali consentiti (leggere le informazioni per l'impiego conforme alle norme). Nel caso in cui questa anomalia si manifesti ripetutamente, è necessario lasciare raffreddare completamente l'apparecchio di pressatura.
	La tensione di rete è troppo bassa.	Controllare la tensione di rete.
	Sporco o incrostazioni tra le levette o nelle scanalature delle pinze.	Pulire la pinza di compressione.
	L'apparecchio di pressatura è difettoso.	Spedire l'apparecchio di pressatura a Novopress per un controllo.

8.3 Pressatura



ATTENZIONE!

Pericolo di schiacciamento!

Vi è il pericolo di riportare contusioni a mani e dita.

Per questo motivo:

- Durante il processo di pressatura non tenere parti del corpo o parti estranee tra le pinze di compressione.
- Durante il processo di pressatura non tenere ferma con le mani la leva delle pinze.



Informazione!

Se la vite di fissaggio (5) non è inserita correttamente, l'apparecchio non si avvia. Il LED verde lampeggia.



Informazione!

Rispettare assolutamente le istruzioni per l'uso dell'attrezzo di pressatura!

1. Assicurarsi che il diametro nominale del raccordo sia uguale a quello della pinza di compressione/dell'anello di compressione.
2. Osservare le indicazioni del costruttore di sistema quando si inserisce la pinza di compressione/l'anello di compressione. (Figura 5)

In caso di utilizzo di un anello di compressione: Agganciare la pinza intermedia all'anello di compressione secondo le indicazioni del produttore dell'anello.



Informazione!

Al termine dell'operazione di compressione verificare che la pinza di compressione sia completamente serrata. (Figura 6)



Informazione!

Al termine dell'operazione di compressione, verificare l'assenza di fenditure tra i segmenti dell'anello di compressione.

3. Azionare il tasto di avvio (1) e tenerlo premuto per almeno 2 secondi fino a l'automatismo di pressatura si avvia.
4. Al termine della pressatura:
 - in caso di utilizzo di un anello di compressione: sganciare prima la pinza intermedia dall'anello di compressione e poi
 - sganciare la pinza di compressione/l'anello di compressione dal raccordo (figura 7).

9 Pulizia, manutenzione e riparazione

IT



ATTENZIONE!

Pericolo di lesioni durante la pulizia o la riparazione a causa dell'attivazione involontaria dell'interruttore.

Per questo motivo:

- Prima di qualsiasi operazione di pulizia, manutenzione o riparazione osservare le norme di sicurezza ed estrarre sempre l'accumulatore e la spina dalla presa di corrente.

Indirizzi del servizio di assistenza tecnica

Gli indirizzi degli stabilimenti autorizzati sono riportati sul foglio allegato "Indirizzi del servizio di assistenza tecnica" oppure possono essere visualizzati sul sito Internet www.novopress.de.

Intervalli di manutenzione

Gli interventi di manutenzione e riparazione devono essere eseguiti esclusivamente da Novopress o da officine autorizzate NOVOPRESS.



Informazione!

Sull'apparecchio di pressatura è indicata la data della manutenzione successiva. Questa manutenzione deve essere effettuata almeno ogni 2 anni.

Regolarmente (prima dell'impiego, all'inizio della giornata lavorativa) o in caso di imbrattamento (Figura 10)

Verificare la presenza di eventuali danni visibili, quali crepe o altri danni da usura. Se tali difetti sono presenti, non utilizzare più l'apparecchio ma farlo riparare.

- Pulire regolarmente il rullo di trasmissione (12) e la vite di fissaggio (5) dell'apparecchio di pressatura. Rimuovere le particelle di sporco con un getto d'aria o con un pennello. Quindi lubrificare con grasso o con olio per macchine il rullo di trasmissione (12), la relativa guida (13) e la vite di fissaggio (5).
- Pulire i contatti (15) nel cilindro.
- I contatti (15) devono essere privi di grasso e di anticorrosivo.

Ogni sei mesi

Far controllare l'apparecchio da un elettricista qualificato o presso un'officina specializzata Novopress.

Ogni anno

Far eseguire i controlli e la manutenzione dell'apparecchio di pressatura presso Novopress o un'officina specializzata Novopress.

10 Smaltimento



ATTENZIONE!

Pericolo per l'acqua freatica

L'apparecchio contiene lubrificanti.

I lubrificanti sono un pericolo per l'acqua freatica. Lo scarico abusivo o uno smaltimento non conforme alle normative è punibile penalmente.

Per questo motivo:

- Smaltire l'apparecchio rispettando l'ambiente.

Novopress consiglia di far eseguire lo smaltimento da una ditta specializzata e autorizzata.

Il prodotto è conforme ai requisiti posti dalla direttiva UE 2002/95/CE RoHS (Restriction of Hazardous Substances).

Il prodotto non deve essere smaltito con i rifiuti. Gli apparecchi dismessi devono essere restituiti direttamente a Novopress ai fini di uno smaltimento conforme.

11 Garanzia

La società Novopress accorda un periodo di garanzia di 24 mesi per le proprie pressatrici e per gli apparecchi di pressatura. La garanzia decorre sempre dal momento della consegna e, in casi dubbi, deve essere sempre comprovata dalla documentazione d'acquisto.

Nell'arco di questo tempo la garanzia comprende l'eliminazione di eventuali danni o di guasti dell'apparecchio stesso attribuibili a difetti di materiale o di produzione.

Non coperti da garanzia sono:

- i danni derivanti da un utilizzo improprio dell'apparecchio o da una manutenzione insufficiente.
- i danni causati dall'impiego di prodotti non abilitati da Novopress per gli propri apparecchi di pressatura.
- i danni causati dalla pressatura di tubi o raccordi non adatti.

Relativamente alle parti soggette a usura, la società Novopress offre garanzia esclusivamente per la durata prevista.

Le prestazioni sotto garanzia non devono essere pagate. L'utente dovrà comunque farsi carico delle spese di spedizione.

I reclami vengono riconosciuti solo se l'apparecchio viene inviato non smontato a Novopress o a una delle officine specializzate Novopress.

Una riparazione o la sostituzione in garanzia dell'apparecchio non comporta un prolungamento del periodo di garanzia. La riparazione o la sostituzione possono essere eseguite solo impiegando ricambi nuovi, il cui funzionamento corrisponde a quello dei pezzi vecchi. Ogni pezzo difettoso, e quindi sostituito, rimane proprietà del costruttore.

Estensione di copertura dopo la scadenza del termine di garanzia legale

Per il periodo seguente alla scadenza del termine di garanzia legale, garantiamo una copertura come descritto qui di seguito.

1 anno di garanzia per i nuovi apparecchi di pressatura, le pinze intermedie e gli anelli di compressione

Novopress garantisce un'estensione di copertura pari a un anno per tutti gli apparecchi di pressatura, le pinze intermedie e gli anelli di compressione, nel caso in cui questi siano stati sottoposti a revisione da parte di Novopress o di un'officina specializzata Novopress almeno una volta l'anno. La manutenzione sarà oggetto di fatturazione. Per i relativi costi rivolgersi a Novopress o a un'officina specializzata Novopress.

3 anni di estensione di garanzia per le nuove pinze di compressione

Novopress garantisce un'estensione di copertura pari a tre anni per tutte le pinze di compressione, le pinze intercambiabili e gli inserti della pressa nuovi, nel caso in cui questi siano stati sottoposti a revisione da parte di Novopress o di un'officina specializzata Novopress almeno una volta l'anno. La manutenzione sarà oggetto di fatturazione. Per i relativi costi rivolgersi a Novopress o a un'officina specializzata Novopress.

Garanzia sulle riparazioni

Trascorso il periodo di garanzia, Novopress concede in caso di riparazione o di sostituzione di un prodotto nuovo le seguente garanzia su riparazione e pezzi di ricambio:

- 6 mesi di garanzia su pezzi di ricambio sostituiti.
- 12 mesi di garanzia sul gruppo costruttivo sostituito.
- 12 mesi di garanzia sull'apparecchi di pressatura sostituiti.

12 Dichiarazione di conformità CE

corrispondente alle Direttive CE 2004/108/CE; 2006/42/CE

Con la presente dichiariamo che

l'apparecchio di pressatura ECO301

in base alla concezione, al tipo di struttura e alla esecuzione da noi realizzata corrispondono ai requisiti base applicabili di sicurezza e tutela della salute. In caso di utilizzo del prodotto corrispondente non conforme a quanto prescritto o in caso di modifica del prodotto non concordata con noi decade la validità della dichiarazione.

Norme applicate:

EN 55014-1; EN 55014-2; EN 60745-1; EN ISO 12100

Novopress GmbH&CoKG
Scharnhorststr. 1
41460 Neuss
Germania



Sven Meyer
Amministratore
03.09.2012

Traducción de las instrucciones de uso originales

Índice

1	Utilización conforme a lo prescrito	49
2	Indicaciones básicas de seguridad	50
3	Definiciones	51
4	Símbolos en el aparato y datos de la placa de características	52
5	Volumen de suministro	52
6	Datos técnicos	53
7	Descripción breve del aparato de prensado	54
8	Puesta en servicio y funcionamiento	54
9	Limpieza, mantenimiento y reparación	57
10	Eliminación	58
11	Garantía legal y garantía complementaria	58
12	Declaración de conformidad CE	59

1 Utilización conforme a lo prescrito

El aparato de prensado únicamente es apropiado para utilizar mordazas de prensa o mordazas intermedias fabricado por Novopress. Estas mordazas de prensa o mordazas intermedia suelen ser ofrecidos por los proveedores de sistemas.

Los aparatos, las mordazas de prensa y los anillos de prensado sirven únicamente para el prensado de tubos y empalmes para los cuales se han previsto las mordazas de prensa y los anillos de prensado correspondientes.

Cualquier otro empleo se considera no conforme a lo prescrito.

Todos los trabajos con esta herramienta que no se correspondan con el uso prescrito pueden provocar daños en el aparato de prensado, los accesorios y los tubos. Como consecuencia, se pueden producir fugas y/o lesiones.

Novopress no se hace responsable de los daños

- derivados del uso de herramientas de prensado no adecuadas, herramientas de prensado de otro fabricante o
- de aplicaciones ejecutadas fuera de los términos de la utilización conforme a lo prescrito.

La utilización conforme a lo prescrito exige también la observancia de las instrucciones de uso y de las condiciones de mantenimiento e inspección, así como de todas las normas de seguridad vigentes en su versión actual.

Indicaciones básicas de seguridad

Para identificar las diferentes partes de texto se utilizan pictogramas. Tenga en cuenta estas indicaciones y preste una especial atención en estos casos. ¡Facilite también a otros usuarios o personal técnico todas las indicaciones de seguridad laboral!

	¡ADVERTENCIA! Esta información hace referencia a una situación posiblemente peligrosa que puede causar lesiones graves o mortales.
---	--

	¡ATENCIÓN! Esta información hace referencia a una situación posiblemente peligrosa que puede causar lesiones leves o moderadas y/o daños materiales.
---	--

	¡Información! Esta información tiene relación directa con la descripción de una función o de un proceso de manejo concreto.
---	---

¡Lea atentamente las instrucciones de uso!

¡Observe las indicaciones de seguridad adjuntas!

Deben cumplirse las normas de seguridad específicas del país.

 	¡ADVERTENCIA! Lea todas las indicaciones de seguridad e instrucciones y sígalas. El incumplimiento de las indicaciones de seguridad e instrucciones puede conllevar descargas eléctricas, incendios y/o lesiones de carácter grave. Por ello: – Guarde todas las indicaciones de seguridad e instrucciones para una consulta futura y entregue los equipos a terceras personas únicamente junto con el manual.
---	---



¡ADVERTENCIA!

Peligro de lesiones por esquirlas que pudieran salir despedidas.

En caso de uso incorrecto o de la utilización de herramientas y aparatos de prensado que presenten desgaste o daños, existe el riesgo de sufrir lesiones por esquirlas que pudieran salir despedidas debidas a una rotura.

Por ello:

- Sólo personas cualificadas deben utilizar herramientas y aparatos de prensado.
- Deben cumplirse obligatoriamente el mantenimiento y los intervalos de mantenimiento.
- Debe comprobarse la existencia de grietas e indicios de desgaste en las herramientas y los aparatos de prensado antes de su uso.
- Las herramientas y los aparatos de prensado con grietas u otros indicios de desgaste deben descartarse inmediatamente y no deben volver a utilizarse.
- Utilizar las herramientas y los aparatos de prensado únicamente en un estado técnicamente impecable.
- En caso de uso incorrecto, no volver a utilizar la herramienta y el aparato de compresión y hacer que se revisen en un taller autorizado.



¡ATENCIÓN!

Daños y fallos de funcionamiento de la herramienta y del aparato de prensado debidos a una manipulación no conforme a lo prescrito.

Por ello:

- No volver a utilizar las herramientas de prensado gastadas, sino sustituirlas inmediatamente.
- Utilizar maletines de transporte para el transporte y el almacenamiento y guardar las herramientas y el aparato de prensado en una estancia seca.
- En caso de detectar daños, hacer que sean comprobados por un taller autorizado.
- Observar las indicaciones de seguridad respecto a los agentes de limpieza y anticorrosivos utilizados.



¡Información!

Las instrucciones de procesamiento y montaje para empalmes o tubos se encuentran en la documentación del fabricante del sistema.

3

Definiciones

V	voltio
A	amperio
Hz	hertzio
W	vatio
kW	kilovatio
g	gramo
kg	kilogramo
Bj	Año de fabricación

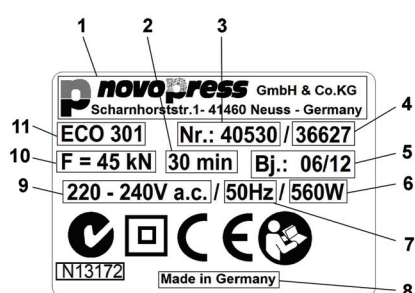
Ah	amperios hora
db(A)	decibelio (presión acústica)
bar	bar
°C	Grado Celsius
kN	kilonewton
a.c.	corriente alterna
d.c.	corriente continua
F	Fuerza

Ø	diámetro
h	hora
min	minuto
s	segundo
m/s ²	metro dividido entre segundos cuadrados (aceleración)
Nr	Número

4 Símbolos en el aparato y datos de la placa de características

Símbolo	Significado
	Advertencia acerca de esquirlas despedidas
	Lea las instrucciones de uso
	Arranque 2s = Presione el pulsador de arranque durante 2 segundos para que el sistema automático de prensado se conecte. 1vez OK = Proceso de prensado correcto 6veces  = Proceso de prensado defectuoso o anomalía en el aparato
	Etiqueta de mantenimiento; indica el siguiente mantenimiento.

Datos de la placa de características



1	Logotipo del fabricante
2	Tiempo de funcionamiento ininterrumpido permisible
3	Nº de artículo
4	Nº de serie
5	Año de fabricación en mm.aa
6	Consumo de potencia

7	Rango de frecuencia permisible, si aplicable
8	País de fabricación
9	Rango de tensión permisible en voltio
10	Fuerza nominal
11	Denominación de tipo del aparato

Explicación de los pictogramas posibles en la placa de características

	Certificación estatutaria de China
	Marca grabada Canadá y EE.UU.
	Marca grabada Rusia
	Lea las instrucciones de uso

	Marcado CE seguridad de los productos en Europa
	Clase II (carcasa aislado doble)
	Marca grabada Australia
	RAEE Directiva sobre la eliminación correcta de los residuos de equipos eléctricos y electrónicos

5 Volumen de suministro

Los componentes suministrados con el equipo estándar son los siguientes:

ECO301
Aparato de prensado con instrucciones de uso
Indicaciones de seguridad
Direcciones de talleres autorizados
Maletín de transporte

Otros accesorios (p. ej. Mordazas de prensa, mordazas intermedias, anillos de prensado) se incluyen opcionalmente. Consulte por favor el alcance de suministro al proveedor del sistema.

6 Datos técnicos

ECO301

Equipo:	ECO301
Tensión nominal:	Véase la placa de características
Frecuencia:	Véase la placa de características
Consumo de potencia	560 W
Fuerza nominal:	45 kN
Altura:	110 mm
Longitud:	420 mm
Anchura:	85 mm
Peso neto:	5,0 kg
Margen de prensado:	Plástico: hasta 110 mm Ø Metal: hasta 108 mm Ø
Nivel de intensidad sonora máxima:	89,0 db(A) ¹⁾
Nivel de presión sonora en el oído del operario:	78,0 db(A) ¹⁾
Valor de vibración:	<2,5 m/s ² ²⁾
Tipo de protección:	IP20
Clase de protección:	II
Tipo de funcionamiento:	S9
Rango de temperaturas de servicio:	-10 °C a +50 °C

1) Inseguridad de medición 3 db(A) 2) Inseguridad de medición 1,5 m/s²

El valor de emisión de vibraciones indicado fue medido siguiendo un procedimiento de ensayo homologado y puede utilizarse para la comparación con otro aparato.

El valor de emisión de vibraciones indicado también puede usarse para evaluar previamente la exposición.

Atención: El valor de emisión de vibraciones puede diferir durante la utilización real del aparato del valor indicado dependiendo de la manera de utilización del aparato. Según las condiciones reales de utilización (servicio intermitente) puede ser necesario tomar medidas de seguridad para la protección del usuario.

7 Descripción breve del aparato de prensado

7.1 Función de prensado automática (figura 1)

El aparato dispone de una función de prensado automática. Esta función garantiza que el prensado sea siempre completo. Por motivos de seguridad, la función de prensado automática se conecta sólo después de alcanzar una determinada fuerza de prensado o un determinado recorrido (aprox. después 2 segundos). Anteriormente, es posible interrumpir en cualquier momento el proceso de prensado soltando el botón de arranque (1/figura 1). Si el botón de arranque (1/figura 1) se suelta antes de comenzar la función de prensado automática (Zwag), el émbolo permanece en la posición alcanzada. La lamparilla roja parpadea. Para volver el émbolo, pulsar el botón de arranque (1/figura 1). Para prensar nuevamente, mantener el botón de arranque (1/figura 1) pulsado aprox. 2 segundos. Al activarse la función de prensado automática la operación de prensado transcurre automáticamente y no puede interrumpirse soltando el botón de arranque (1/figura 1). Este proceso sólo puede interrumpirse pulsando el botón de parada (4/figura 1).

7.2 Señal acústica

Al finalizar un proceso de prensado correcto se emitirá una vez una señal acústica. En caso de anomalías o de un proceso de prensado incorrecto, se emitirá 6 veces la señal acústica (véase punto 8.2).

7.3 Dispositivo de seguridad del pasador de sujeción (figura 1)

El dispositivo electrónico de seguridad controla si el pasador de sujeción (5/figura 1) está introducido hasta el tope. Si el pasador de sujeción (5/figura 1) no está correctamente introducido, no es posible poner la máquina en servicio.

7.4 Botón de parada (figura 1)

El botón de parada(4/figura 1) tiene dos funciones:

Parada de emergencia: Al accionar el botón de parada (4/figura 1) se desconecta el motor inmediatamente.

Reset: La indicación de fallo se borra.
Para los pasos siguientes véase el capítulo 8.2

8 Puesta en servicio y funcionamiento

8.1 Preparar el aparato ECO301

	¡Información! El aparato no arranca si el pasador de sujeción (5) no está introducido correctamente. El LED verde parpadea.
	¡Información! El aparato de prensado no es adecuado para una operación continua. Tras 30 minutos de funcionamiento ininterrumpido debe realizarse una pausa de al menos 15 minutos para que el aparato pueda enfriarse.

- Colocar la mordaza de prensa/mordaza intermedia en el aparato de prensado como se ilustra en las figuras 2 a 4.

8.2 Significado de la indicación LED y de la señal acústica

ES

Antes del operación de prensado		
Indicación LED + señales acústicas	Estado o causa	Medida a tomar
Ningún LED se ilumina.	Cable de red no conectado.	Conecte el conector de red a una red eléctrica.
	Cable de red defectuoso.	Dejó substituir el cable de red defectuoso por un técnico electricista.
LED verde parpadea.	Pasador de sujeción no está correctamente introducido	Encaje el pasador de sujeción hasta el tope.
	Mordaza intermedia se coloca incorrectamente en el anillo de prensado.	Vuelva a colocar la mordaza intermedia.
	Sensor de cierre de la mordaza defectuoso o mordaza de prensa cerrada.	Abra la mordaza de prensa. Si la lamparilla amarilla sigue parpadeando, significa que está averiado el sensor de cierre de la mordaza Sustituya la mordaza de prensa.
	Contactos sucios.	Limpie los contactos.
	Mordaza de prensa no identificable o defectuosa.	Limpie los contacto o utilice una la mordaza de prensado que encaja al aparato, envíe la mordaza de prensa que sea necesario
LED verde se ilumina y LED rojo parpadea.	Mordaza de prensa no es compatible con el control.	Utilice únicamente las mordazas de prensa adjuntas.
Durante el operación de prensado		
LED rojo parpadea.	El botón de arranque se suelta antes de comenzar la función de prensado automática (Zwag)	Mantener pulsado el botón de arranque hasta que el émbolo haya retrocedido por completo. Maintenir pulsado el botón de arranque (prox. 2 segundos) hasta que la función de prensado automática se conecte.
LED rojo parpadea y señal acústica se emite 6 veces.	- Botón de parada se ha pulsado. - Apagón eléctrico	No accione el botón de parada involuntario. Compruebe si hay fugas en el empalme y repensar que sea necesario.
LED rojo se ilumina y señal acústica se emite 6 veces.	Aparato de prensado sobrecargado.	Utilice únicamente materiales aprobados (véase la utilización conforme a lo prescrito uso adecuado). Si se produce esta anomalía varias veces de forma consecutiva, deje que el aparato de prensado se enfríe por completo.
	Tensión de red demasiado baja	Compruebe la tensión de red.
	Suciedad o acumulaciones de material entre las palancas de la mordaza o en el contorno de compresión de la mordaza den prensa.	Limpiar la mordaza de prensa.
	Aparato de prensado defectuoso.	Enviar el aparato de prensado para su revisión a Novopress.

8.3 Prensar

	¡ATENCIÓN! ¡Peligro de aplastamiento! Existe peligro de aplastamiento de los dedos y las manos. Por ello: – No mantener ninguna parte del cuerpo ni objetos extraños durante el proceso de prensado entre las mordazas de prensa. – No sujetar las palancas de la mordaza con las manos durante el proceso de prensado.
	¡Información! El aparato no arranca si el pasador de sujeción (5) no está introducido correctamente. El LED verde parpadea.
	¡Información! ¡Tenga imprescindiblemente en cuenta las instrucciones de uso de las herramientas de prensado!

1. Comprobar que el ancho nominal de la pieza de empalme coincida con el ancho nominal de la mordaza de prensa/anillo de prensado.
2. Para colocar la mordaza de prensa/anillo de prensado observar las indicaciones del fabricante del sistema. (figura 5)

Si se utiliza un anillo de prensado: Colocar la mordaza intermedia en el anillo de prensado conforme a las indicaciones del fabricante del anillo.

	¡Información! Tras ejecutar completamente el prensado, asegurarse de que la mordaza de prensa esté completamente cerrada. (figura 6)
	¡Información! Tras ejecutar completamente el prensado, tener en cuenta que no haya ninguna ranura en la zona del anillo de prensado entre los segmentos.

3. Para iniciar, accionar el botón de arranque (1) y manténgalo pulsado hasta que la función de prensado automática se conecte.
4. Concluida la operación de prensado:
 - Si se utiliza un anillo de prensado: soltar primero la mordaza intermedia del anillo de prensado y seguidamente
 - soltar la mordaza de prensa/el anillo de prensado del empalme (figura 7).

9 Limpieza, mantenimiento y reparación



¡ATENCIÓN!

Peligro de lesiones durante la limpieza o la reparación por el accionamiento accidental del interruptor de conexión.

Por ello:

- Antes de efectuar trabajos de limpieza, mantenimiento o reparación, observar las indicaciones de seguridad y extraer siempre la batería o desenchufar el conector de red.

Direcciones de talleres autorizados

Consultar las direcciones de los talleres autorizados en la hoja adjunta ("Direcciones de talleres autorizados") o en www.novopress.de.

Intervalos de mantenimiento

Los trabajos de mantenimiento y reparación sólo pueden ser llevados a cabo por Novopress o talleres autorizados NOVOPRESS.



¡Información!

En el aparato de prensado se indica el próximo mantenimiento.
Este mantenimiento debe realizarse al menos cada 2 años.

Regularmente (antes del uso, al comienzo de la jornada laboral) o en caso de suciedad (figura 10)

Comprobar la existencia de daños externos reconocibles, grietas en el material y otros indicios de desgaste. Si se detectan defectos, dejar de utilizar el equipo y hacer que sea reparado.

- Limpiar el accionamiento de rodillo (12) y el pasador de sujeción (5) del aparato de prensado. Eliminar la suciedad soplando o con un pincel. Después lubricar el accionamiento de rodillo (12), su guía y el pasador de sujeción (5) con grasa o aceite para máquinas.
- Limpiar los contactos (15) en el cilindro.
- Los contactos (15) deben estar libres de grasa y de protector contra la corrosión.

Dos veces al año

Hacer que el equipo sea comprobado por un técnico electricista o un taller autorizado Novopress.

Anualmente

Hacer que el equipo de compresión sea revisado y mantenido por Novopress o un taller autorizado Novopress.

10 Eliminación



¡ATENCIÓN!

Peligro para las aguas freáticas.

El aparato contiene lubricantes.

Los lubricantes suponen un peligro para las aguas freáticas. La purga incontrolada o la eliminación incorrecta están penadas legalmente.

Por ello:

- Desechar el equipo respetando el medio ambiente.

Novopress recomienda entregar los componentes a eliminar a una empresa especializada autorizada.

El producto cumple los requerimientos de la Directiva EU 2002/95/CE RoHS sobre restricciones a la utilización de determinadas sustancias peligrosas en equipos eléctricos y electrónicos.

El producto no debe desecharse con la basura normal. Los aparatos usados deben devolverse directamente a Novopress para su correcta eliminación.

11 Garantía legal y garantía complementaria

La empresa Novopress concede para sus aparatos y herramientas de prensado la garantía legal completa de 24 meses. El período de garantía comienza siempre en el momento del suministro, que en caso de duda debe acreditarse mediante el correspondiente documento de compra.

Dentro de este periodo de prestación, la garantía cubre la reparación de todos los daños o defectos de la herramienta debidos a fallos de material o fabricación.

La garantía no cubre:

- Daños ocasionados por una utilización inapropiada o un mantenimiento deficiente.
- Daños ocasionados por la utilización de productos no autorizados por Novopress para sus aparatos de prensado.
- Daños ocasionados por la compresión de tubos o empalmes inadecuados.

La garantía de Novopress para los componentes sometidos a desgaste sólo es válida durante su periodo de vida útil prevista.

Las prestaciones derivadas de reclamaciones por garantía no deben abonarse. Sin embargo, los costes de envío y retorno corren a cargo del usuario.

Las reclamaciones sólo serán aceptadas si el aparato se envía a Novopress o a un taller especializado Novopress sin haber sido desmontado.

La reparación o sustitución del aparato por motivos de garantía no supone una extensión del período de garantía. Para la reparación o sustitución sólo deben utilizarse piezas nuevas que cumplan exactamente la misma función que las antiguas. Las piezas defectuosas y sustituidas como tal son propiedad del fabricante.

Garantía complementaria tras transcurrir el periodo de garantía legal

Concedemos de forma voluntaria para el tiempo posterior al periodo de garantía legal las siguientes garantías complementarias.

1 año de garantía complementaria para aparatos de prensado nuevos, mordazas intermedias nuevas y anillos de prensado nuevos

Novopress concede una garantía complementaria de un año para todos los aparatos de prensado nuevos, todas las mordazas intermedias nuevas y todos los anillos de prensado nuevos si se han entregado para su mantenimiento como mínimo cada 12 meses a Novopress o a uno de los talleres autorizados Novopress. El mantenimiento se carga en factura. Para conocer los costes de este mantenimiento, dirijase a Novopress o a un taller autorizado por Novopress.

3 años de garantía complementaria para mordazas de prensa nuevas

Novopress concede una garantía complementaria de tres años para todas las mordazas de prensa y mordazas intercambiables nuevas y todos los insertos de prensado nuevos si se han entregado para su mantenimiento como mínimo cada 12 meses a Novopress o a uno de los talleres autorizados por Novopress. El mantenimiento se carga en factura. Para conocer los costes de este mantenimiento, dirijase a Novopress o a un taller autorizado por Novopress.

Garantía sobre reparaciones

Novopress concede, tras haber transcurrido el periodo de garantía del producto nuevo, en caso de una reparación posterior las siguientes prestaciones por garantía sobre la reparación y los repuestos:

- 6 meses de garantía para las piezas sustituidas.
- 12 meses de garantía para los módulos sustituidos.
- 12 meses de garantía para los aparatos de prensado sustituidos.

12 Declaración de conformidad CE

Según las Directivas 2004/108/CE; 2006/42/CE

Por la presente declaramos que el

Aparato de prensado ECO301

en base a la concepción y tipo de construcción así como de la versión por nosotros comercializada cumplen los vigentes requerimientos básicos de seguridad y salud. Esta declaración pierde su validez en caso de una utilización no conforme a lo prescrito del producto correspondiente o en caso de una modificación del producto no acordada con nosotros.

Normas aplicadas:

EN 55014-1; EN 55014-2; EN 60745-1; EN ISO 12100

Novopress GmbH&Co KG
Scharnhorststr. 1
41460 Neuss
Alemania



Sven Meyer
Gerente
03.09.2012

Vertaling van de originele handleiding

Inhoudsopgave

1	Aangewezen gebruik	61
2	Elementaire veiligheidsvoorschriften	62
3	Uitleg van de begrippen	63
4	Symbolen op de machine en gegevens op het typeplaatje	64
5	Leveringsomvang	64
6	Technische gegevens	65
7	Korte beschrijving van de persmachine	66
8	Inbedrijfstelling en bediening	66
9	Reiniging, onderhoud en reparaties	69
10	Afvalverwerking	70
11	Garantie	70
12	EG-conformiteitsverklaring	71

1 Aangewezen gebruik

De persmachine is uitsluitend geschikt voor het gebruik van Novopress persklauwen/tussenklauwen. Deze persklauwen/tussenklauwen worden doorgaans door de systeemaanbieders ter beschikking gesteld.

De machines, de persklauwen en de persringen dienen uitsluitend voor het persen van buizen en fittingen. De persklauwen en persringen zijn speciaal hiervoor ontworpen.

Elk ander gebruik of elk gebruik dat de omvang van deze bepalingen overschrijdt, geldt als niet aangewezen.

Alle werkzaamheden met dit gereedschap die niet onder het aangewezen gebruik vallen, kunnen schade aan de persmachine, het toebehoren en de buisleiding veroorzaken. Dat kan lekkages en/of letsel tot gevolg hebben.

Voor schade

- door het gebruik van ongeschikte persgereedschappen resp. persgereedschappen van andere fabrikanten of
- door toepassingen die buiten de omvang van het aangewezen gebruik worden uitgevoerd,

is Novopress niet aansprakelijk.

Tot het aangewezen gebruik behoren ook het in acht nemen van de handleiding, het opvolgen van de inspectie- en onderhoudsvoorwaarden, alsmede de inachtneming van alle van toepassing zijnde veiligheidsbepalingen in hun actuele versie.

Elementaire veiligheidsvoorschriften

De volgende pictogrammen worden gebruikt om bepaalde tekstpassages te markeren. Neem deze instructies in acht en ga in deze gevallen bijzonder voorzichtig te werk. Breng andere gebruikers of monteurs ook op de hoogte van deze werkveiligheidsinstructies!



WAARSCHUWING!

Deze informatie verwijst naar een mogelijk gevaarlijke situatie die zwaar of fataal letsel tot gevolg kan hebben.



VOORZICHTIG!

Deze informatie verwijst naar een mogelijk gevaarlijke situatie die gering of licht letsel en/of materiële schade tot gevolg kan hebben.



Informatie!

Deze informatie houdt direct verband met de beschrijving van een functie of een bedieningsprocedure.

Lees de handleiding zorgvuldig door!

Neem de bijgaande veiligheidsvoorschriften in acht!

Landspecifieke veiligheidsvoorschriften in acht nemen!



WAARSCHUWING!

Lees alle veiligheidsvoorschriften en aanwijzingen en volg deze op!

Wanneer de veiligheidsvoorschriften en aanwijzingen niet in acht worden genomen, kunnen elektrische schokken, brand en/of zwaar letsel worden veroorzaakt.

Daarom:

- Bewaar alle veiligheidsvoorschriften en aanwijzingen voor toekomstige raadpleging en geef de machines alleen met de handleiding door aan andere personen.



WAARSCHUWING!

Verwondingsgevaar door wegvliegende brokstukken

Bij verkeerde toepassing van persgereedschappen of gebruik van versleten resp. beschadigde persgereedschappen en persmachines bestaat er verwondingsgevaar door wegvliegende brokstukken.

Daarom:

- Persgereedschappen en persmachines mogen uitsluitend door een vakman worden gebruikt.
- Onderhoud en onderhoudsintervallen moeten absoluut worden aangehouden.
- Voor elk gebruik de persgereedschappen en persmachines controleren op barsten en andere tekenen van slijtage.
- Persgereedschappen en persmachines met materiaalbarsten of andere tekenen van slijtage moeten direct buiten gebruik worden gesteld en niet meer worden gebruikt.
- Alleen persgereedschappen en persmachines gebruiken die zich in een technisch goede toestand bevinden.
- Na verkeerd gebruik persgereedschap en persmachine niet meer gebruiken en door een erkende werkplaats laten controleren.



VOORZICHTIG!

Beschadigingen en defecten van het persgereedschap en de persmachine door verkeerd gebruik.

Daarom:

- Versleten persgereedschappen niet meer gebruiken, maar meteen vervangen.
- Voor transport en opslag de transportkoffer gebruiken en de persgereedschappen en de persmachine in een droge ruimte opbergen.
- Beschadigingen onmiddellijk door een erkende werkplaats laten controleren.
- Veiligheidsinstructies van de toegepaste reinigings- en corrosiebeschermende middelen in acht nemen



Informatie!

Voor de verwerkings- en montage-instructies voor fitting of buizen dient u de documentatie van de systeemaanbieder te raadplegen!

3 Uitleg van de begrippen

V	Volt
A	Ampère
Hz	Hertz
W	Watt
kW	Kilowatt
g	Gram
kg	Kilogram
Bj	Bouwjaar

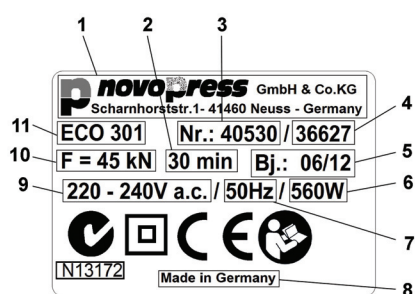
Ah	Ampère-uur
db(A)	Decibel (geluidsdruk)
bar	Bar
°C	Graad Celsius
kN	Kilonewton
a.c.	Wisselspanning
d.c.	Gelijkspanning
F	Kracht

Ø	Diameter
h	Uur
min	Minuut
s	Seconde
m/s ²	Meter per seconde kwadraat (versnelling)
Nr	Nummer

4 Symbolen op de machine en gegevens op het typeplaatje

Symbol	Betekenis
	Waarschuwing voor wegvliegende brokstukken
	Handleiding lezen
	Start 2s = Start-toets 2 seconden indrukken, zodat de persautomaat wordt ingeschakeld. 1 x OK = correcte persfase 6 x  = foutieve persfase of storing van het apparaat
	Onderhoudssticker; geeft de volgende onderhoudsbeurt aan.

Gegevens op het typeplaatje



1	Fabrikantlogo met adres	7	toegestaan frequentiebereik, indien van toepassing
2	Toegestane ononderbroken bedrijfsduur	8	Land waar de machine geproduceerd is
3	Artikelnr.	9	Toegestaan spanningsbereik in volt
4	Serienr.	10	Nominale kracht
5	Bouwjaar in mm.jj	11	Typeaanduiding van de machine
6	Opgenomen vermogen		

Verklaring van mogelijke pictogrammen op het typeplaatje

	Wettelijke certificering China		CE-keurmerk productveiligheid in Europa
	Keurmerk Canada en VS		Beschermingsklasse II (behuizing met beschermende isolatie)
	Keurmerk Rusland		Keurmerk Australië
	Handleiding lezen		AEEA Richtlijn voor de milieuvriendelijke verwerking van elektrotechnisch afval

5 Leveringsomvang

Tot de leveringsomvang van de standaarduitrusting behoren:

ECO301
Persmachine incl. handleiding
Veiligheidsvoorschriften
Lijst met adressen
Transportkoffer

Overig toebehoren (bijv. persklauwen, tussenklauwen, persringen) is als optie bijgevoegd. Vraag de systeemaanbieder naar de omvang.

6 Technische gegevens

ECO301

Machine:	ECO301
Nominale spanning:	zie typeplaatje
Frequentie:	zie typeplaatje
Opgenomen vermogen:	560 W
Nominale kracht:	45 kN
Hoogte:	110 mm
Lengte:	420 mm
Breedte:	85 mm
Nettogewicht:	5,0 kg
Persbereik:	Kunststof: tot 110 mm Ø Metaal: tot 108 mm Ø
Geluidsniveau max.	89,0 db(A) ¹⁾
Geluidsdruk niveau bij het oor van de gebruiker:	78,0 db(A) ¹⁾
Trilwaarde:	<2,5 m/s ² ²⁾
Norm:	IP20
Beschermingsklasse:	II
Bedrijfsmodus:	S9
Bedrijfstemperatuur:	-10 °C tot +50 °C

1) Meettolerantie 3 db(A) 2) Meettolerantie 1,5 m/s²

De aangegeven trillingsemissiewaarde is volgens een gestandaardiseerde testmethode gemeten en kan worden gebruikt voor vergelijking met een ander apparaat. De aangegeven trillingsemissiewaarde kan ook worden gebruikt voor een voorbereidende inschatting van de blootstelling.

Let op: De trillingsemissiewaarde kan ook tijdens het daadwerkelijke gebruik van de machine afwijken van de opgegeven waarde, afhankelijk van de wijze waarop het apparaat werd gebruikt. Afhankelijk van de feitelijke gebruiksomstandigheden (periodiek gebruik) kan het noodzakelijk zijn veiligheidsmaatregelen vast te stellen ter bescherming van de bedieningspersoon.

7 Korte beschrijving van de persmachine

7.1 Persautomaat (afbeelding 1)

De machine beschikt over een persautomaat. Deze garandeert te allen tijde een volledig persfase. Om veiligheidsredenen wordt de persautomaat pas ingeschakeld nadat een bepaalde perskracht of een bepaalde slag (na ca. 2 seconden) wordt bereikt. Daarvoor kan de persfase te allen tijde worden onderbroken door de startknop (1/afbeelding 1) los te laten. Laat men de startknop (1/afbeelding 1) los voordat de persautomaat (Zwag) wordt bereikt, blijft de zuiger in zijn huidige positie staan. Daarbij knippert de rode lamp. Druk op de startknop (1/afbeelding 1) om de zuiger weer zijn uitgangspositie te laten innemen. Houd de startknop (1/afbeelding 1) ca. 2 seconden ingedrukt om opnieuw te persen. Na activering van de persautomaat wordt de persfase automatisch afgerond en kan ze niet worden onderbroken door de startknop (1/afbeelding 1) los te laten. Deze procedure kan alleen worden onderbroken door op de stopknop (4/afbeelding 1) te drukken.

7.2 Signaal

Nadat de persfase correct werd beëindigd, volgt aan het einde een signaal. Bij storingen of incorrecte persfase is het signaal 6 keer te horen (zie hoofdstuk 8.2).

7.3 Bevestigingspenbeveiliging (afbeelding 1)

Het elektronische veiligheidssysteem controleert of de bevestigingspen (5/afbeelding 1) tot tegen de aanslag werd ingeschoven. Bij een niet ingeschoven bevestigingspen (5/afbeelding 1) kan de machine niet in bedrijf worden gesteld.

7.4 Stopknop (afbeelding 1)

De stopknop (4/afbeelding 1) beschikt over 2 functies:

- | | |
|-----------|---|
| Noodstop: | Door de stopknop (4/afbeelding 1) in te drukken, wordt onmiddellijk de motor uitgeschakeld. |
| Reset: | De storingsmelding wordt gewist.
Verdere handelwijze, zie hoofdstuk 8.2 |

8 Inbedrijfstelling en bediening

8.1 ECO301 voorbereiden

	Informatie! Bij niet correct ingeschoven bevestigingspen (5) start de machine niet. De groene LED knippert.
	Informatie! De persmachine is niet geschikt voor continu bedrijf. Na 30 minuten ononderbroken gebruik moet er een korte pauze worden ingelast van minimaal 15 minuten, opdat de machine kan afkoelen.

- Persklauw/tussenklauw zoals in de afbeeldingen 2 t/m 4 afgebeeld in de persmachine aanbrengen.

8.2 Toelichting op de LED-weergave en de akoestisch signaal

Voor het persfase		
LED-weergave + akoestische signalen	Status of oorzaak	Oplossing
Geen LED brandt.	Netsnoer niet aangesloten.	Sluit de netstekker aan op het elektriciteitsnet.
	Netsnoer defect.	Laat een elektrotechnicus het defecte netsnoer vervangen.
Groene LED knippert.	Bevestigingspen niet correct ingestoken.	Duw de bevestigingspen tot tegen de aanslag in.
	Tussenklauw niet correct tegen de persring geplaatst.	Tussenklauw opnieuw plaatsen.
	Klauwsluitsensor defect of persklauw is gesloten.	Persklauw openen. Wanneer de groene LED blijft knipperen, is de klauwsluitsensor defect. Persklauw vervangen.
	Contacten vervuild.	Reinig de contacten.
	Persklauw niet identificeerbaar of defect.	Kontakte reinigen resp. Persklauw gebruiken dat past bij het machine, eventueel stuur persklauw.
Groene LED brandt of rode LED knippert.	Persklauwen niet compatibel met besturing.	Gebruik uitsluitend de bijgaande persklauwen.
Tijdens het persfase		
Rode LED knippert.	De start-toets werd losgelaten alvorens de persautomaat (Zwag) werd bereikt.	De startknop zolang indrukken tot de zuiger volledig terugbewogen is. Houd de startknop ingedrukt (ca. 2 seconden) tot de persautomaat start.
Rode LED knippert of signaal is 6 keer te horen	• Er werd op de stopknop gedrukt. • Stroomuitval	Druk niet onopzettelijk op de stopknop. Controleer de afdichting van de fitting en pers indien nodig nog een keer na.
Rode LED brandt of signaal is 6 keer te horen	Persmachine is overbelast.	Gebruik alleen toegestane materialen (zie aangewezen gebruik). Als deze storing zich meermaals voordoet, de persmachine volledig laten afkoelen.
	Netspanning te laag.	Controleer de netspanning.
	Verontreinigingen of afzettingen tussen de klauwhefbomen of in de perscontour van de persklauw.	Reinig de persklauw.
	Persmachine defect.	Stuur de persmachine ter controle naar Novopress.

8.3 Persen

	VOORZICHTIG! Gevaar voor kneuzingen! Er is een kans op kneuzen van vingers en handen. Daarom: – Geen lichaamsdelen of vreemde voorwerpen tijdens het persproces tussen de persklauwen houden. – De klauwhefbomen tijdens het persen niet met de handen vasthouden.
---	---

	Informatie! Bij niet correct ingeschoven bevestigingspen (5) start de machine niet. De groene LED knippert.
---	--

	Informatie! Neem de gebruiksaanwijzing van de persgereedschappen absoluut in acht!
---	---

1. Controleer of de nominale breedte van de persfitting overeenkomt met de nominale breedte van de persklauw/persring.
2. Neem voor het aanbrengen van de persklauw/persring de aanwijzingen van de systeemfabrikant in acht. (afbeelding 5)

Bij gebruik van een persring: Breng de tussenklauw volgens de specificaties van de fabrikant van de persring op de persring aan.

	Informatie! Nadat de persfas is voltooid, moet erop worden gelet dat de persklauw volledig gesloten is. (afbeelding 6)
---	--

	Informatie! Nadat de persfase is voltooid, controleren of er bij de persring geen sprake van speling tussen de segmenten is.
---	--

3. Voor het starten druk op de startknop (1) in en houd deze ten minste 2 seconden ingedrukt tot de persautomaat start.
4. Nadat de persfase is voltooid:
 - bij gebruik van een persring: eerst de tussenklauw van de persring halen en vervolgens
 - de persklauw/persring van de persfitting halen (afbeelding 7).

9 Reiniging, onderhoud en reparaties

NL



VOORZICHTIG!

Verwondingsgevaar tijdens reiniging of reparatie door onopzettelijk bedienen van de aan-schakelaar.

Daarom:

- Neem voor reinigings-, onderhouds- of reparatiewerkzaamheden de veiligheidsvoorschriften in acht en trek altijd de accu resp. de netstekker eruit.

Lijst met adressen

Adressen van geautoriseerde servicediensten vindt u in het bijgevoegde blad "Lijst met adressen" of kunt u vinden op www.novopress.de.

Onderhoudsintervallen

Onderhouds- of reparatiewerkzaamheden mogen alleen door Novopress of erkende NOVOPRESS-servicediensten worden uitgevoerd.



Informatie!

Op de persmachine wordt de volgende onderhoudsbeurt aangegeven. Dit onderhoud moet minimaal elke 2 jaar worden uitgevoerd.

Regelmatig (voor gebruik, bij aanvang van de werkdag) of bij vervuiling (afbeelding 10)

Bij extern zichtbare beschadigingen, materiaalscheuren en andere slijtageverschijnselen onderzoeken. Zijn er gebreken, dan de machine niet meer gebruiken, maar laten repareren.

- Reinig regelmatig de rolaandrijving (12) en de bevestigingspen (5) van de persmachine. Verwijder het vuil met perslucht of met een penseel. Vet vervolgens de rolaandrijving (12), de geleiding (13) ervan en de bevestigingspen (5) in met smeervet of machineolie.
- Reinig de contacten (15) in de cilinder.
- De contacten (15) moeten vrij van vet en corrosiewerend middel zijn

Om het half jaar

De machine door een elektricien of een Novopress-servicedienst laten controleren.

Eén keer per jaar

De persmachine bij Novopress of in een Novopress-servicedienst laten keuren en onderhouden.

10 Afvalverwerking



VOORZICHTIG!

Gevaar voor het grondwater

De machine bevat smeermiddelen.

Smeermiddelen zijn een gevaar voor het grondwater. Ongecontroleerd aftappen of ondeskundige afvalverwerking is strafbaar.

Daarom:

- Machine milieuvriendelijk afvoeren.

Novopress adviseert u om de afvalverwerking door erkende, gespecialiseerde bedrijven te laten uitvoeren.

Het product voldoet aan de eisen van de EU-richtlijn 2002/95/EC RoHS (Restriction of Hazardous Substances).

Het product mag niet samen met het huisvuil worden afgevoerd. Oude apparaten moeten voor de voorgeschreven afvalverwerking rechtstreeks aan Novopress worden teruggegeven.

11 Garantie

De firma Novopress geeft de volle, wettelijke garantie van 24 maanden op haar persmachines en -gereedschappen. De garantieperiode begint altijd op het moment van uitlevering en kan in geval van twijfel worden aangetoond met de aankoopfacturen.

Binnen de garantieperiode omvat de garantie het verhelpen van alle voorkomende schadegevallen of gebreken bij deze gereedschappen die het resultaat zijn van materiaal- of productiefouten.

Van garantie uitgesloten zijn:

- schade die door ondeskundig gebruik of slecht onderhoud ontstaat.
- schade die ontstaat door het gebruik van producten die niet goedgekeurd zijn door Novopress voor haar persmachines.
- schade die door het persen van ongeschikte buizen of fittingen ontstaat.

Voor slijtdelen geeft Novopress alleen garantie gedurende de te verwachten levensduur.

Werkzaamheden als gevolg van garantieclaims hoeven niet te worden betaald. Wel draagt de gebruiker de vrachtkosten voor aanbieden en retourneren.

Klachten kunnen uitsluitend worden erkend wanneer de machine ongedemonteerd aan Novopress of een Novopress-servicedienst wordt aangeboden.

Een reparatie of een vervanging van de machine op basis van garantieredenen resulteert niet in een verlenging van de garantieperiode. De reparatie of vervanging vindt alleen plaats door nieuwe onderdelen waarvan de werking met die van de oude onderdelen overeenkomt. Elk defect en daarom vervangen onderdeel is eigendom van de fabrikant.

Aansluitende garantie na afloop van de wettelijke garantieperiode

Wij garanderen voor de periode na de wettelijke garantieperiode vrijwillig de als volgt vermelde aansluitende garanties.

1 jaar aansluitende garantie voor nieuwe persmachines, tussenklauwen en persringen

Novopress biedt een aansluitende garantie van een jaar voor alle nieuwe persmachines, tussenklauwen en persringen, wanneer ze minimaal elke 12 maanden voor onderhoud bij Novopress of een door Novopress erkende servicedienst zijn geweest. Het onderhoud wordt gefactureerd. Neem voor nadere informatie over de kosten hiervoor contact op met Novopress of een door Novopress geautoriseerde servicedienst.

3 jaar aansluitende garantie voor nieuwe persklauwen

Novopress biedt een aansluitende garantie van drie jaar voor alle nieuwe persklauwen, wisselklauwen en persinzetstukken, wanneer ze minimaal elke 12 maanden voor onderhoud bij Novopress of een door Novopress erkende servicedienst zijn geweest. Het onderhoud wordt gefactureerd. Neem voor nadere informatie over de kosten hiervoor contact op met Novopress of een door Novopress geautoriseerde servicedienst.

Garantie op reparaties

Novopress garandeert na afloop van de garantieperiode van het nieuwe product in het geval van een daarna uitgevoerde reparatie de volgende garanties op de reparatie en de reserveonderdelen:

- 6 maanden garantie op vervangen reserveonderdelen.
- 12 maanden garantie op vervangen bouwgroepen.
- 12 maanden garantie op vervangen persmachines.

12 EG-conformiteitsverklaring

conform EG-richtlijnen 2004/108/EG; 2006/42/EG

Hiermee verklaren wij dat de

Persmachine ECO301

op basis van het ontwerp en de constructie, alsmede de door ons op de markt gebrachte uitvoering voldoet aan de van toepassing zijnde, elementaire veiligheids- en gezondheidseisen. Bij onjuist gebruik van het betreffende product of bij een verandering aan het product die niet met ons is overlegd, verliest deze verklaring haar geldigheid.

Toegepaste normen:

EN 55014-1; EN 55014-2; EN 60745-1; EN ISO 12100

Novopress GmbH&CoKG
Scharnhorststr. 1
41460 Neuss
Duitsland



Sven Meyer
Directeur
03.09.2012

SV Svenska**Översättning av originalbruksanvisningen****Innehållsförteckning**

1	Avsedd användning	73
2	Grundläggande säkerhetsanvisningar	74
3	Termförklaring	75
4	Symboler på verktyget och uppgifter på typskylten	76
5	Leveransomfattning	76
6	Tekniska data	77
7	Kort beskrivning av pressverktyget	78
8	Idrifttagning och drift	78
9	Rengöring, underhåll och reparation	81
10	Sluthantering	82
11	Garanti	82
12	EG-försäkran om överensstämmelse	83

1 Avsedd användning

Pressverktyget är endast lämpligt för användningen av Novopress pressbackar resp. mellanbackar. Systemproducenterna erbjuder i regel dessa pressbackar/mellanbackar.

Enheterna, pressbackarna och presslingorna används uteslutande för pressning av rör och förbindningsdelar som de motsvarande pressbackarna och presslingorna är avsedda för.

Annan användning eller användning utöver denna är att betrakta som ej avsedd användning.

Samtliga arbeten som genomförs med detta verktyg, som inte motsvarar avsedd användning, kan orsaka skador på pressverktyg, tillbehör och rörledning. Detta kan leda till läckage och/eller personskador.

Skador som uppstått

- pga användning av olämpliga pressverktyg eller pressverktyg från andra tillverkare eller
- pga användning som skett utanför avsedd användning

tar Novopress inget ansvar för.

Till avsedd användning hör även att beakta bruksanvisningen, att följa service- och underhållsvillkoren samt att beakta alla tillämpliga säkerhetsbestämmelser i aktuell utgåva.

Grundläggande säkerhetsanvisningar

Piktogram enligt nedan används för att markera textavsnitt. Beakta dessa anvisningar och var extra försiktig i dessa fall. Överlämna alla arbetssäkerhetsanvisningar till andra användare och fackpersonal!

	WARNING! Denna information uppmärksammar på en möjligt farlig situation som kan leda till döden eller allvarliga kroppsskador.
---	---

	SE UPP! Denna information uppmärksammar på en möjligt farlig situation som kan leda till mindre eller lätta personskador och/eller saksador.
---	---

	Information! Denna information står i direkt samband med beskrivningen av en funktion eller handhavandet.
---	--

Läs bruksanvisningen noggrant!

Beakta de bifogade säkerhetsanvisningarna!

Observera, landsspecifik säkerhetsföreskrift!

 	WARNING! Läs alla säkerhetsanvisningar samt anvisningar och följ dessa! Underlåtenhet att följa säkerhetsanvisningarna och anvisningarna kan orsaka elektriska stötar, brand och/eller allvarliga personskador. Därför: – Förvara alla säkerhetsanvisningar och anvisningar för framtida bruk, och lämna endast ut verktygen till andra personer tillsammans med anvisningarna.
---	---



VARNING!

Risk för personskador pga att brottstycken kan flyga iväg.

Vid en felaktig användning av pressutrustningar och pressverktyg eller om slitna eller skadade pressverktyg används finns risk att skada sig av ivägflygande brottstycken.

Därför:

- Pressverktyg och pressutrustningar får endast användas av en specialist.
- Underhåll och underhållsintervall måste följas.
- Kontrollera innan varje användning om det finns sprickor eller andra slitagesymtom på pressverktygen och pressutrustningarna.
- Pressverktyg och pressutrustningar med materialsprickor eller andra slitagesymtom ska omedelbart kasseras och inte användas längre.
- Använd pressverktyg och pressutrustningar endast i tekniskt felfritt skick.
- Använd inte pressverktyg och pressutrustningar mer efter att de använts felaktigt, lämna dem till en auktoriserad fackverkstad för kontroll.



SE UPP!

Skador och felfunktioner på pressverktyget och pressutrustningen på grund av felaktig hantering.

Därför:

- Använd inte slitna pressverktyg och byt ut dessa omedelbart.
- Använd transportväska för transport och förvaring och förvara pressverktygen och pressutrustningen i ett torrt utrymme.
- Låt en auktoriserad fackverkstad omedelbart kontrollera skador.
- Beakta säkerhetsanvisningarna för de rengöringsmedel och korrosionsskyddsmedel som används.



Information!

Bearbetnings- och monteringsanvisningar för förbindningsdelar och rör finns i systemproducentens dokumentation.

3

Termförklaring

V	Volt
A	Ampere
Hz	Hertz
W	Watt
kW	Kilowatt
g	Gram
kg	Kilogram
Bj	Årsmodell

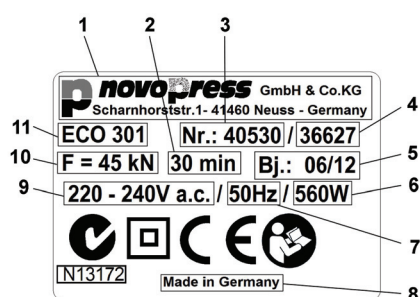
Ah	Amperetimmar
db(A)	Decibel (ljudtryck)
bar	Bar
°C	°Celsius
kN	Kilonewton
a.c.	Växelspänning
d.c.	Likspänning
F	Kraft

Ø	Diameter
h	Timmar
min	Minuter
s	Sekunder
m/s ²	Meter per sekund i kvadrat (acceleration)
Nr	Nummer

4 Symboler på verktyget och uppgifter på typskylten

Symbol	Betydelse
	Varning för brottstycken som flyger iväg
	Läs bruksanvisningen
	Start 2s = Tryck på startknappen i 2 sekunder, så att pressautomatiken kopplas in. 1 x OK = Korrekt pressning 6 x X = Felaktig pressning eller verktygsfel
	Servicemärke som anger nästa underhåll

Uppgifter på typskylten



1	Tillverkarens logotyp med adress
2	Tid för tillåten max. drifttid
3	Artikelnr
4	Serienr
5	Årsmodell i mm.åå
6	Effektförbrukning:

7	tillåtet frekvensområde, om tillämpligt
8	Tillverkningsland
9	Tillåten spänning i Volt
10	Nominell kraft
11	Verktygets typbeteckning

Förklaring för möjliga piktogram på typskylten

	Lagstadgad certifiering, Kina
	Kontrollmärke Kanada och USA
	Kontrollmärke Ryssland
	Läs bruksanvisningen

	CE-märkning produktsäkerhet i Europa
	Skyddsklass II (skyddsisolerat hölje)
	Kontrollmärke Australien
	WEEE direktiv rörande elektroniskt och elektriskt avfall

5 Leveransomfattning

Till standardutrustningens leveransomfattning hör:

ECO301
Pressverktyg inkl. bruksanvisning
Säkerhetsanvisningar
Serviceadresser
Transportväska

Ytterligare tillbehör (t.ex. pressbackar, mellanbackar, presslingor) kan levereras som alternativ. Kontakta systemproducenten för information om leveransomfattningen.

6 Tekniska data

SV

ECO301

Verktyg:	ECO301
Nominell spänning:	se typskylt
Frekvens:	se typskylt
Effektförbrukning:	560 W
Nominell kraft:	45 kN
Höjd:	110 mm
Längd:	420 mm
Bredd:	85 mm
Nettovikt:	5,0 kg
Pressområde:	Plast: upp till 110 mm Ø Metall: upp till 108 mm Ø
Max. ljudnivå:	89,0 db(A) ¹⁾
Ljudtrycksnivå på användarens öron:	78,0 db(A) ¹⁾
Vibrationsvärde:	<2,5 m/s ² ²⁾
Skyddsklass:	IP20
Skyddsklass:	II
Driftsätt:	S9
Temperaturområde under drift:	-10°C till +50°C

1) Måttolerans 3 db(A)

2)

Måttolerans 1,5 m/s²

Angivet vibrationsemissionsvärde har uppmätts enligt en standardiserad provningsmetod och kan användas vid jämförelse med ett annat verktyg.

Angivet vibrationsemissionsvärde kan även användas för en inledande bedömning av återkommande avbrott.

Observera: Vibrationsemissionsvärdet kan skilja sig från det angivna värdet under den faktiska användningen av verktyget, beroende på hur verktyget används. Beroende på faktiska användningsvillkor (intermittent drift) kan det vara nödvändigt att fastställa säkerhetsåtgärder för att skydda användaren.

7 Kort beskrivning av pressverktyget

7.1 Pressautomatik (bild 1)

Verktyget har en pressautomatik. Detta garanterar alltid en komplett pressning. Av säkerhetsskäl kopplas pressautomatiken in först när en viss presskraft har uppnåtts eller efter en viss sträcka (efter ca 2 sekunder). Innan dess kan pressförloppet avbrytas när som helst genom att man släpper startknappen (1/bild 1). Om man släpper startknappen (1/bild 1) innan pressautomatiken (Zwag) startar stannar kolven i det uppnådda läget. Den röda lampan blinkar. Tryck på startknappen (1/bild 1) för att köra tillbaka kolven. Tryck på startknappen (1/bild 1) i ca 2 sekunder för att pressa igen. Efter aktivering av pressautomatiken går pressförloppet automatiskt och kan inte avbrytas genom att man släpper startknappen (1/bild 1). Det är möjligt att avbryta detta förlopp genom att man trycker på stoppknappen (4/bild 1).

7.2 Tonsignal

Efter en korrekt pressning hörs en tonsignal. Vid en störning eller en inte korrekt pressning hörs tonsignalen 6 ggr (se kapitlet 8.2).

7.3 Fästbultssäkring (bild 1)

Den elektroniska säkringen kontrollerar att fästbulten (5/bild 1) har skjutits in till anslag. Om fästbulten (5/bild 1) inte har skjutits in korrekt kan maskinen inte tas i drift.

7.4 Stoppknapp (bild 1)

Stoppknappen (4/bild 1) har 2 funktioner:

- Nödstopp: När man trycker på stoppknappen (4/bild 1) stängs motorn av direkt.
- Reset: Störningsindikationen raderas.
Ytterligare tillvägagångssätt, se kapitlet 8.2

8 Idrifttagning och drift

8.1 Förbereda ECO301

	Information! Verktyget startar inte, om fästbulten (5) inte är korrekt inskjuten. Den gröna LED:n blinkar.
	Information! Pressverktyget är inte lämpligt för konstant drift. Efter 30 minuters oavbruten drift måste du göra en kort paus på minst 15 minuter, så att verktyget hinner svalna.

- Sätt in pressback/mellanback i pressverktyget som på bilderna 2 och 4.

8.2 LED-indikeringens och den akustiska signalens betydelse

Före pressförloppet		
LED-indikering + akustiska signaler	Status resp. orsak	Åtgärd
Ingen LED lyser.	Nätkabeln inte ansluten.	Anslut elkontakten till ett elnät.
	Nätkabeln defekt.	Låt en behörig elektriker byta ut nätkabeln.
Den gröna LED:n blinkar.	Fästbulten är inte rätt isatt.	Sätt i fästbulten till anslag.
	Mellanbacken inte rätt placerad på presslingan.	Placera mellanbacken på nytt.
	Backtillslutningssensorn defekt eller pressbacken är stängd.	Öppna pressbacken. Om den gröna LED:n fortfarande blinkar är backtillslutningssensorn defekt. Byt ut pressbacken.
	Kontakterna smutsiga.	Rengör kontakterna.
	Pressbacken kan inte identifieras eller defekt.	Rengör kontakterna resp. använd en pressback som passar till verktyget, skicka in pressbacken vid behov.
Den gröna LED:n lyser och den röda LED:n blinkar.	Pressbacken passar inte till styrsystemet.	Använd endast bifogade pressbackar.
Under pressförloppet		
Den röda LED:n blinkar.	Släpp startknappen innan pressautomatiken (Zwag) startar.	Tryck på startknappen tills kolven har gått tillbaka helt. Håll startknappen intryckt (ca 2 sekunder) tills pressautomatiken startar.
Den röda LED:n blinkar och tonsignalen hörs 6 ggr.	• Stoppknappen har tryckts. • Strömavbrott	Stoppknappen har tryckts in oavsiktligt. Kontrollera att förbindningsdelen är tät och efterpressa vid behov.
Den röda LED:n lyser och tonsignalen hörs 6 ggr.	Pressverktyget är överbelastat.	Använd endast tillåtna material (se avsedd användning). Låt pressverktyget svalna helt, om detta fel uppstår flera gånger i rad.
	För låg nätspänning.	Kontrollera nätspänningen.
	Smuts resp. avlagringar mellan backhandtagen eller i pressbackens presskontur.	Rengör pressbacken.
	Pressverktyget defekt.	Skicka in pressverktyget till Novopress för kontroll.

8.3 Pressning

	SE UPP! Klämrisk! Det finns risk för att klämma fingrar och händer. Därför: – Se till att inga kroppsdelar eller främmande föremål finns mellan pressbackarna. – Håll inte fast backhandtagen med händerna under pressförloppet.
	Information! Verktøget startar inte, om fästbulten (5) inte är korrekt inskjuten. Den gröna LED:n blinkar.
	Information! Beakta ovillkorligen pressverktygens bruksanvisning!

1. Kontrollera att förbindningsdelarnas nominella bredd stämmer överens med pressbackens/presslingans nominella bredd.
2. Beakta systemtillverkarens anvisningar för montering av pressback/presslinga. (bild 5)

Vid användning av en presslinga: Placera mellanbacken på presslingan enligt presslingetillverkarens anvisningar.

	Information! Se till att pressbacken är helt stängd efter avslutad pressning. (bild 6)
	Information! Se till att det inte finns någon springa mellan segmenten på presslingan efter avslutad pressning.

3. Tryck på startknappen (1) för att starta och håll den intryckt i minst 2 sek. tills pressautomatiken startar.
4. Efter avslutad pressning:
 - Vid användning av en presslinga: Lossa först mellanbacken från presslingan och lossa sedan
 - pressbacken/presslingan från förbindningsdelen (bild 7).

9 Rengöring, underhåll och reparation

SV

**SE UPP!**

Risk för personskador vid rengöring eller reparation om du oavsiktligt trycker på startknappen.

Därför:

- Beakta säkerhetsanvisningarna och dra alltid ut batteriet eller elkontakten före rengöring, underhåll eller reparation.

Serviceadresser

Adresserna till auktoriserade fackverkstäder finns på det bifogade informationsbladet "Serviceadresser" och på www.novopress.de.

Underhållsintervall

Underhåll och reparation får endast utföras av Novopress eller av auktoriserade NOVOPRESS fackverkstäder.

**Information!**

Tidpunkten för nästa underhåll anges på pressverktyget.
Detta underhåll måste genomföras minst vartannat år.

Regelbundet (innan användning, vid arbetsdagens början) eller vid förorening (bild 10)

Kontrollera om det finns yttre fel som skador, sprickor i materialet och andra slitagesymtom. Använd inte verktyget mer vid fel, utan låt reparera det.

- Rengör pressverktygets rullar (12) och fästbult (5). Blås ut eller pensla bort smutsen. Fetta sedan in rullarna (12), styrningen (13) och fästbulten (5) med smörjfett eller maskinolja.
- Rengör kontakterna (15) i cylindern.
- Kontakterna (15) måste vara fria från fett och korrosionsskydd.

Var sjätte månad

Låt en behörig elektriker eller en Novopress-fackverkstad kontrollera verktyget.

En gång per år

Låt endast Novopress eller en Novopress-fackverkstad kontrollera eller genomföra underhåll på pressverktyget.

10 Sluthantering

**SE UPP!****Fara för grundvattnet****Verktyget innehåller smörjmedel.**

Smörjmedel utgör en fara för grundvattnet. Okontrollerat utsläpp eller felaktig sluthantering är straffbart.

Därför:

- Skrota verktyget på ett miljövänligt sätt.

Novopress rekommenderar att sluthantering sker på en godkänd återvinningsstation.

Produkten stämmer överens med kraven enligt EU-direktivet 2002/95/EEC RoHS (Restriction of Hazardous Substances).

Produkten får inte kastas tillsammans med vanligt avfall. Gammal utrustning ska återlämnas till Novopress för en fackmannamässig sluthantering.

11 Garanti

Novopress lämnar 24 månaders full lagstadgad garanti på sina pressverktyg. Garantitiden startar alltid vid leveransen och i tveksamma fall ska tidpunkten fastställas med hjälp av köpehandlingarna.

Under garantitiden omfattar garantin åtgärd av alla uppkomna skador eller fel på dessa verktyg, som har orsakats av material- eller tillverkningsfel.

Garantin gäller inte för

- skador som har orsakats av felaktig användning eller bristfälligt underhåll
- skador som har orsakats av användningen av produkter som Novopress inte har godkänt för pressverktygen
- skador som har orsakats av pressningen av olämpliga rör eller förbindningsdelar.

Novopress lämnar endast garanti för den förutsedda livslängden på slitdelar.

Arbeten som ingår i garantianspråket måste inte betalas. Användaren måste dock betala kostnaderna för frakt tur och retur.

Reklamationer kan bara godkännas om verktyget, utan att det demonterats, skickas till Novopress eller en Novopress-fackverkstad.

En reparation eller ett byte av verktyget på garanti medför inte att den ursprungliga garantitiden förlängs. Reparationen eller bytet kan bara genomföras med nyvärdiga delar som motsvarar de gamla delarnas funktion. Alla defekta och därför utbytta delar är tillverkarens egendom.

Tilläggsgaranti efter att den lagstadgade garantitiden gått ut

Vi lämnar frivilligt följande tilläggsgarantier för tiden efter den lagstadgade garantitiden.

1 års tilläggsgaranti för nya pressverktyg, mellanbackar och presslingor

Novopress lämnar ett års tilläggsgaranti på alla nya pressverktyg, mellanbackar och presslingor om de lämnats till Novopress eller en av Novopress auktoriserad fackverkstad för underhåll minst var 12:e månad. Underhållet debiteras. Kontakta Novopress eller en av Novopress auktoriserad fackverkstad för information om kostnaden för sådant underhåll.

3 års tilläggsgaranti för nya pressbackar

Novopress lämnar tre års tilläggsgaranti på alla nya pressbackar, växelbackar och pressinsatser om de lämnats till Novopress eller en av Novopress auktoriserad fackverkstad för underhåll minst var 12:e månad. Underhållet debiteras. Kontakta Novopress eller en av Novopress auktoriserad fackverkstad för information om kostnaden för sådant underhåll.

Garanti på en reparation

Novopress lämnar följande garantier på reparationen och reservdelarna när en reparation har genomförts efter att garantitiden gått ut på produkten:

- 6 månaders garanti på utbyta reservdelar.
- 12 månaders garanti på utbyta komponentgrupper.
- 12 månaders garanti på utbyta pressverktyg.

12 EG-försäkran om överensstämmelse

enligt EG-direktiven 2004/108/EG, 2006/42/EG

Härmed försäkrar vi att

Pressverktyg ECO301

uppfyller gällande, grundläggande säkerhets- och hälsokrav tack vare sin utformning och konstruktion samt utförandet som vi infört. När aktuell produkt används för obehörigt ändamål eller när produkten ändras utan vårt tillstånd, förlorar den här försäkran sin giltighet.

Tillämpade standarder:

EN 55014-1; EN 55014-2; EN 60745-1; EN ISO 12100

Novopress GmbH&CoKG
Scharnhorststr. 1
41460 Neuss
Tyskland



Sven Meyer
Verkställande direktör
03.09.2012

Alkuperäiskäyttöohjeen käännös

Sisällysluettelo

1	Määräystenmukainen käyttö.....	85
2	Turvallisuutta koskevat perusohjeet	86
3	Käsitteiden selitys	87
4	Symbolit laitteessa ja tiedot tyyppikilvessä	88
5	Toimitussisältö	88
6	Tekniset tiedot.....	89
7	Puristuslaitteen lyhyt kuvaus	90
8	Käyttöönotto ja käyttö	90
9	Puhdistus, huolto ja korjaus.....	93
10	Hävittäminen	94
11	Korvausvelvollisuus ja takuu.....	94
12	EY-vaatimustenmukaisuusvakuutus.....	95

1 Määräystenmukainen käyttö

Puristuslaite on tarkoitettu käytettäväksi ainoastaan Novopressin puristus- tai välileuoilla. Näitä puristus-/välileukoja tarjoavat yleensä järjestelmätoimittajat.

Laitteilla, puristusleuoilla ja puristussilmukoilla saa puristaa yksinomaan putkia ja liittimiä, joita varten kyseiset puristusleuat ja puristussilmukat on suunniteltu.

Muunlainen tai tätä laajempi käyttö on määräysten vastaista.

Kaikki tällä työkalulla suoritettavat työt, jotka eivät vastaa määräystenmukaista käyttöä, voivat aiheuttaa vaurioita puristuslaitteeseen, tarvikkeisiin ja putkiin. Seurauksena voi olla vuotoja ja/tai vammoja.

Vahingoista

- jotka johtuvat sopimattomien puristustyökalujen tai muiden valmistajien puristustyökalujen käytöstä tai
- käytöstä, joka tapahtuu määräystenmukaisen käytön ulkopuolella,

Novopress ei ota vastuuta.

Määräystenmukaiseen käyttöön kuuluu myös käyttöohjeiden huomioiminen, tarkastus- ja huoltovaatimusten täyttäminen sekä kaikkien asiaankuuluvien turvallisuusohjeiden noudattaminen niiden nykyisessä versiossa.

Turvallisuutta koskevat perusohjeet

Eräät tekstikohdat on merkitty seuraavilla symboleilla. Noudata näitä ohjeita ja toimi kyseisissä tapauksissa erityisen varovaisesti. Anna kaikki työturvallisuusohjeet edelleen myös muille käyttäjille ja työntekijöille!



VAROITUS!

Tämä tieto viittaa mahdolliseen vaaratilanteeseen, jonka seurauksena voi olla kuolema tai vakava ruumiinvamma.



VARO!

Tämä tieto tarkoittaa mahdollista vaaratilannetta, josta seurauksena voivat olla vähäiset tai lievät vammat ja / tai esinevahingot.



Ohje!

Tällä symbolilla merkityt tiedot liittyvät suoraan toiminnan tai käytön vaiheiden kuvaukseen.

Lue käyttöohjeet huolellisesti läpi!

Noudata oheisia turvallisuusohjeita!

Noudata maakohtaisia turvallisuusmääräyksiä!



VAROITUS!

Lue kaikki turvamääräykset ja ohjeet ja noudata niitä!

Turvamääräysten ja ohjeiden noudattamatta jättäminen voi aiheuttaa sähköiskun, tulipalon ja/tai vakavia vammoja.

Sen vuoksi:

- Säilytä kaikki turva- ja käyttöohjeet tulevaisuutta silmälläpitäen ja luovuta laitteet muille henkilöille vain käyttöohjeiden kanssa.



VAROITUS!

Poislentävät sirpaleet voivat aiheuttaa loukkaantumisvaaran

Puristustyökaluja ja puristuslaitteita väärin käytettäessä tai käytettäessä kuluneita tai vahingoittuneita työkaluja, on olemassa loukkaantumisvaara pois sinkoavien, murtuneiden osien vuoksi.

Sen vuoksi:

- Puristustyökaluja ja puristuslaitteita saavat käyttää vain ammattilaiset.
- Huollot on ehdottomasti suoritettava ja huoltovälejä noudatettava.
- Ennen puristustyökalujen ja puristuslaitteiden jokaista käyttöä ne on tarkastettava halkeamien ja muiden kulumismerkkien varalta.
- Puristustyökalut ja puristuslaitteet, joissa on materiaalihalkeamia tai muita kulumismerkkejä, on heti merkittävä käyttökelvottomiksi, eikä niitä enää saa käyttää.
- Käytä vain teknisesti moitteettomassa kunnossa olevia puristustyökaluja ja puristuslaitteita.
- Älä käytä puristustyökalua ja puristuslaitetta enää virheellisen käytön jälkeen, vaan anna ne luvan saaneen korjaamon tarkastettavaksi.



VARO!

Epäasiallisesta käytöstä johtuva puristustyökalun ja puristuslaitteen vaurio ja virhetoiminta.

Sen vuoksi:

- Älä käytä kuluneita puristustyökaluja, vaan vaihda ne heti uusiin.
- Käytä kuljetuksissa ja varastoinnissa kuljetuslaatikkoa ja säilytä puristustyökalut ja puristuslaitteet kuivassa tilassa.
- Tarkistuta vauriot välittömästi valtuutetussa ammattikorjaamossa.
- Noudata käyttämiesi puhdistus- ja ruosteensuoja-aineiden turvaohjeita.



Ohje!

Katso käsittely- ja asennusohjeet liitososalle ja putkille järjestelmätoimittajan dokumenteista.

3

Käsitteiden selitys

V	voltti
A	ampeeri
Hz	hertz
W	watti
kW	kilowatti
g	gramma
kg	kilogramma
Bj	rakennusvuosi

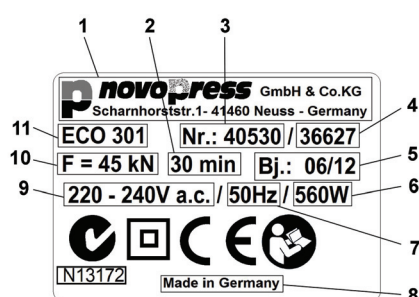
Ah	ampeeeritunti
db(A)	desibeli (äänenpaine)
bar	baari
°C	celsiusaste
kN	kilonewton
a.c.	vaihtovirta
d.c.	tasavirta
F	teho

Ø	halkaisija
h	tunti
min	minuutti
s	sekunti
m/s ²	metriä per sekunti toiseen (kiihtyvyys)
Nr	numero

4 Symbolit laitteessa ja tiedot tyyppikilvessä

Symboli	Merkitys
	Varoittaa sinkoilevista irto-osista
	Lue käyttöohje
	Start 2s = Paina käynnistuspainiketta 2 sekuntia, jotta puristusautomaatti kytkeytyy päälle. 1 x OK = ohjeen mukainen puristuksen kulku 6 x  = virheellinen puristus tai laitehäiriö
	Huoltotarra; ilmoittaa seuraavan huollon.

Tiedot tyyppikilvessä



1	Valmistajan logo osoitteen kanssa
2	Sall. keskeytymätön käyttöaika
3	Tavara-nro
4	Sarja-nro
5	Rakennusvuosi kk,vv
6	Tehonkulutus

7	Sallittu jännitealue, tarvittaessa
8	Valmistusmaa
9	Sallittu jännitealue volteissa
10	Nimellisvoima
11	Laitteen tyyppimerkintä

Mahdollisten kuvakirjoitusten selitys tyyppikilvessä

	Lakisääteinen sertifiointi Kiinassa
	Tarkistusmerkintä Kanada ja USA
	Tarkistusmerkintä Venäjä
	Lue käyttöohje

	CE-merkintä tuoteturvallisuudesta Euroopassa
	Suojausluokka II (kaksoiseristetty kotelo)
	Tarkistusmerkintä Australia
	WEEE-direktiivi sähköromun ympäristönmukaiseen hävittämiseen

5 Toimitussisältö

Vakiovarustuksen toimitukseen sisältyy:

ECO301
Puristuslaite käyttöohjeineen
Turvaohjeet
Huoltoliikkeiden osoitteet
Kuljetuslaukku

Mahdolliset lisävarusteet (esim. puristusleuat, välileuat, puristussilmukat) liitetty mukaan. Selvitä sisältö järjestelmätoimittajalta.

6 Tekniset tiedot

FI

ECO301

Laite:	ECO301
Nimellisjännite:	ks. tyyppikilpi
Taajuus:	ks. tyyppikilpi
Tehonkulutus	560 W
Nimellisvoima:	45 kN
Korkeus:	110 mm
Pituus:	420 mm
Leveys:	85 mm
Nettopaino:	5,0 kg
Puristusalue:	Muovi: enint. 110 mm Ø Metalli: enint. 108 mm Ø
Äänen tehotaso maks.	89,0 db(A) ¹⁾
Äänen painetaso käyttäjän korvan kohdalla:	78,0 db(A) ¹⁾
Värähtelyarvo:	<2,5 m/s ² ²⁾
Suojausluokka:	IP20
Suojausluokka:	II
Käyttötapa:	S9
Käytönaikainen lämpötila-alue:	-10 °C ... +50 °C

1) Mittausepävarmuus 3 db(A)

2) Mittausepävarmuus 1,5 m/s²

Ilmoitettu värähtelyemissiolukema mitattiin standardisoidulla testausmenetelmällä ja se voidaan vertailun vuoksi tarkistaa toisella laitteella.

Ilmoitettua värähtelyemissionlukemaa voidaan käyttää myös altistumisen alustavaan arviointiin.

Huomio: Värähtelyemissionlukema voi poiketa laitteen todellisessa käytössä ilmoitetusta lukemasta, riippuen tavasta, jolla laitetta käytetään. Riippuen todellisista käyttöolosuhteista (altistuskäyttö) voi olla välttämätöntä sopia turvallisuustoimenpiteistä käyttökäyttökunnan suojaamiseksi.

FI 7 Puristuslaitteen lyhyt kuvaus

7.1 Puristusautomaatiikka (kuva 1)

Laite on varustettu puristusautomaatiikalla. Se takaa aina täydellisen puristustuloksen. Turvallisuussyistä puristusautomaatiikka kytkeytyy päälle vasta tietyn puristusvoiman tai matkan saavuttamisen jälkeen (n. 2 sekunnin kuluttua). Puristustoimenpide voidaan keskeyttää milloin tahansa aikaisemmin päästämällä irti käynnistyspainikkeesta (1/kuva 1). Jos käynnistyspainikkeesta (1/kuva 1) päästetään irti ennen puristusautomaatiikan saavuttamista (Zwag), mäntä pysähtyy saavutettuun sijaintiin. Punainen merkkivalo vilkkuu. Paina männän palauttamiseksi käynnistyspainiketta (1/kuva 1). Paina uudelleen puristamista varten käynnistyspainiketta (1/kuva 1) n. 2 sekuntia. Puristusautomaatiikan kytkeydyttyä päälle puristustoimenpide tapahtuu automaattisesti, eikä sitä voida keskeyttää päästämällä käynnistyspainiketta (1/kuva 1) irti. Vain painamalla pysäytyspainiketta (4/kuva 1) on mahdollista keskeyttää tämä toimenpide.

7.2 Äänimerkki

Puristustapahtuman ohjeen mukaisen kulun jälkeen lopussa kuuluu kerran äänimerkki. Häiriöissä tai ohjeen vastaisessa puristuksessa äänimerkki kuuluu 6 kertaa (katso luku 8.2).

7.3 Lukkopulttivarmistus (kuva 1)

Tarkista elektronisesta varmistuksesta, onko lukkopultit (5/kuva 1) työnnetty vasteeseen saakka. Väärin sisään työnnettyillä lukkopulteilla (5/kuva 1) konetta ei voida ottaa käyttöön.

7.4 Pysäytyspainike (kuva 1)

Pysäytyspainikkeella (4/kuva 1) on kaksi toimintoa:

Hätäpysäytys: Painamalla pysäytyspainiketta (4/kuva 1) moottori sammuu heti.

Kuittaus: Häiriönäyttö sammuu.
Lisämenettelyt, katso luku 8.2

8 Käyttöönotto ja käyttö

8.1 ECO301 valmistelut

	Ohje! Jos lukkopulttia (5) ei ole työnnetty kunnolla sisään, laite ei käynnisty. Vihreä LED vilkkuu.
	Ohje! Puristuslaite ei sovi jatkuvaan käyttöön. 30 minuutin yhtäjaksoisen käyttöajan jälkeen tulee pitää vähintään 15 minuutin tauko, jotta laite ehtii jäähtyä.

- Aseta puristusleuat/välileuat puristuslaitteeseen kuvien 2 - 4 esittämällä tavalla.

8.2 LED-valojen ja äänimerkkien selitykset

FI

Ennen puristustapahtumaa		
LED-valot + äänimerkit	Toimintatila tai aiheuttaja	Toimenpide
Yksikään LED ei pala.	Verkkokaapeli ei kytkettynä.	Kytke verkkopistoke sähköverkkoon.
	Verkkojohto viallinen.	Anna sähköammattilaisen vaihtaa viallinen verkkojohto.
Vihreä LED vilkkuu.	Lukkopultteja ei pantu oikein sisään.	Pane lukkopultit sisään vasteeseen saakka.
	Välileukaa ei asetettu puristussilmukkaan oikein.	Aseta välileuka uudestaan oikein.
	Leuan sulkeutumisanturi viallinen tai puristusleuka suljettuna.	Avaa puristusleuka. Jos vihreä LED vilkkuu edelleen, on leuan sulkeutumisanturi viallinen. Vaihda puristusleuka.
	Kosketuspinnat likaantuneet.	Puhdista kosketuspinnat.
	Puristusleuka ei tunnistettavissa tai viallinen.	Puhdista kosketuspinnat tai käytä puristusleukaa, joka sopii laitteeseen. Palauta puristusleuka tarvittaessa.
Vihreä LED palaa ja punainen LED vilkkuu.	Puristusleuat eivät ole yhteensopivia ohjauksen kanssa.	Käytä vain mukana olevia puristusleukoja.
Puristustapahtuman aikana		
Punainen LED vilkkuu.	Käynnistyspainikkeen päästäminen ennen puristusautomaatiikan saavuttamista (Zwag).	Paina käynnistyspainiketta, kunnes mäntä on kokonaan palautunut. Pidä käynnistyspainiketta painettuna (n. 2 sekuntia), kunnes puristusautomaatiikka kytkeytyy.
Punainen LED vilkkuu ja äänimerkki kuuluu kuusi kertaa	- Pysäytyspainiketta on painettu. - Sähkökatkos.	Älä paina pysäytyspainiketta tahattomasti. Tarkista asennuksen tiiviys ja purista tarvittaessa jälleen.
Punainen LED palaa ja äänimerkki kuuluu kuusi kertaa	Puristuslaite on ylikuormitettu.	Käytä vain sallittuja materiaaleja (katso määräysten mukainen käyttö). Jos tämä virhe esiintyy useita kertoja peräkkäin, anna puristuslaitteen jäähtyä täysin.
	Liian pieni verkkojännite.	Tarkista verkkojännite.
	Likaa tai kerrostumia leuan vipujen välissä tai puristusleuan puristuspinna.	Puhdista puristusleuka.
	Puristuslaite viallinen.	Lähetä puristuslaite tarkistettavaksi Novopressille.

8.3 Puristaminen

	VARO! Puristumisvaara! Sormet ja kädet voivat jäädä puristuksiin. Sen vuoksi: – Älä jätä kehoa tai muita osia puristusleukojen väliin puristamisen aikana. – Älä pidä leukojen vivuista käsin kiinni puristamisen aikana.
---	--

	Ohje! Jos lukkopulttia (5) ei ole työnnetty kunnolla sisään, laite ei käynnisty. Vihreä LED vilkkuu.
---	---

	Ohje! Noudata ehdottomasti puristustyökalujen käyttöohjeita!
---	---

1. Tarkasta onko puristusliittimen nimellishalkaisija samankokoinen puristusleuan/puristussilmukan nimellishalkaisijan kanssa.
2. Huomioi puristusleukojen/puristussilmukan kiinnityksessä järjestelmätoimittajan antamat ohjeet. (kuva 5)

Puristussilmukkaa käytettäessä: Aseta välileuat puristussilmukan valmistajan ohjeiden mukaan puristussilmukkaan.

	Ohje! Varmista että puristusleuka on kokonaan sulkeutunut, kun puristus on suoritettu täysin loppuun. (kuva 6)
---	--

	Ohje! Puristamisen päätyttyä pitää varmistaa, että puristussilmukassa ei ole rakoja segmenttien välissä.
---	--

3. Paina käynnistämistä varten käynnistyspainiketta (1) ja pidä painettuna vähintään 2 s, kunnes puristusautomaatti saa vauhtia.
4. Puristuksen päätyttyä:
 - Puristussilmukkaa käytettäessä: löysää ensin välileuat puristussilmukasta ja
 - löysää sitten puristusleuat/puristussilmukka puristusliittimestä (kuva 7).

9 Puhdistus, huolto ja korjaus

FI



VARO!

Puhdistuksen tai korjauksen aikana käynnistyskytkimen painaminen vahingossa voi aiheuttaa loukkaantumisvaaran.

Sen vuoksi:

- Noudata turvallisuusohjeita ja vedä akku tai verkkopistoke aina irti ennen puhdistus-, huolto- tai korjaustöiden aloittamista.

Huoltoliikkeiden osoitteet

Valtuutettujen korjaamoiden osoitteet saat oheisesta huoltopistelehtisestä tai osoitteesta www.novopress.de.

Huoltovälit

Huolto- ja korjaustyöt pitää aina antaa Novopressin tai valtuutettujen NOVOPRESS-korjaamojen tehtäväksi.



Ohje!

Seuraava huolto on merkitty puristuslaitteeseen.
Tämä huolto täytyy tehdä vähintään joka 2. vuosi.

Säännöllisesti (ennen käytön aloittamista, työpäivän aluksi) tai likaantumisen yhteydessä (kuva 10)

Tarkista näkyvät vauriot, materiaalin halkeamat ja muut kulumisilmiöt. Älä enää käytä viallista laitetta, vaan korjauta se.

- Puhdista puristuslaitteen rullain (12) ja lukkopultit (5). Puhalla tai harjaa lika pois. Voitele sitten rullain (12), sen ohjain (13) ja lukkopultit (5) voitelurasvalla tai koneöljyllä.
- Puhdista sylinterin kosketuspinnat (15).
- Koskettimissa (15) ei saa olla rasvaa eikä korroosionestoainetta

Puolivuositain

Tarkistuta laite sähköalan ammattilaisella tai Novopress-korjaamolla.

Vuosittain

Tarkistuta ja huollata puristuslaite Novopressillä tai valtuutetussa Novopress-korjaamossa.

Hävittäminen



VARO!

Vaara pohjavedelle

Laite sisältää voiteluaineita.

Voiteluöljyt voivat saastuttaa pohjavesiä. Hallitsematon laskeminen maaperään tai muu epäasianmukainen hävittäminen on rangaistavaa.

Sen vuoksi:

- Hävitä laite ympäristömääräysten mukaisesti.

Novopress suosittelee hävittämään laitteen valtuutetun ammattiliikkeen kautta.

Tuote vastaa EU-direktiivin 2002/95/EC RoHS (Restriction of Hazardous Substances) vaatimuksia.

Tuotetta ei saa hävittää yleisjätteen mukana. Vanhat laitteet tulee palauttaa suoraan Novopressille asianmukaisesti hävitettäväksi.

11

Korvausvelvollisuus ja takuu

Novopress-yritys myöntää puristuslaitteilleen ja -työkaluilleen täyden lainmukaisen 24 kuukauden takuun. Takuu alkaa toimitusajankohdasta ja on todistettava tarvittaessa hankinnan yhteydessä saaduilla asiakirjoilla.

Takuuajana korjataan kaikki näissä työkaluissa ilmenevät vauriot tai puutteet, jotka johtuvat materiaali- tai valmistusvirheistä.

Takuu ei kata:

- Vaurioita, jotka aiheutuvat epäasianmukaisesta käytöstä tai puutteellisesta huollosta.
- Vaurioita, jotka aiheutuvat tuotteiden käytöstä, joita Novopress ei ole hyväksynyt puristuslaitteilleen.
- Vaurioita, jotka aiheutuvat laitteelle sopimattomien putkien tai liittimen puristamisesta.

Novopress myöntää kuluville osille takuun vain näille ennakoidun keston ajaksi.

Kuluja korvausvaatimuksista ei ole maksettava. Käyttäjän tulee kuitenkin maksaa edestakaiset rahtikulut.

Valitukset voidaan hyväksyä vain siinä tapauksessa, että laite lähetetään purkamattomana Novopressille tai Novopress-korjaamolle.

Takuuna suoritettava korjaus tai laitteen vaihto ei pidennä takuuajaa. Korjaukseen tai vaihtoon voidaan käyttää vain uudenveroisia osia, jotka vastaavat toiminnaltaan vanhoja osia. Jokainen viallinen ja siten vaihdettu osa on valmistajan omaisuutta.

Jatkotakuu lainmukaisen takuuajan umpeuduttua

Takaamme lainmukaisen takuuajan päättymisen jälkeiselle ajalle vapaaehtoisesti seuraavassa esitetyt jatkotakuut.

1 vuoden jatkotakuu uusille puristuslaitteille, välileuoille ja puristussilmukoille

Novopress myöntää yhden vuoden jatkotakuun kaikille uusille puristuslaitteille, välileuoille ja puristussilmukoille, mikäli ne on huollatettu vähintään 12 kuukauden välein Novopressillä tai Novopressin valtuuttamassa korjaamossa. Huolto on maksullista. Huoltohintoja voit tiedustella Novopressiltä tai Novopressin valtuuttamalta korjaamolta.

Kolmen vuoden jatkotakuu uusille puristusleuoille

Novopress antaa kolmen vuoden jatkotakuun kaikille uusille puristusleuoille, vaihtoleuoille ja puristussisäkkeille, jos ne on huollettu vähintään joka 12. kuukausi Novopressillä tai Novopressin valtuuttamassa huoltokorjaamossa. Huolto on maksullista. Huoltohintoja voit tiedustella Novopressiltä tai Novopressin valtuuttamalta korjaamolta.

Takuut korjauksille

Novopress myöntää uuden tuotteen takuuajan päättymisen jälkeen suoritettussa korjaustapauksessa seuraavat takuut korjaukselle ja varaosille:

- 6 kuukauden takuu vaihdetuille varaosille.
- 12 kuukauden takuu vaihdetuille kokoonpanoille.
- 12 kuukauden takuu vaihdetuille puristuslaitteille.

12 EY-vaatimustenmukaisuusvakuutus

EY-direktiivien 2004/108/EY; 2006/42/EY mukaan

Vakuutamme, että

puristuslaite ECO301

vastaavat suunnittelultaan ja rakennetavaltaan sekä myyntiin saattamaltamme malliltaan asianomaisia turvallisuuden ja terveyden perusvaatimuksia. Vastaavan tuotteen määräystenvastaisessa käytössä tai jos tuotteeseen tehdään muutos, josta ei ole kanssamme sovittu, tämän vakuutuksen voimassaolo lakkaa.

Sovelletut normit:

EN 55014-1; EN 55014-2; EN 60745-1; EN ISO 12100

Novopress GmbH&CoKG
Scharnhorststr. 1
41460 Neuss
Saksa



Sven Meyer
Toimitusjohtaja
03.09.2012

NO Norsk**Oversettelse av den originale bruksanvisningen****Innholdsfortegnelse**

1	Forskriftsmessig bruk.....	97
2	Grunnleggende sikkerhetsinstrukser	98
3	Forklaring av uttrykk	99
4	Symboler på utstyret og angivelse på typeskilt	100
5	Leveransens innhold.....	100
6	Tekniske data.....	101
7	Kort beskrivelse av presstangen.....	102
8	Igangsetting og drift	102
9	Rengjøring, vedlikehold og reparasjoner	105
10	Kassering.....	106
11	Reklamasjonsrett og garanti	106
12	EF-samsvarserklæring.....	107

1 Forskriftsmessig bruk

Presstangen er kun egnet for Novopress presskjever hhv. mellomkjever. Disse presskjevne/mellomkjevne tilbys vanligvis av systemleverandørene.

Presstengene, presskjevne og presslyngene brukes utelukkende til pressing av rør og fittinger som de respektive presskjevne og presslyngene er konstruert for.

Annen bruk eller bruk utover dette er ikke forskriftsmessig.

Ethvert arbeid med dette verktøyet som ikke er i samsvar med forskriftsmessig bruk kan føre til skader på presstengene, tilbehøret og rørledningen. Det kan oppstå lekkasje og/eller skader.

Novopress frasier seg ethvert ansvar for skader som skyldes

- bruk av uegnede pressverktøy eller pressverktøy fra andre produsenter, eller
- ved bruk som ikke er innenfor forskriftsmessig bruk.

Forskriftsmessig bruk innebærer også at bruksanvisningen følges og at inspeksjons- og vedlikeholdsbetingelsene, samt alle foreskrevne sikkerhetsbestemmelser overholdes.

Grunnleggende sikkerhetsinstrukser

Følgende symboler brukes for å markere tekst. Følg disse instruksene og opptre spesielt forsiktig i slike tilfeller. Lever alle instrukser om arbeidsvern videre til andre brukere eller fagpersonale!



ADVARSEL!

Denne informasjonen henviser til en mulig farlig situasjon som kan medføre død eller alvorlig legemsbeskadigelse.



FORSIKTIG!

Denne informasjonen henviser til situasjoner som kan føre til mindre eller lettere personskader og/eller materielle skader.



Informasjon!

Denne informasjonen står i direkte sammenheng med beskrivelsen av en funksjon eller et betjeningsforløp.

Les bruksanvisningen nøye!

Overhold de vedlagte sikkerhetsinstrukser!

Inneholder landspesifikke sikkerhetsforskrifter!



ADVARSEL!

Les alle sikkerhetsinstruksjoner og anvisninger og følg disse!

Hvis sikkerhetsinstruksene og anvisningene ikke følges, kan det oppstå elektrisk støt, brann og/eller alvorlige personskader.

Husk derfor:

- Ta vare på alle sikkerhetsinstrukser og anvisninger for fremtidig bruk, og gi bare utstyret videre til andre personer som har fått instruksjon i bruk av utstyret.



ADVARSEL!

Fare for personskader på grunn av biter som slynges ut

Ved feil bruk av presseverktøyet eller ved bruk av slitte eller ødelagte pressverktøy og presstenger kan det oppstå skader som følge av løse stykker som flyr ut i luften.

Husk derfor:

- Pressverktøy og presstenger skal bare brukes av profesjonelle.
- Vedlikehold og vedlikeholdsavtaler må holdes.
- Før hver gangs bruk av pressverktøyet og presstenger må du sjekke for rifter og slitasjeskader.
- Pressverktøy og presstenger med rifter i materialer eller andre slitasjeskader må umiddelbart byttes ut og aldri brukes mer.
- Det må bare brukes pressverktøy og presstenger som er i perfekt stand.
- Dersom pressverktøyet og presstenger er blitt brukt på en ikke-forskriftsmessig måte, vennligst lever det inn for kontroll på et autorisert verksted.



FORSIKTIG!

Skader og feil på pressverktøyet og presstenger som følge av usakkyndig bruk

Husk derfor:

- Brukt pressverktøy skal ikke lenger brukes, men straks byttes.
- Under transport og lagring må du bruke transportkofferten, og lagre pressverktøy og presstang i et tørt rom.
- Skadet verktøy må umiddelbart kontrolleres i et autorisert verksted.
- Vær nøye med å følge sikkerhetsinstruksene under bruk av rengjørings- og antikorrosjonsmidler.



Informasjon!

Se behandlings- og monteringsanvisningene for fitting eller rør i dokumentasjonen fra systemleverandøren.

3 Forklaring av uttrykk

V	Volt
A	Ampere
Hz	Hertz
W	Watt
kW	Kilowatt
g	Gram
kg	Kilogram
Bj	Produksjons år

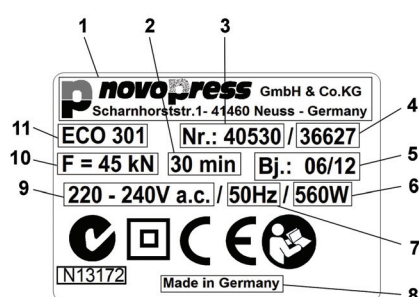
Ah	Amperetime
db(A)	Desibel (lydtrykk)
bar	Bar
°C	Grader Celsius
kN	Kilonewton
a.c.	Vekselspenning
d.c.	Likespenning
F	Kraft

Ø	Diameter
h	Time
min	Minutt
s	Sekund
m/s ²	Meter per sekund i andre (akselerasjon)
Nr	Nummer

4 Symboler på utstyret og angivelse på typeskilt

Symbol	Betydning
	Advarsel om biter som slynges ut
	Les bruksanvisningen
	Start 2s = Trykk på startbryteren i 2 sekunder slik at pressautomatikken slås på. 1 x OK = Forskriftsmessig forløp av pressingen 6 x  = Feilaktig pressing eller utstyrsfeil
	Vedlikeholdsmerke som angir neste vedlikehold.

Angivelse på typeskilt



1	Produsentens logo med adresse
2	Tillatt kontinuerlig driftstid
3	Artikkelnr.
4	Serienr.
5	Produksjonsår i mm.åå
6	Effektinntak

7	tillatt frekvensområde, hvis aktuelt
8	Opprinnelsesland
9	Tillatt spenningsområde i volt
10	Nominell kraft
11	Type navn på apparatet

Forklaring av mulige piktogrammsymboler på typeskiltet

	Lovfestet sertifisering Kina
	Godkjenningssmerke Canada og USA
	Godkjenningssmerke Russland
	Les bruksanvisningen

	CE-merking produktsikkerhet i Europa
	Beskyttelseklasse II (beskyttelsesisolert hus)
	Godkjenningssmerke Australia
	WEEE Direktiv for miljøvennlig deponering av elektronisk avfall

5 Leveransens innhold

Ved levering av standardutstyret inngår:

ECO301
Presstang inkl. bruksanvisning
Sikkerhetsinstrukser
Serviceadresser
Transportkoffert

Ytterligere tilbehør (for eksempel presskjever, mellomkjever, presslynger) følger med hvis dette er bestilt. Vennligst kontakt systemleverandøren for informasjon om tilbehøret som finnes.

6 Tekniske data

NO

ECO301

Produkt:	ECO301
Nominell spenning:	Se merkeplate
Frekvens:	Se merkeplate
Effektopptak	560 W
Nominell kraft:	45 kN
Høyde:	110 mm
Lengde:	420 mm
Bredde:	85 mm
Nettovekt:	5,0 kg
Pressområde:	Kunststoff: inntil 110 mm Ø Metall: inntil 108 mm Ø
Lydeffektnivå maks.:	89,0 db(A) ¹⁾
Lydtrykknivå ved brukers øre:	78,0 db(A) ¹⁾
Vibrasjonsverdi:	<2,5 m/s ² ²⁾
Innkapsling:	IP20
Beskyttelsesklasse:	II
Driftsart:	S9
Temperatur under drift:	-10 °C til +50 °C

1) Målesikkerhet 3 db(A) 2)

Målesikkerhet 1,5 m/s²

Den angitte emisjonsverdien for vibrasjon er målt iht. en standardisert prøveprosess og kan brukes i sammenligninger med et annet apparat.

Den angitte emisjonsverdien for vibrasjon kan også brukes til en innledende vurdering av eksponeringen.

OBS: Emisjonsverdien for vibrasjon kan skille seg fra den angitte verdien ved den virkelige bruken av apparatet, avhengig av måten apparatet blir brukt på. Det kan være nødvendig å iverksette sikkerhetstiltak for å beskytte den personen som bruker apparatet, avhengig av de virkelige bruksbetingelsene (eksponert bruk).

NO 7 Kort beskrivelse av presstangen

7.1 Pressautomatikk (bilde 1)

Presstangen er utstyrt med pressautomatikk. Dette sikrer alltid en fullstendig pressing. Pressautomatikken slås av sikkerhetsmessige grunner først av når en bestemt presskraft er oppnådd eller en bestemt strekning (etter ca. 2 sekunder). Før dette kan pressingen til enhver tid avbrytes ved at man slipper startbryteren (1/bilde 1). Hvis man slipper startbryteren (1/bilde 1) før pressautomatikken (Zwag) er oppnådd, forblir stampelet i den posisjonen som er oppnådd. Den røde lampen blinker. Trykk på startbryteren (1/bilde 1) for å kjøre stampelet tilbake. For gjentatt pressing trykkes startbryteren (1/bilde 1) i ca. 2 sekunder. Etter at pressautomatikken er startet går pressingen automatisk og kan avbrytes ved at man slipper startbryteren (1/bilde 1). Avbryting av denne prosessen er kun mulig hvis man aktiverer stoppbryteren (4/bilde 1).

7.2 Lydsignal

Etter at pressingen er forskriftsmessig avsluttet hører man et lydsignal. Ved feil eller feilaktig pressing høres lydsignalet 6 ganger (se kapittel 8.2).

7.3 Holdeboltsikring (bilde 1)

Den elektroniske sikringen kontrollerer om holdebolten (5/bild 1) ble skjøvet helt inn. Maskinen kan ikke tas i bruk hvis holdebolten (5/bilde 1) ikke er skjøvet helt inn.

7.4 Stoppbryter (bilde 1)

Stoppbryteren (4/bilde 1) har 2 funksjoner:

- Nødstop: Ved aktivering av stoppbryteren (4/bilde 1) slås motoren av umiddelbart.
- Reset: Feilvisningen slettes.
Ytterligere fremgangsmåte, se kapittel 8.2.

8 Igangsetting og drift

8.1 Klargjøre ECO301

	Informasjon! Presstangen starter ikke hvis holdebolten (5) ikke er skjøvet korrekt inn. Den grønne lysdioden blinker.
	Informasjon! Presstangen er ikke egnet for kontinuerlig drift. Etter 30 minutter kontinuerlig drift må det legges inn en pause på minst 15 minutter, slik at presstangen kan avkjøles.

- Sett presskjeven/mellomkjeven inn i presstangen som vist på bilde 2 til 4.

8.2 Betydningen til LED-indikatoren og de akustiske signalene

Før pressingen		
LED-indikator + akustiske signaler	Tilstand eller årsak	Tiltak
Ingen lysdiode lyser	Nettkabelen er ikke tilkoblet.	Koble nettstøpselet til strømnettet.
	Nettkabelen er defekt.	La en elektriker bytte den defekte nettkabelen.
Grønn lysdiode blinker.	Holdebolten er ikke stukket inn riktig.	Stikk holdebolten helt inn.
	Mellomkjeven er ikke satt riktig på presslyngen.	Sett på mellomkjeven en gang til.
	Sensoren for lukking av kjeven er defekt eller presskjeven er lukket.	Åpne presskjeven. Hvis den grønne lysdioden fremdeles blinker, er sensoren for lukking av kjeven defekt. Bytt presskjeven.
	Kontaktene er tilsmusset.	Rengjør kontaktene.
	Presskjeven kan ikke identifiseres eller den er defekt.	Rengjør kontaktene eller bruk den presskjeven som passer til utstyret. Ved behov må presskjeven sendes inn.
Den grønne lysdioden lyser og den røde lysdioden blinker.	Presskjeven er ikke kompatibel med styringen.	Bruk kun de vedlagte presskjevne.
Under pressingen		
Rød lysdiode blinker.	Slipp startbryteren før pressautomatikken (Zwag) oppnås.	Hold startbryteren inne til stempelet har kjørt helt tilbake. Hold startbryteren inne (ca. 2 sekunder) helt til pressautomatikken slås på.
Rød lysdiode blinker og lydsignalet høres seks ganger	• Stoppbryteren ble trykket. • Strømsvikt	Ikke aktiver stoppbryteren utilsiktet. Kontroller om fittingen er tett og ved behov må den etterpresses.
Rød lysdiode lyser og lydsignalet høres seks ganger.	Presstangen er overbelastet.	Bruk kun materialer som er tillatt (se forskriftsmessig bruk). Hvis denne feilen forekommer flere ganger etterhverandre, må man la presstangen avkjøles helt.
	For liten nettspenning	Kontroller nettspenningen.
	Smuss eller rester mellom kjevehandtakene eller i presskonturen til presskjeven.	Rengjør presskjeven.
	Presstangen er defekt.	Send presstangen til Novopress for kontroll.

8.3 Pressing

	FORSIKTIG! Klemfare! Det er fare for å knuse fingre og hender. Husk derfor: – Ingen kroppsdelar eller uvedkommende gjenstander må holdes mellom pressekjevene under pressingen. – Ikke hold kjevehåndtakene med hendene under pressingen.
---	---

	Informasjon! Presstangen starter ikke hvis holdebolten (5) ikke er skjøvet korrekt inn. Den grønne lysdioden blinker.
---	--

	Informasjon! Følg nøye bruksanvisningen for pressverktøyet!
---	--

1. Kontroller om pressfittingens nominelle vidde stemmer overens med den nominelle vidden til presskjeven/presslyngen.
2. Følg instruksene fra systemprodusenten når du setter på presskjeven/presslyngen. (bilde 5)

Ved bruk av presslynge: Sett mellomkjeven inntil presslyngen iht. opplysningene fra presslyngeprodusenten.

	Informasjon! Etter fullført pressing, husk å lukke presskjeven helt. (bilde 6)
---	--

	Informasjon! Etter fullført pressing, sørg for at det ikke er noen åpning i presslyngen mellom adapterne.
---	---

3. .For å starte aktiveres startbryteren (1) og hold den inne i minst 2 sekunder til pressautomatikken starter.
4. Etter avsluttet pressing:
 - Ved bruk av presslynge: Løsne først mellomkjeven fra presslyngen og
 - Løsne deretter presskjeven/presslyngen fra pressfittingen (bilde 7).

9 Rengjøring, vedlikehold og reparasjoner

NO



FORSIKTIG!

Utsiktet aktivering av innkoblingsbryteren under rengjøring eller reparasjon kan føre til personskader.

Husk derfor:

- Følg sikkerhetsinstruksene for rengjørings- og vedlikeholdsarbeider, og ta alltid ut batteriet eller trekk ut nettpluggen før slike arbeider igangsettes.

Serviceadresser

Du finner adressene til autoriserte verksteder i følgeskrivet "Serviceadresser" og på www.novopress.de.

Vedlikeholdsintervaller

Vedlikeholds- og reparasjonsarbeider skal kun utføres av NOVOPRESS eller av autoriserte NOVOPRESS-verksteder.



Informasjon!

Neste vedlikehold angis på presstangen.
Dette vedlikeholdsarbeidet må utføres minst hvert 2. år.

Regelmessig (før montering, ved begynnelsen av arbeidsdagen) eller når den er blitt skitten (bilde 10)

Kontroller for synlige utvendige skader, materialsprekker og annen slitasje. Ved skader må utstyret ikke brukes. Sørg for å få det reparert.

- Rengjør rulldrevet (12) og holdebolten (5) til presstangen. Blås ut smusset eller fjern det med en børste. Fett deretter inn rulldrevet (12), føringen (13) og holdebolten (5) med smørefett eller maskinolje.
- Rengjør kontaktene (15) i sylindren.
- Kontaktene (15) må være fri for fett og korrosjonsbeskyttelse.

Hvert halvår

Få kontrollert presstangen av en elektriker eller et spesialisert Novopress-verksted.

Årlig

Få presstangen kontrollert og vedlikeholdt av Novopress eller i et spesialisert Novopress-verksted.

Kassering



FORSIKTIG!

Fare for grunnvannet

Utstyret inneholder smørestoff.

Smørestoff utgjør en fare for grunnvannet. Ukontrollerte utslipp eller ikke-forskriftsmessig destruksjon er straffbart.

Husk derfor:

- Presstangen må kasseres miljøvennlig.

Novopress anbefaler at batterier og ladere leveres til spesialiserte bedrifter for forskriftsmessig håndtering.

Produktet er i overensstemmelse med kravene i EU-direktiv 2002/95/EC RoHS (Restriction of Hazardous Substances).

Produktet må ikke kastes sammen med vanlig restavfall. Brukt elektroverktøy skal leveres direkte til Novopress for forskriftsmessig kassering.

11

Reklamasjonsrett og garanti

Novopress gir full garanti på presstengene og -verktøyet i 24 måneder. Garantitiden begynner alltid ved tidspunktet for leveringen, og dette må i tvilstilfeller dokumenteres med kjøpskvittering.

Under denne tiden omfatter garantien utbedring av alle skader eller mangler som måtte oppstå på presstangen, som skyldes material- eller produksjonsfeil.

Garantien gjelder ikke:

- Skader som skyldes ikke-forskriftsmessig bruk eller mangelfullt vedlikehold.
- Skader som oppstår på grunn av at det brukes produkter som Novopress ikke har godkjent for sine presstenger.
- Skader som skyldes pressing av uegnede rør eller fittinger.

Novopress' garanti på slidedeler gjelder bare for delens angitte levetid.

Ytelser som gis på grunnlag av garantien må det ikke betales for. Brukeren må imidlertid betale kostnadene for transporten til og fra verkstedet.

Reklamasjoner kan bare aksepteres hvis utstyret sendes til Novopress eller spesialisert Novopress-verksted i ikke demontert stand.

En reparasjon eller utskifting av utstyret på garantien fører ikke til at garantitiden blir forlenget. Reparasjon eller utskiftning kan bare skje med nyverdige deler med en funksjonalitet som tilsvarer de gamle delene. Alle defekte og dermed utskiftede deler er produsentens eiendom.

Forlenget garanti etter utløp av lovbestemt garantitid

Etter utløpt lovbestemt garantitid gir vi frivillig en forlenget frivillig garanti med følgende gyldighetstid:

Ett års forlenget garanti for nye presstenger, mellomkjeve og presslynger

Novopress gir en forlenget garanti på ett år på alle nye presstenger, mellomkjeve og presslynger, når de minst hver 12. måned sendes inn til vedlikehold hos Novopress eller et verksted som er autorisert av Novopress. Vedlikeholdet faktureres. Novopress eller et spesialisert verksted som er autorisert av Novopress kan informere hvor mye dette koster.

3 års forlenget garanti for nye presskjeve

Novopress gir en forlenget garanti på tre år på alle nye presskjeve, vekselkjeve og presseinnsatser når de minst hver 12. måned sendes inn til vedlikehold hos Novopress eller et verksted som er autorisert av Novopress. Vedlikeholdet faktureres. Novopress eller et spesialisert verksted som er autorisert av Novopress kan informere hvor mye dette koster.

Garantiytelser på reparasjoner

Novopress garanterer etter utløpet av garantiperioden for et nytt produkt for følgende på reparasjoner og reservedeler:

- 6 måneders garanti på utskiftede reservedeler.
- 12 måneders garanti på utskiftede komponenter.
- 12 måneders garanti på utskiftede presstenger.

12 EF-samsvarserklæring

i overensstemmelse med EF-direktiv 2004/108/EF; 2006/42/EF

Vi erklærer herved at

presstangen ECO301

i den leverte utførelsen og konstruksjonen er i samsvar med gjeldende grunnleggende sikkerhets- og helsekrav. Ved ikke forskriftsmessig bruk av tilsvarende produkt, eller endring av produktet som ikke er godkjent av oss, opphører denne erklæringen å gjelde.

Benyttede standarder:

EN 55014-1; EN 55014-2; EN 60745-1; EN ISO 12100

Novopress GmbH&CoKG
Scharnhorststr. 1
41460 Neuss
Tyskland



Sven Meyer
Direktør
03.09.2012

NO

Tradução do manual de instruções original**Índice**

1	Utilização correta	109
2	Indicações básicas de segurança.....	110
3	Explicação de conceitos	111
4	Símbolos no aparelho e indicações na placa de características.....	112
5	Material fornecido	112
6	Dados técnicos	113
7	Breve descrição do aparelho de pressão	114
8	Colocação em funcionamento e operação	114
9	Limpeza, manutenção e reparação	117
10	Eliminação	118
11	Garantia legal e voluntária.....	118
12	Declaração de conformidade CE.....	119

1 Utilização correta

O aparelho de pressão está previsto exclusivamente para a aplicação de mordentes de pressão ou intermédios fabricadas pela Novopress . Regra geral, estes mordentes de pressão/mordentes intermédios são disponibilizados pelos os fornecedores de sistemas.

Os aparelhos, os mordentes e os anéis de prensagem servem exclusivamente para a prensagem de tubos rígidos e acessórios, para os quais os respectivos mordentes e anéis de prensagem estão prescritos.

Qualquer outra utilização que não a referida é considerada uma utilização indevida.

Todos os trabalhos com esta ferramenta, que não correspondam à utilização correta, podem provocar danos no aparelho de pressão, nos acessórios e nos tubos rígidos. As consequências podem ser fugas e/ou lesões.

A Novopress não se responsabiliza por danos

- decorrentes da utilização de ferramentas de pressão inadequadas ou provenientes de outro fabricante, ou
- por utilizações que estão fora da utilização correta

A utilização correta abrange ainda o seguimento do manual de instruções e o cumprimento das condições relativas à inspeção e manutenção, assim como o estipulado para todas as normas de segurança relevantes na versão atual.

PT 2 Indicações básicas de segurança

Para assinalar partes do texto, são colocados pictogramas da forma a seguir descrita. Tenha em atenção estas indicações e proceda, nestes casos, com muito cuidado. Transmita ainda todas as indicações de segurança de trabalho a todos os utilizadores ou ao pessoal técnico!

	AVISO! Esta informação indica uma situação potencialmente perigosa, podendo resultar em morte ou lesões corporais graves.
---	--

	CUIDADO! Esta informação indica uma situação potencialmente perigosa, podendo resultar em lesões insignificantes ou ligeiras e/ou danos no equipamento.
---	--

	Informação! Esta informação está diretamente relacionada com a descrição de uma função ou de uma etapa da operação.
---	--

Ler o manual de instruções com atenção!

Prestar atenção às indicações de segurança em anexo!

Cumprir os regulamentos de segurança específicos de cada país!

 	AVISO! Leia todas as instruções de segurança e recomendações, e siga-as! O incumprimento das indicações de segurança e instruções adiante mencionadas podem provocar choque elétrico, incêndio e/ou lesões graves. Por isso: – Guarde todas as instruções de segurança e recomendações para consulta futura e repasse os aparelhos a outra pessoa apenas com as instruções
---	--



AVISO!

Existe o perigo de ferimentos devido a estilhaços

Existe o perigo de ferimentos em caso de aplicação incorreta ou utilização de ferramentas e aparelhos de pressão gastos ou danificados devido à projeção de lascas.

Por isso:

- As ferramentas e os aparelhos de pressão deverão ser utilizados apenas por um profissional.
- Deve-se ter em atenção a manutenção e os intervalos de manutenção.
- Antes de cada utilização verifique as ferramentas e os aparelhos de pressão relativamente a fendas e outros sinais de desgaste.
- Eliminar imediatamente ou não voltar a utilizar as ferramentas e os aparelhos de pressão com fendas ou outros sinais de desgaste.
- Utilize as ferramentas e os aparelhos de pressão apenas em condições técnicas perfeitas.
- Após uma aplicação incorreta, não voltar a utilizar a ferramenta e o aparelho de pressão até serem verificados por um profissional especializado autorizado.



CUIDADO!

Danos e falhas de funcionamento da ferramenta e do aparelho de pressão devido a má utilização.

Por isso:

- Não utilizar ferramentas de pressão desgastadas, mas sim substituí-las imediatamente.
- Utilizar malas próprias para o transporte e armazenamento e manter as ferramentas e os aparelhos de pressão num local seco.
- Os danos imediatos devem ser verificados por um profissional especializado autorizado.
- Deverão ter em atenção as instruções de segurança sobre os meios de limpeza e corrosão utilizados.



Informação!

Receba as instruções de processamento e montagem para peças por prensagem e tubagem dos documentos do fornecedor do sistema.

3 Explicação de conceitos

V	Volt
A	Ampere
Hz	Hertz
W	Watt
kW	Quilowatt
g	Gramas
kg	Quilograma
Bj	Ano de fabrico

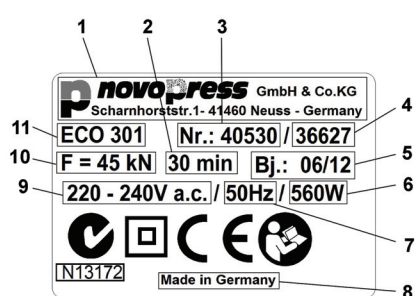
Ah	Ampere-hora
db(A)	Decibel (pressão acústica)
bar	Bar
°C	Graus Celsius
kN	Quilonewton
a.c.	Corrente alternada
d.c.	Corrente contínua
F	Força

Ø	Diâmetro
H	Hora
min	Minuto
s	Segundo
m/s ²	Metro por segundo ao quadrado (aceleração)
Nr	Número

4 Símbolos no aparelho e indicações na placa de características

Símbolo	Significado
	Aviso de estilhaços
	Ler manual de instruções
	Start 2s = Premir o botão Start (2) durante 2 segundos para o sistema automático de pressão está ativado. 1 x OK = condução adequada da prensagem 6 x OK = prensagem incorreta ou avaria do aparelho
	Autocolante de manutenção; indica a próxima manutenção.

Indicações na placa de características



1	Logótipo do fabricante com endereço
2	Tempo de serviço ininterrupto permitido
3	N.º do artigo
4	N.º de série
5	Anos de fabrico em mm.aa
6	Consumo de energia

7	Gama de frequência permitida, se aplicável
8	País de fabrico
9	Gama de tensão permitida em Volt
10	Força nominal
11	Designação de tipo do aparelho

Explicação dos pictogramas possíveis na placa de características

	Certificação Legal China
	Marca de verificação do Canadá e EUA
	Marca de verificação da Rússia
	Ler manual de instruções

	Identificação CE da segurança do produto na Europa
	Classe de protecção II (invólucro com isolamento de protecção)
	Marca de verificação da Austrália
	Diretiva WEEE para eliminação ecologicamente responsável de lixo eletrónico

5 Material fornecido

Do material fornecido com a versão standard fazem parte:

ECO301
Aparelho de pressão, incluindo o manual de instruções
Instruções de segurança
Endereços dos pontos de assistência técnica
Mala de transporte

Outros acessórios (por ex. mordente de pressão, mordente intermédio, anéis de prensagem) podem opcionalmente fazer parte do fornecimento. Solicite a relação do material fornecido através do fornecedor do sistema.

6 Dados técnicos

ECO301

Aparelho:	ECO301
Tensão nominal:	ver placa de características
Frequência:	ver placa de características
Consumo de energia	560 W
Força nominal:	45 kN
Altura:	110 mm
Comprimento:	420 mm
Largura:	85 mm
Peso líquido:	5,0 kg
Área de pressão:	Material sintético: até 110 mm Ø Metal: até 108 mm Ø
Nível sonoro máx.	89,0 db(A) ¹⁾
Nível de pressão sonora para o utilizador:	78,0 db(A) ¹⁾
Valor de vibração:	<2,5 m/s ² ²⁾
Tipo de proteção:	IP20
Classe de protecção:	II
Tipo de funcionamento:	S9
Âmbito de temperatura em funcionamento:	-10 °C a +50 °C

1) Incerteza de medição 3 db(A)

2)

Incerteza de medição 1,5 m/s²

O valor de emissão de vibrações indicado foi medido após um procedimento de teste normalizado e pode ser utilizado para a comparação com outros aparelhos. O valor de emissão de vibrações pode também ser utilizado numa avaliação preliminar da exposição.

Atenção: O valor de emissão de vibrações pode distinguir-se do valor de referência durante a utilização real do aparelho, dependendo do modo como o aparelho é utilizado. Dependendo das condições de utilização reais (serviço intermitente) pode ser necessário determinar medidas de segurança para a proteção do operador.

7 Breve descrição do aparelho de pressão

7.1 Sistema automático de pressão (imagem 1)

O aparelho possui um sistema automático de pressão. Este assegura sempre uma prensagem completa. O sistema automático de pressão se liga por motivos de segurança depois de alcançada uma certa força de pressão ou de um percurso predeterminado (após aprox. 2 segundos). Anteriormente o processo de prensagem pode ser interrompido a todo o momento, soltando o botão Start (1/imagem 1). Se deixar o botão Start (1/imagem 1) solto antes de alcançada o sistema automático de pressão (Zwag), o êmbolo mantém-se na posição que foi atingida. A lâmpada vermelha pisca. Premir o botão Start (1/imagem 1) para a deslocação do êmbolo para a posição de partida. Premir o botão Start (1/imagem 1) durante aprox 2 segundos para a prensagem do início. Após o accionamento do sistema automático de pressão, o processo de prensagem efectua-se automaticamente e não pode ser interrompido soltando o botão Start (1/imagem 1). O processo de prensagem só pode ser interrompido pelo accionamento do botão Stop (4/imagem 1).

7.2 Sinal sonoro

Após a condução da prensagem adequada sons no final uma vez um sinal sonoro. No caso de averias ou a condução da prensagem inadequada sons sinal sonoro 6 vezes (consultar capítulo 8.2).

7.3 Perno de retenção (imagem 1)

O fusível eletrónico verifica se o perno de retenção (5/imagem 1) foi inserido até ao encosto. No caso de pernos de retenção introduzidos incorrectamente (5/imagem 1) a máquina não pode ser colocado em funcionamento.

7.4 Botão Stop (imagem 1)

O botão Stop (4/imagem 1) tem duas funções:

Paragem de emergência: O motor desliga-se imediatamente pelo accionamento do botão Stop (4/imagem 1).

Reset: A indicação de averia é eliminada.
Outros procedimentos, consulte o capítulo 8.2

8 Colocação em funcionamento e operação

8.1 Preparar o ECO301

	Informação! No caso de pernos de retenção introduzidos incorrectamente (5) o aparelho não entra em funcionamento. O LED verde pisca.
	Informação! O aparelho de pressão não é adequado para o funcionamento contínuo. Após 30 minutos de funcionamento ininterrupto deve ser efetuada uma pequena pausa de pelo menos 15 minutos, para que o aparelho possa arrefecer.

- Instalar o mordente de pressão/intermédio no aparelho de pressão como nas imagens 2 a 4.

8.2 Significado da indicação LED e do sinal acústico

PT

Antes do processo de prensagem		
Indicação LED + sinais acústicos	Estado ou causa	Medida
Não acende qualquer LED.	Cabo de rede não ligado.	Conectar o cabo de rede à um rede de alimentação
	Cabo de rede está avariado.	O cabo de rede defeituoso deve ser substituído por um técnico electricista.
LED verde pisca.	Pernos de retenção não estiver colocado correctamente.	Pressionar o perno de retenção até ao encosto.
	Mordente intermédio não estiver colocado correctamente no anel de prensagem.	Colocar o mordente intermédio do início.
	Sensor de fecho do mordente está avariado ou o mordente de pressão está fechado.	Abrir o mordente de pressão. Se o LED verde continuar a piscar, o sensor de fecho do mordente está avariado. Substituir o mordente de pressão.
	Contatos estão sujos.	Limpar os contatos.
	Mordente de pressão não pode ser identificado ou está defeituoso.	Limpar os contatos ou utilizar mordente de pressão que se encaixa para o aparelho, eventualmente enviar o mordente de pressão.
LED verde acende e LED vermelho pisca.	Mordente de pressão não é compatível com o controlador.	Utilizar apenas mordente de pressão incluídos
Durante o processo de prensagem		
LED vermelho pisca.	Soltando o botão Start antes de alcançada o sistema automático de pressão (Zwag)	Premir o botão Start até o êmbolo ser totalmente recolhida. Premir o botão Start (durante aprox. 2 segundos) até o sistema automático de pressão está ativado.
LED vermelho pisca e sinal sonoro sons 6 vezes	- Botão Stop premido. - Falha de energia	Não ativar o botão Stop inadvertidamente. Controlar peça por prensagem a existência de fugas e eventualmente pós-pressão.
LED vermelho acende e sinal sonoro sons 6 vezes	Aparelho de pressão está sobrecarregado.	Utilizar apenas materiais aprovados (consulte utilização correcta). Se esta avaria ocorrer várias vezes seguidas, deixar o aparelho de pressão arrefecer completamente.
	A tensão de rede insuficiente	Verificar tensão de rede .
	Eliminar sujidades e sedimentos entre as alavancas dos mordentes ou nas extremidades de prensagem do mordente.	Limpar o mordente de pressão.
	Aparelho de pressão está avariado.	Enviar o aparelho de pressão à Novopress para verificação.

8.3 Prensagem

	CUIDADO! Perigo de esmagamento! Existe o perigo de esmagamento dos dedos e das mãos. Por isso: – Não manter partes do corpo nem objetos estranhos entre os mordentes de pressão durante a operação. – Não reter as alavancas do mordente de pressão com as mãos durante a operação.
	Informação! No caso de pernos de retenção introduzidos incorrectamente (5) o aparelho não entra em funcionamento. O LED verde pisca.
	Informação! É indispensável que tenha em atenção o manual de instruções das ferramentas de pressão!

1. Verifique se a largura nominal do peça por prensagem coincide com a largura nominal do mordente/anel de prensagem.
2. Para colocação do mordente/anel de prensagem, seguir as indicações do fabricante do sistema. (Imagem 5)

Na utilização de um anel de prensagem: Colocar o mordente intermédio no anel de prensagem segundo as informações do fabricante do anel de prensagem.

	Informação! Certifique-se de que, durante a operação de prensagem, o mordente de pressão está bem fechado. (Imagem 6)
	Informação! Certifique-se que durante a operação de prensagem o anel de prensagem não tem nenhuma folga entre os segmentos.

3. Para iniciar, acionar o botão Start (1) e premir pelo menos 2 segundos até o sistema automático de pressão está ativado.
4. Após a prensagem concluída:
 - na utilização de um anel de prensagem: soltar em primeiro lugar o mordente intermédio do anel de prensagem e, de seguida,
 - soltar o mordente/anel de prensagem do peça por prensagem (imagem 7).

9 Limpeza, manutenção e reparação



CUIDADO!

Perigo de ferimento ao limpar ou reparar devido ao acionamento não intencional do conjuntor.

Por isso:

- Seguir as indicações de segurança e retirar sempre a bateria ou a ficha de rede antes dos trabalhos de limpeza, manutenção ou reparação.

Endereços dos pontos de assistência técnica

Consultar os endereços das oficinas autorizadas na folha anexa "Endereços dos pontos de assistência técnica" para aceder ao site www.novopress.de.

Intervalos de manutenção

Os trabalhos de manutenção e reparação devem ser efetuados apenas pela Novopress ou por uma oficina NOVOPRESS autorizada.



Informação!

No aparelho de pressão encontra-se indicada a próxima manutenção. Esta manutenção deve ser efetuada pelo menos a cada 2 anos.

Regularmente (antes da sua utilização, no início do dia de trabalho) ou em caso de sujidade (imagem 10)

Verificar a existência de danos, fendas no material e outros sinais de desgaste detetáveis exteriormente. Se existirem avarias, o aparelho não deve ser utilizado, mas sim reparado.

- Limpar a transmissão de rolo (12) e o perno de retenção (5) do aparelho de pressão. Eliminar sujidades com pincel ou ar. Depois disso lubrificar a transmissão de rolo (12), cuja guia (13) e o perno de retenção (5) com graxa ou óleo para máquinas.
- Limpar os contactos (15) no cilindro.
- Os contactos (15) devem estar livres de graxa e da anticorrosão .

Semestralmente

O aparelho deve ser verificado por um técnico eletricitista ou por uma oficina da Novopress autorizada.

Anualmente

Verificar e efetuar a manutenção do aparelho de pressão na Novopress ou numa oficina Novopress.

Eliminação



CUIDADO!

Perigo para o lençol freático

O aparelho contém lubrificantes.

Os lubrificantes representam um perigo para o lençol freático. A sua descarga descontrolada ou eliminação incorreta são punidas por lei.

Por isso:

- Eliminar o aparelho respeitando as normas ambientais.

A Novopress recomenda que a eliminação seja efetuada por empresas especializadas autorizadas.

O produto está em conformidade com os requisitos da diretiva UE 2002/95/CE RoHS (Restriction of Hazardous Substances).

O produto não pode ser eliminado juntamente com os resíduos normais. Os aparelhos antigos devem ser diretamente enviados à Novopress com vista a uma adequada gestão de resíduos.

11

Garantia legal e voluntária

A empresa Novopress concede a garantia de 24 meses aos seus aparelhos e ferramentas de pressão. O prazo da garantia inicia-se sempre na altura da entrega e, em caso de dúvida, é comprovada pela apresentação dos documentos da compra.

Dentro do prazo da garantia, esta abrange a eliminação de todos os danos ou falhas ocorridos atribuíveis a defeitos do material ou de fabrico.

Não são abrangidos pela garantia:

- Danos que ocorram devido a uma utilização incorreta ou a uma manutenção insuficiente.
- Danos que ocorram devido a uma utilização dos produtos não autorizada pela Novopress para seus aparelhos de pressão.
- Danos que ocorram devido à prensagem de tubos rígidos ou acessórios inadequados.

A garantia da Novopress é válida para as peças sujeitas a desgaste apenas durante o tempo de vida útil previsto.

Os benefícios de garantia não devem ser pagos. No entanto, os custos de transporte de ida e volta são suportados pelo utilizador.

As reclamações só serão aceites, se o aparelho for enviado, sem ser desmontado, à Novopress ou a uma oficina autorizada da Novopress.

Uma reparação ou uma substituição do aparelho dentro da duração da garantia não conferem o direito a um prolongamento do prazo de garantia. A reparação ou a substituição só podem ser efetuadas por peças novas, cuja função corresponda à das peças antigas. Cada peça defeituosa e substituída passa a ser propriedade do fabricante.

Extensão de garantia após a expiração do prazo legal da mesma

Garantimos que para o período após o prazo legal da garantia concedemos, voluntariamente, uma extensão da garantia da forma que se segue.

Extensão da garantia por 1 ano para novos aparelhos de pressão, mordentes intermédios e anéis de prensagem.

A Novopress garante uma extensão de um ano da garantia, para todos os aparelhos de pressão, mordentes intermédios e anéis de prensagem novos, se forem mantidos durante 12 meses por profissionais especializados autorizados da Novopress. A manutenção é debitada. Informe-se sobre os custos junto da Novopress ou de uma oficina autorizada da Novopress.

Extensão de garantia por 3 anos para os novos mordentes de pressão

A Novopress garante uma extensão de três anos da garantia, para todos os mordentes de pressão, de substituição e entradas de prensagem novos, se forem mantidos durante 12 meses por profissionais especializados autorizados da Novopress. A manutenção é debitada. Informe-se sobre os custos junto da Novopress ou de uma oficina autorizada da Novopress

Garantia da reparação

Após o fim do período da garantia dos novos produtos, no caso de uma reparação ter sido efetuada depois da garantia para reparação e peças de substituição, a Novopress garante:

- 6 meses de garantia para peças sobresselentes.
- 12 meses de garantia para módulos de substituição.
- 12 meses de garantia para aparelhos de pressão de substituição.

12 Declaração de conformidade CE

conforme as diretivas CE 2004/108/CE; 2006/42/CE

Deste modo, declaramos que o

Aparelho de pressão ECO301

devido à conceção e tipo de construção, assim como relativamente ao modelo colocado no mercado correspondem às respetivas exigências de segurança e de saúde básicas. Esta declaração perde a sua validade em caso de utilização incorrecta do respectivo produto ou em caso de uma alteração do produto que não tenha sido acordado connosco.

Normas aplicadas:

EN 55014-1; EN 55014-2; EN 60745-1; EN ISO 12100

Novopress GmbH&CoKG
Scharnhorststr. 1
41460 Neuss
Alemanha



Sven Meyer
Gerente
03.09.2012

Oversættelse af den originale betjeningsvejledning

Indholdsfortegnelse

1	Tilsigtet anvendelse	121
2	Grundlæggende sikkerhedshenvisninger	122
3	Begrebsforklaring	123
4	Symboler på apparatet og oplysninger på typeskiltet	124
5	Leveringsomfang	124
6	Tekniske data	125
7	Kort beskrivelse af klemapparatet	126
8	Idriftsættelse og drift	126
9	Rengøring, vedligeholdelse og reparation	129
10	Bortskaffelse	130
11	Reklamationsret og garanti	130
12	EF-overensstemmelseserklæring	131

1 Tilsigtet anvendelse

Klemapparatet er udelukkende egnet til anvendelse med Novopress klemtænger og mellemkæber. Klemtængerne/mellemkæberne fås som regel hos systemudbyderne.

Apparaterne, klemtængerne og klemstroppe er udelukkende beregnet til klemning af rør og fittings, som de pågældende klemtænger og klemstroppe er beregnet til.

En anden eller afvigende anvendelse er i strid med den tilsigtede anvendelse.

Al arbejde med dette værktøj, der ikke følger anvisningerne for tilsigtet anvendelse, kan føre til skader på klemapparatet, tilbehøret og rørledningen. Dette kan medføre utætheder og/eller kvæstelser.

For skader

- forårsaget af uegnede klemapparater, for eksempel klemværktøj af anden producent, eller
- ved anvendelse, der udføres ved brug uden for den formålsbestemte anvendelse,

hæfter Novopress ikke.

Tilsigtet anvendelse omfatter også, at betjeningsvejledningen samt forskrifterne for eftersyn, service og generelle gældende sikkerhedsbestemmelser overholdes.

Grundlæggende sikkerhedshenvisninger

Der anvendes følgende piktogrammer til markering af tekstpassager. Overhold disse henvisninger, og vær ekstra påpasselig i disse tilfælde. Sørg for, at arbejdssikkerhedshenvisningerne er til rådighed for andre brugere eller personalet.

	ADVARSEL! Denne information henviser til en mulig situation, der kan være livsfarlig eller have alvorlige kvæstelser til følge.
---	--

	PAS PÅ! Denne information henviser til en mulig farlig situation, der kan føre til ubetydelige eller lette skader og/eller tingskader.
---	---

	Information! Disse oplysninger henviser direkte til beskrivelsen af en funktion eller et betjeningsforløb.
---	---

Læs betjeningsvejledningen omhyggeligt!

Overhold de vedlagte sikkerhedshenvisninger!

Nationale sikkerhedsforskrifter skal overholdes!

 	ADVARSEL! Læs alle sikkerhedsanvisninger og almindelige anvisninger, og overhold disse! Overholdes nedenstående henvisninger ikke korrekt, kan det forårsage stød, brand og/eller alvorlige kvæstelser. Derfor: – Opbevar alle sikkerhedshenvisninger og anvisninger til senere brug, og giv kun værktøjet videre til andre personer sammen med vejledningen.
---	---



ADVARSEL!

Fare for kvæstelser på grund af omkringflyvende brudstykker

Ved forkert anvendelse eller brug af slidt eller beskadiget klemværktøj og klemapparater er der risiko for skader på grund af brudstykker, der flyver væk.

Derfor:

- Klemværktøjet og klemapparaterne må kun anvendes af et fagudlært personale.
- Service og serviceintervaller skal altid overholdes.
- Før brug skal klemværktøjet og klemapparaterne kontrolleres for revner og andre tegn på slitage.
- Klemværktøj og klemapparater med materialerevner eller andre tegn på slitage skal straks kasseres og ikke anvendes mere.
- Klemværktøjet og klemapparaterne må kun anvendes i teknisk upåklagelig tilstand.
- Efter en forkert anvendelse må klemværktøjet og klemapparatet ikke længere anvendes og skal kontrolleres af et autoriseret fagværksted.



PAS PÅ!

Beskadigelser og fejlfunktioner ved ukorrekt omgang med klemværktøjet og klemapparatet

Derfor:

- Slidte klemværktøjer må ikke længere anvendes, men skal udskiftes med det samme.
- Ved transport og opbevaring anvendes en transportkasse, og klemværktøjet og klemapparatet skal opbevares i et tørt lokale.
- Skader skal kontrolleres med det samme på et autoriseret værksted
- Overhold sikkerhedshenvisningerne for de anvendte rengørings- og korrosionsbeskyttelsesmidler



Information!

Læs forarbejdnings- og værktøjsforskrifterne for fitting og rør i systemleverandørens dokumentation.

3

Begrebsforklaring

V	Volt
A	Ampere
Hz	Hertz
W	Watt
kW	Kilowatt
g	Gram
kg	Kilogram
Bj	Byggeår

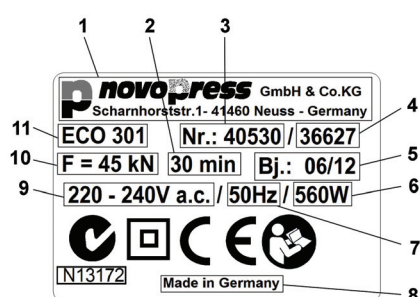
Ah	Amperetime
db(A)	Decibel (lydtryk)
bar	Bar
°C	Grader Celsius
kN	Kilonewton
a.c.	Vekselspænding
d.c.	Jævnspænding
F	Kraft

Ø	Diameter
h	Time
min	Minut
s	Sekund
m/s ²	Meter pr. sekundkvadrat (acceleration)
Nr	Nummer

4 Symboler på apparatet og oplysninger på typeskiltet

Symbol	Betydning
	Advarer mod vækflyvende brudstykker
	Læs driftsvejledningen
	Start 2s = Tryk 2 sekunder på startknappen, så klemautomatikken tilsluttes. 1 x OK = Klemningens korrekte forløb 6 x  = Forkert udført klemning eller apparatfejl
	Eftersynsmærkat; angiver det næste eftersyn.

Oplysninger på typeskiltet



1	Fabrikantlogo med adresse	7	Tilladt frekvensområde, hvis det anvendes
2	Tilladt uafbrudt driftstid	8	Produktionsland
3	Bestil.-nr.	9	Tilladt spændingsområde i Volt
4	Serie-nr.	10	Nominel kraft
5	Byggeår i mm.åå	11	Apparatets typebetegnelse
6	Effektforbrug:		

Forklaring på eventuelle piktogrammer på typeskiltet

	Legal certificering for Kina		CE-mærke produktsikkerhed i Europa
	Typegodkendelsesmærke Canada og USA		Kapsling II (beskyttelsesisoleret hus)
	Typegodkendelsesmærke Rusland		Typegodkendelsesmærke Australien
	Læs driftsvejledningen		WEEE direktivet om miljøvenlig affaldshåndtering

5 Leveringsomfang

Standardudstyrets leveringsomfang indeholder:

ECO301
Klemapparat inkl. driftsvejledning
Sikkerhedshenvisninger
Serviceadresser
Transportkuffert

Ekstra tilbehør (for eksempel klemtænger, mellemkæber og klemstroppe) vedlægges evt. Få oplyst omfanget af systemleverandøren.

6 Tekniske data

DA

ECO301

Apparat:	ECO301
Mærkespænding:	se typeskilt
Frekvens:	se typeskilt
Effektforbrug:	560 W
Nominel kraft:	45 kN
Højde:	110 mm
Længde:	420 mm
Bredde:	85 mm
Nettovægt:	5,0 kg
Klemmeområde:	Plastik: op til 110 mm Ø Metal: op til 108 mm Ø
Lydeffektniveau maks.:	89,0 db(A) ¹⁾
Lydtryksniveau ved brugerens øre:	78,0 db(A) ¹⁾
Vibrationsværdi:	<2,5 m/s ² ²⁾
Kapsling:	IP20
Klasse:	II
Modus:	S9
Temperaturområde under drift:	-10 °C til +50 °C

1) Målesikkerhed 3 db(A) 2)

Målesikkerhed 1,5 m/s²

Den anførte svingningsemissionsværdi blev målt med en normeret metode og kan anvendes til en sammenligning med et andet apparat.

Den anførte svingningsemissionsværdi kan også anvendes til et indledende skøn over en afbrydelse.

NB: Der kan være en forskel i svingningsemissionsværdien for det reelle apparatbrug og den anførte værdi, afhængigt af, hvordan apparatet anvendes. Det kan være nødvendigt at fastlægge sikkerhedsforanstaltninger for betjeningspersonalet afhængigt af de faktiske anvendelsesbetingelser (afbrudt drift).

7 Kort beskrivelse af klemapparatet

7.1 Klemautomatik (billede 1)

Apparatet har en klemautomatik. Denne sørger altid for en ordenligt klemning. Klemautomatikken tilsluttes først af hensyn til sikkerheden, når en bestemt klemkraft er nået eller en bestemt vandring er udført (efter ca. 2 sekunder). Klemningen kan afbrydes til enhver tid ved at slippe startknappen (1/billede 1). Slippes startknappen (1/billede 1), før klemautomatikken (Zwag) går i gang, forbliver stemplerne stående i den opnåede position. Den røde lampe blinker. Tryk på startknappen (1/billede 1) for at køre stemplet tilbage. Skal der klemmes igen, trykkes på startknappen (1/billede 1) i ca. 2 sekunder. Når klemautomatikken er i gang, sker klemningen automatisk og kan ikke afbrydes ved at slippe startknappen (1/billede 1). Først når der trykkes på stopknappen (4/billede 1), kan forløbet afbrydes.

7.2 Signal

Er klemningen blevet udført korrekt, høres der et signal til sidst i klemningen. I forbindelse med fejl eller hvis klemningen ikke var korrekt udført, høres signalet 6 gange (se kapitel 8.2).

7.3 Holdeboltsikring (Billede 1)

Den elektroniske sikring kontrollerer, om holdebolten (5/billede 1) blev skubbet helt ind. Blev holdebolten (5/billede 1) ikke skubbet korrekt ind, kan maskinen ikke sættes i drift.

7.4 Stopknap (billede 1)

Stopknappen (4/billede 1) har 2 funktioner:

- | | |
|-----------|---|
| Nød-stop: | Trykkes der på stopknappen (4/billede 1), standses motoren med det samme. |
| Reset: | Fejlvisningen slettes.
Yderligere fremgangsmåde, se kapitel 8.2. |

8 Idriftsættelse og drift

8.1 Klargør ECO301

	Information! Er sammenspændingsbolten (5) ikke skubbet helt ind, starter apparatet ikke. Den grønne LED blinker.
	Information! Klemapparatet er ikke egnet til varig drift. Efter 30 minutters uafbrudt drift skal der indlægges en pause på mindst 15 minutter, så apparatet kan køle af.

- Klemtang/mellemkæbe indsættes i klemapparatet som vist på billederne 2 til 4.

8.2 LED-displayets og de akustiske signalers betydning

Før klemningen		
LED-display + akustiske signaler	Tilstand eller årsag	Foranstaltning
Ingen LED lyser.	Kablet er ikke tilsluttet.	Tilslut stikket til strømmen.
	Kablet er defekt.	Få kablet udskiftet af en elektriker.
Grøn LED blinker	Holdebolten er ikke sat korrekt i.	Sæt holdebolten helt i.
	Mellemkæben er ikke sat korrekt i klemstroppen.	Sæt mellemkæben i igen.
	Kæbelukkesensoren er defekt, eller klemtangen er lukket.	Åbn klemtangen. Blinker den grønne LED stadig, er kæbelukkesensoren defekt. Udskift klemtangen.
	Kontakterne er snavsede.	Rens kontakterne.
	Klemtangen kan ikke fastslås eller er defekt.	Rens kontakterne, eller anvend den klemtang, der passer til apparatet, send evt. klemtangen ind.
Grøn LED lyser, og den røde LED blinker.	Klemtangen er ikke kompatibel med styringen.	Anvend kun de vedlagte klemtænger.
Under klemningen		
Rød LED blinker	Slip startknappen, før klemautomatikken aktiveres (Zwag)	Tryk på startknappen, indtil stemplet er kørt helt tilbage. Tryk på startknappen (ca. 2 sekunder), indtil klemautomatikken starter op.
Den røde LED blinker, og signalet høres seks gange	• Stopknappen blev trykket ind. • Strømsvigt	Tryk ikke utilsigtet på stopknappen. Kontroller, om fittingen slutter tæt, og klem evt. efter.
Den røde LED lyser, og signalet høres seks gange	Klemapparatet er overbelastet.	Anvend kun de materialer, der er tilladte (se under tilsigtet anvendelse). Opstår denne fejl flere gange efter hinanden, skal klemapparatet køle helt af.
	For ringe netspænding	Kontroller spændingen.
	Snavs eller aflejringer mellem klemarmene eller i klemtangens pressekontur.	Rengør klemtangen.
	Klemapparatet er defekt.	Send klemapparatet til Novopress til eftersyn.

8.3 Klemning

	PAS PÅ! Risiko for kvæstelser! Der er risiko for, at fingre og hænder knuses. Derfor: – Hold ikke legemsdele eller fremmedlegemer ind mellem klemtængerne under klemningen. – Hold ikke fast i stængerne med hænderne under klemningen.
---	--

	Information! Er sammenspændingsbolten (5) ikke skubbet helt ind, starter apparatet ikke. Den grønne LED blinker.
---	---

	Information! Overhold ubetinget betjeningsvejledningen for klemværktøjerne!
---	--

1. Kontroller, om klemfittingsenes nom. diameter svarer til klemtang/klemstroppens nom. diameter.
 2. Ved monteringen af klemtang/klemstrop skal systemproducentens henvisninger overholdes. (billede 5)
- Under anvendelse af en klemstrop: Sæt mellemkæberne ind i klemstroppen i henhold til producentens anvisninger.

	Information! Efter afsluttet klemning skal det sikres, at klemtang er fuldstændig lukket. (billede 6)
---	---

	Information! Når klemningen er afsluttet, skal det sikres, at der ikke er en spalte mellem segmenterne ved klemstroppen.
---	--

3. For at starte trykkes der på startknappen (1), og hold den trykket mindst 2 sek. ind, indtil klemautomatikken går i gang.
4. Efter udført klemning:
 - Under anvendelse af en klemstrop: Løsn først mellemkæberne på klemstroppen, og
 - løsn derefter klemtang/klemstroppen fra klemfittingen (billede 7).

9 Rengøring, vedligeholdelse og reparation

DA



PAS PÅ!

Fare for personskade under rengøring eller reparation ved ikke tilsigtet betjening af startknappen.

Derfor:

- Før rengørings-, vedligeholdelses- eller reparationsarbejde skal sikkerhedshenvisningerne læses, og batteriet eller stikket skal trækkes ud.

Serviceadresser

Adresserne på de autoriserede specialværksteder findes på den vedlagte side "serviceadresser" eller under www.novopress.de.

Serviceintervaller

Reparationer og vedligeholdelsesarbejder må kun udføres af Novopress eller af autoriserede NOVOPRESS værksteder.



Information!

Den næste anbefalede servicetid ses på klemapparatet.
Denne service skal udføres mindst hvert andet år.

Regelmæssigt (før anvendelse, ved arbejdsdagens begyndelse) eller ved tilsmudsning (billede 10)

Undersøg apparatet for synlige ydre beskadigelser, revner i materialet og andre tegn på slidtage. Foreligger der mangler, må apparatet ikke længere anvendes, men skal repareres.

- Rengør klemapparatets rulledev (12) og holdebolten (5). Pust snavset væk, eller fjern det med en pensel. Smør derefter rulledevet (12), dets føring (13) samt holdebolten (5) ind i smørefedt eller maskinolie.
- Rens kontakterne (15) i cylinderen.
- Kontakterne (15) skal være fri for fedtstoffer og korrosionsbeskyttelsesmiddel.

Halvårligt

Apparatet skal kontrolleres af en elektriker eller i et Novopress-værksted.

Årligt

Kontroller og få serviceret klemapparatet hos Novopress eller i et Novopress-værksted.

10 Bortskaffelse



PAS PÅ!

Udgør fare for grundvandet

Apparatet indeholder smøremidler.

Smøremidler udgør en fare for grundvandet. Ukontrolleret udslip eller ukorrekt bortskaffelse er strafbart.

Derfor:

- Apparatet skal bortskaffes miljøvenligt.

Det anbefales, at bortskaffelsen udføres af et autoriseret firma.

Produktet overholder kravene i EU-direktivet 2002/95/EU RoHS (Restriction of Hazardous Substances).

Produktet må ikke bortskaffes sammen med det almindelige affald. Brugte apparater skal leveres direkte tilbage til Novopress med henblik på sagkyndig bortskaffelse.

11 Reklamationsret og garanti

Novopress yder den fulde lovpligtige garanti på 24 måneder på alle klemapparater.

Garantiperioden begynder altid på tidspunktet for leveringen og skal i tvivlstilfælde dokumenteres med købskvitteringen.

Inden for denne periode omfatter reklamationsretten udbedring af samtlige opståede skader eller mangler på disse værktøjer, som skyldes materiale- eller produktionsfejl.

Følgende er ikke omfattet af garantien:

- Skader, som opstår som følge af ukorrekt anvendelse eller mangelfuld vedligeholdelse.
- Skader, som opstår som følge af anvendelse af produkter til klemapparaterne, som ikke er godkendt af Novopress.
- Skader, som opstår som følge af klemning af uegnede rør eller fittings.

Novopress yder kun garanti på sliddele i løbet af den forventede levetid.

Der skal ikke betales for ydelser som følge af garantikrav. Dog skal brugeren selv afholde omkostningerne ved fremsendelse og returnering.

Reklamationer accepteres kun, hvis apparatet - ikke demonteret - sendes til Novopress eller et Novopress-værksted.

En reparation eller ombytning af apparatet i garantiperioden forlænger ikke garantiperioden. Reparation eller ombytning sker kun med tilsvarende dele, hvis funktion modsvarer de gamle dele. Hver defekt og dermed udskiftet del er producentens ejendom.

Tillægsgaranti efter udløb af den lovpligtige garantiperiode.

For tiden efter den lovpligtige garantiperiode yder vi frivilligt følgende tillægsgarantier:

1 års tillægsgaranti for nye klemapparater, mellemkæber og klemstroppe

Novopress yder en tillægsgaranti på et år på alle nye klemapparater, mellemkæber og klemstroppe, når de har været til service hos Novopress eller et af Novopress autoriseret værksted mindst en gang om året. Der påløber omkostninger ved servicen. Omkostningerne oplyses hos Novopress eller i et Novopress-værksted.

3 års tillægsgaranti på nye klemtænger

Novopress yder en tillægsgaranti på tre år på alle nye klemtænger, skiftebakker og klemindsatse, når de har været til service hos Novopress eller et af Novopress autoriseret værksted mindst en gang om året. Der påløber omkostninger ved servicen. Omkostningerne oplyses hos Novopress eller i et Novopress-værksted.

Garanti på reparationer

Når garantiperioden på nye produkter er udløbet, yder Novopress i tilfælde af en derefter følgende reparation følgende garanti på reparationen og reservedelene:

- 6 måneder på udskiftede reservedele.
- 12 måneder på udskiftede moduler.
- 12 måneders reklamationsret på udskiftede klemapparater.

12 EF-overensstemmelseserklæring

Iht. EF-direktiverne 2004/108/EF; 2006/42/EF

erklærer vi, at

Klemapparat ECO301

i udvikling og konstruktion samt de markedsførte modeller overholder alle gældende sikkerheds- og sundhedskrav. Ved en ikke tilsigtet anvendelse af pågældende produktet, eller ved en ikke med os afstemt ændring af produktet, mister denne erklæring sin gyldighed.

Anvendte normer:

EN 55014-1; EN 55014-2; EN 60745-1; EN ISO 12100

Novopress GmbH & Co. KG
Scharnhorststr. 1
41460 Neuss
Tyskland



Sven Meyer
Direktør
03.09.2012

RU Русский**Перевод оригинальной инструкции по эксплуатации****Содержание**

1	Применение согласно назначению	133
2	Основные предписания по технике безопасности	134
3	Пояснение терминов	135
4	Символы на устройстве и данные на заводской табличке	136
5	Комплект поставки	136
6	Технические данные	137
7	Краткое описание пресса	138
8	Ввод в работу и эксплуатация	138
9	Чистка, техническое обслуживание и ремонт	141
10	Утилизация	142
11	Гарантийные обязательства и гарантия	142
12	Сертификат соответствия ЕС	143

1 Применение согласно назначению

Пресс предназначен только для использования пресс-зажимов или адаптеров Novopress. Эти пресс-зажимы/адаптеры предлагаются, как правило, поставщиками систем

Устройства, пресс-зажимы и пресс-петли предназначены только для опрессовки труб и фитингов, для которых предусмотрены соответствующие пресс-зажимы и пресс-петли.

Применение в других целях не допускается или считается применением не по назначению.

Все работы с этим инструментом, который не соответствует применению по назначению, могут привести к повреждениям пресса, принадлежностей и трубопровода. Следствием может быть негерметичность и/или получение травм.

За причинение ущерба,

- вследствие использования неподходящих пресс-инструментов или пресс-инструментов других производителей или
- вследствие пользования не по назначению и не в соответствии с предписаниями,

компания Novopress ответственности не несет.

Применение согласно назначению подразумевает также соблюдение требований этой инструкции по эксплуатации, условий инспекций и техобслуживания, а также всех соответствующих предписаний по технике безопасности в актуальном изложении.

2 Основные предписания по технике безопасности

Для обозначения отдельных разделов текста используются следующие пиктограммы. Соблюдайте эти указания и будьте в этих случаях особенно осторожны. Проинформируйте о технике безопасности также и других пользователей или специалистов!

	ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Эта информация указывает на возможно опасную ситуацию, следствием которой может быть смертельный исход или тяжелая травма.
---	---

	ОСТОРОЖНО! Эта информация указывает на возможно опасную ситуацию, которая может привести к незначительным или легким травмам и / или материальному ущербу.
---	---

	Информация! Эта информация связана непосредственно с описанием функции или выполнения обслуживания.
--	--

Внимательно прочитайте инструкцию по эксплуатации!

Соблюдайте прилагаемые предписания по технике безопасности!

Соблюдайте национальные предписания по технике безопасности!

 	ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Прочитайте все указания по технике безопасности и неукоснительно выполняйте их! Несоблюдение предписаний по технике безопасности может привести к поражению электрическим током, пожару и/или тяжелым травмам. Поэтому: – Необходимо сохранять все предписания по технике безопасности и указания на будущее, и передавать устройства другим лицам только вместе с инструкцией
---	--



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Опасность получения травм из-за разлетающихся обломков

При неправильном применении или использовании изношенных или поврежденных пресс-инструментов и прессов возникает опасность травматизма из-за разлетающихся обломков.

Поэтому:

- Пресс-инструменты и прессы разрешается использовать только специалистам.
- Необходимо выполнять техническое обслуживание и соблюдать интервалы технического обслуживания.
- Перед каждым использованием проверять пресс-инструменты и прессы на отсутствие трещин или других проявлений износа.
- Пресс-инструменты и прессы с трещинами материала или другими проявлениями износа следует немедленно отбраковывать и больше не использовать.
- Пресс-инструменты и прессы должны применяться только в безупречном техническом состоянии.
- После неправильного применения пресс-инструмент и пресс нельзя больше использовать, следует произвести проверку в авторизированной мастерской.



ОСТОРОЖНО!

Возможны повреждения и сбои в работе пресс-инструмента и пресса вследствие неправильного обращения с ними

Поэтому:

- Изношенные пресс-инструменты не разрешается использовать, их следует немедленно заменять.
- Для транспортировки и хранения использовать транспортировочные чемоданы, пресс-инструменты и пресс хранить в сухом помещении
- Повреждения следует немедленно проверить в авторизированной мастерской.
- Соблюдать указания по технике безопасности для применяемых средств очистки и защиты от коррозии.



Информация!

Указания по обработке и монтажу для фитингов или труб Вы найдете в документации поставщика системы.

3

Пояснение терминов

V	вольт
A	ампер
Hz	герц
W	ватт
kW	киловатт
g	грамм
kg	килограмм
Bj	год выпуска

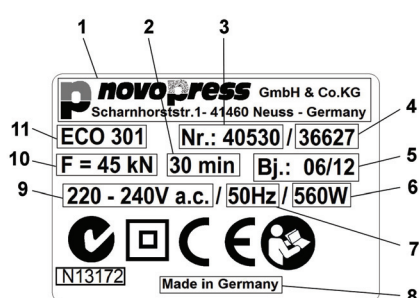
Ah	ампер-час
db(A)	децибел (уровень звука)
bar	бар
°C	градус Цельсия
kN	килоньютон
a.c.	переменное напряжение
d.c.	постоянное напряжение
F	усилие

Ø	диаметр
h	час
min	минута
s	секунда
m/s ²	метр поделенный на секунду в квадрате (ускорение)
Nr	номер

4 Символы на устройстве и данные на заводской табличке

Символ	Значение
	Предупреждение о разлетающихся обломках
	Прочитать инструкцию по эксплуатации
	Пуск 2с = нажать кнопку пуска на 2 секунды, чтобы включилась автоматика прессы. 1 раз OK = правильное протекание опрессовки 6 раз  = неправильная опрессовка или неполадки устройства
	Наклейка по техническому обслуживанию с указанием даты следующего технического обслуживания.

Данные на заводской табличке



1	Логотип изготовителя с адресом	7	допустимый диапазон частот, если требуется
2	Допуст. непрерывное время работы	8	Страна изготовления
3	Артикул №	9	Допуст. диапазон напряжения в вольтах
4	Серия №	10	Расчетное усилие:
5	Год выпуска (мм.гг)	11	Обозначение типа устройства
6	Потребляемая мощность		

Пояснение возможных пиктограмм на заводской табличке

	Сертификация в соответствии с законодательством Китая		Сертификат соответствия CE о надежности изделия в Европе
	Знак технического контроля Канада и США		Класс защиты II (корпус с защитной изоляцией)
	Знак технического контроля России		Знак технического контроля Австралии
	Прочитать инструкцию по эксплуатации		Директива WEEE по экологичной утилизации отработавшего электрооборудования

5 Комплект поставки

В комплект стандартный поставки входят:

ECO301
Пресс с инструкцией по эксплуатации
Предписания по технике безопасности
Адреса сервисных центров
Чемодан для транспортировки

Другие принадлежности (например, пресс-зажимы, адаптеры, пресс-петли) – опционально. Комплектацию уточните, пожалуйста, у поставщика системы.

6 Технические данные

ECO301

Устройство:	ECO301
Номинальное напряжение:	см. заводскую табличку
Частота	см. заводскую табличку
Потребляемая мощность	560 Вт
Расчетное усилие:	45 кН
Высота:	110 мм
Длина:	420 мм
Ширина:	85 мм
Вес нетто:	5,0 кг
Область применения прессы:	Пластмасса: диаметр до 110 мм Металл: диаметр до 108 мм
Макс. уровень звука	89,0 дБ(А) ¹⁾
Уровень звука у уха пользователя:	78,0 дБ(А) ¹⁾
Уровень вибрации:	<2,5 м/с ² ²⁾
Степень защиты	IP20
Класс защиты:	II
Режим эксплуатации:	S9
Диапазон температур при эксплуатации:	От -10 °C до +50 °C

1) Погрешность измерения 3 дБ(А) 2)

Погрешность измерения 1,5 м/с²

Указанное общее значение вибрации измерялось в соответствии со стандартизованным методом испытания и его можно использовать для сравнения с другим устройством. Указанное общее значение вибрации можно также применять для вводимой оценки временного прекращения работы.

Внимание! Общее значение вибрации во время реального использования устройства может отличаться от указанного значения в зависимости от способа применения устройства. В зависимости от реальных условий пользования (прерывистый режим работы) может потребоваться определить меры безопасности для защиты обслуживающего персонала.

RU 7 Краткое описание пресса

7.1 Автоматика пресса (рис. 1)

Устройство оснащено автоматикой. Она всегда обеспечивает полную опрессовку. Из соображений безопасности автоматика пресса включается только после достижения определенного усилия опрессовки или определенного хода (прибл. через 2 секунды). До этого процесс опрессовки можно прервать в любое время, отпустив кнопку пуска (1/рис. 1). Если кнопку пуска (1/рис. 1) отпустить перед достижением автоматикой пресса требуемых параметров (Zwag), то поршень остается в достигнутом положении. Красная лампочка мигает. Для возврата поршня нажать кнопку пуска (1/рис. 1). Для повторной опрессовки нажать кнопку пуска (1/рис. 1) прибл. на 2 секунды. После включения автоматикой пресса процесс опрессовки выполняется в автоматическом режиме и не может быть прерван отпусканием кнопки пуска (1/рис. 1). Прерывание процесса опрессовки возможно только нажатием кнопки остановки (4/рис. 1).

7.2 Звуковой сигнал

После завершения правильного выполнения опрессовки в конце звучит один раз звуковой сигнал. При неполадках или неправильной опрессовке сигнал звучит 6 раз (см. главу 8.2).

7.3 Блокировка крепежного болта (рис. 1)

Электронная система защиты контролирует, до упора ли вставлен крепежный болт (5/рис. 1). При неправильно вставленном крепежном болте (5/рис. 1) устройство нельзя вводить в работу.

7.4 Кнопка остановки (рис. 1)

Кнопка остановки (4/рис. 1) имеет 2 функции:

Аварийная остановка: При нажатии кнопки остановки (4 / рис. 1) двигатель сразу выключается.

Сброс: Удаляется индикация неполадки.
Дальнейшая последовательность действий – см. главу 8.2

8 Ввод в работу и эксплуатация

8.1 Подготовка ECO301

	Информация! Если крепежный болт (5) вставлен неправильно, устройство не включится. Мигает зеленый светодиод.
	Информация! Пресс не пригоден для непрерывного режима эксплуатации. Через 30 минут непрерывной работы необходимо сделать короткий перерыв не менее 15 минут, чтобы устройство могло охладиться.

- Вставить пресс-зажим/адаптер в устройство в соответствии с рисунками 2 - 4.

8.2 Пояснение индикации светодиодов и звукового сигнала

RU

Перед процессом опрессовки		
Индикация светодиодов + звуковые сигналы	Состояние или причина	Мера
Отсутствует свечение светодиодов.	Сетевой кабель не подключен.	Подключить штепсельную вилку к электросети.
	Сетевой кабель имеет дефект.	Специалист-электрик должен заменить дефектный сетевой кабель.
Мигает зеленый светодиод.	Крепежный болт вставлен неправильно	Вставить крепежный болт до упора.
	Адаптер установлен неправильно в пресс-петлю.	Установить адаптер заново.
	Датчик смыкания зажима неисправен или пресс-зажим закрыт.	Открыть пресс-зажим. Если зеленый светодиод опять мигает, то датчик смыкания зажима неисправен. Заменить пресс-зажим.
	Загрязнены контакты.	Очистить контакты.
	Пресс-зажим невозможно идентифицировать или он неисправен.	Очистить контакты или использовать пресс-зажим, который подходит к устройству, при необходимости отослать пресс-зажим.
Светится зеленый светодиод, а красный светодиод мигает.	Пресс-зажимы не совместимы с блоком управления.	Использовать только прилагаемые пресс-зажимы.
Во время процесса опрессовки		
Мигает красный светодиод.	Отпускание кнопки пуска перед достижением автоматикой пресса требуемых параметров (Zwag)	Нажимать кнопку пуска до достижения полного возврата поршня в исходное положение. Кнопку пуска удерживать нажатой до момента включения автоматикой пресса (прибл. 2 секунды).
Мигает красный светодиод и звуковой сигнал звучит шесть раз	- Была нажата кнопка остановки. - Прерывание подачи тока	Не нажимать кнопку остановки непреднамеренно. Проверить фитинг на герметичность и при необходимости выполнить дополнительную опрессовку.
Мигает красный светодиод и звуковой сигнал звучит шесть раз	Пресс перегружен.	Использовать только допущенные материалы (см. «Применение согласно назначению»). Если эта ошибка повторяется последовательно несколько раз, то пресс следует полностью охладить.
	Слишком малое напряжение сети.	Проверить напряжение сети.
	Загрязнения или отложения между рычагами зажимов или в контуре опрессовки пресс-зажима.	Очистить пресс-зажим.
	Пресс неисправен.	Послать пресс для проверки в компанию Novopress.

8.3 Опрессовка

	ОСТОРОЖНО! Опасность защемления! Существует опасность прищемить пальцы или руки. Поэтому: – Не держите пальцы или инородные предметы между пресс-зажимами во время опрессовки. – Не держите рычаги руками во время процесса опрессовки
---	---

	Информация! Если крепежный болт (5) вставлен неправильно, устройство не включится. Мигает зеленый светодиод.
---	---

	Информация! Соблюдайте обязательно требования инструкции по эксплуатации для пресс-инструментов!
---	---

1. Проверьте, соответствуют ли номинальные размеры пресс-фитингов номинальным параметрам пресс-зажима/пресс-петли.
2. При установке пресс-зажима/пресс-петли соблюдайте указания изготовителя системы. (рис. 5)

При использовании прессовой петли: установите адаптер на пресс-петлю согласно данным изготовителя пресс-петли.

	Информация! После завершения опрессовки проследить за полным закрытием пресс-зажима. (рис. 6)
---	--

	Информация! После законченной опрессовки следить за тем, чтобы у пресс-петли не было зазора между сегментами.
---	--

3. Для запуска нажать кнопку пуска (1) и подождать не менее 2 секунд до включения автоматики пресса.
4. После завершения опрессовки:
 - при использовании пресс-петли: сначала отсоедините адаптер от пресс-петли, затем
 - отсоедините пресс-зажим/пресс-петлю от пресс-фитинга (рис. 7).

9 Чистка, техническое обслуживание и ремонт

RU



ОСТОРОЖНО!

Риск получения травм при чистке или ремонте вследствие непреднамеренного нажатия выключателя.

Поэтому:

- Перед проведением работ по чистке, техобслуживанию и ремонту соблюдайте указания по технике безопасности и всегда вынимайте аккумулятор или вилку из сети.

Адреса сервисных центров

Адреса уполномоченных специализированных центров Вы найдете в прилагаемом перечне «Адреса сервисных центров» или в Интернете по адресу www.novopress.de.

Интервалы технического обслуживания

Работы по техническому обслуживанию и ремонту разрешается выполнять только компании Novopress или авторизованными мастерскими NOVOPRESS.



Информация!

На прессе указывается срок выполнения следующего техобслуживания. Данное техобслуживание должно выполняться каждые 2 года.

Выполнять регулярно (перед эксплуатацией, к началу рабочего дня) или при загрязнении (рис. 10)

Проверять устройство на наличие внешних повреждений, трещин материала и других проявлений износа. При наличии дефектов устройство нельзя больше использовать, а следует отдать в ремонт.

- Очистить роликовый приводной механизм (12) и крепежный болт (5) прессы. Имеющиеся загрязнения сдуть или смахнуть кисточкой. Затем смазать роликовый приводной механизм (12), его направляющую (13) и крепежный болт (5) консистентной смазкой или машинным маслом.
- Очистить контакты (15) в цилиндре.
- На контактах (15) не должно иметься смазки и антикоррозийных средств

Раз в полгода

Отдавать устройство на проверку специалисту-электрику или в авторизованную мастерскую Novopress.

Ежегодно

Пресс следует проверять и выполнять его техническое обслуживание в компании Novopress или в одной из мастерских Novopress.

**ОСТОРОЖНО!****Опасность для грунтовых вод****В устройстве имеются смазочные материалы.**

Смазочные материалы могут загрязнять грунтовые воды. Неконтролируемый сброс или ненадлежащая утилизация преследуются по закону.

Поэтому:

- Устройство следует утилизировать согласно экологическим нормам.

Компания Novopress рекомендует поручать утилизацию уполномоченному специализированному предприятию.

Изделие удовлетворяет требованиям директивы Европейского Сообщества 2002/95/EC RoHS (Restriction of Hazardous Substances).

Запрещена утилизация изделия вместе с остальными отходами. Отработавшие устройства для правильной утилизации следует возвращать в компанию Novopress.

Гарантийные обязательства и гарантия

Компания Novopress предоставляет полную гарантию, установленную законодательством, на Ваши прессы и пресс-инструменты сроком на 24 месяца. Гарантийный срок начинается с момента поставки изделия и в спорных случаях должен подтверждаться документами на покупку.

В пределах гарантийного срока гарантийные обязательства включают в себя устранение всех выявленных повреждений или дефектов этих инструментов, причиной которых являются дефекты материала или погрешности изготовления.

Гарантия не распространяется на:

- Повреждения вследствие ненадлежащего применения или недостаточного технического обслуживания.
- Повреждения вследствие применения изделий, не допущенных компанией Novopress для Ваших пресс-инструментов.
- Повреждения вследствие опрессовки ненадлежащих труб или фитингов.

На быстроизнашивающиеся узлы и детали компания Novopress предоставляет гарантию только на период предусмотренного срока службы.

Услуги, предоставляемые по гарантийным обязательствам, оплачивать не требуется. Однако расходы за пересылку изделия изготовителю и обратно несет потребитель.

Рекламации могут быть признаны только в том случае, если Вы отправляете устройство в Novopress или специализированную мастерскую Novopress, не демонтируя его.

Ремонт или замена устройства на основании гарантийных обязательств не ведет к продлению гарантийного срока. При ремонте или замене изделий используются только новые запасные части, идентичные по функциям старым деталям. Все замененные дефектные детали являются собственностью изготовителя.

Продленная гарантия после истечения законодательного срока гарантийных обязательств

После гарантийного срока, установленного законом, мы добровольно предоставляем продленную гарантию на следующий срок.

Продленная гарантия на 1 год для новых прессов, адаптеров и пресс-петлей

Novopress предоставляет продленную гарантию на один год для всех новых прессов, адаптеров и пресс-петлей, если они проходили техобслуживание не реже чем каждые 12 месяцев в компании Novopress или авторизованной мастерской Novopress. Техническое обслуживание платное. Его стоимость можно узнать в компании Novopress или в одной из авторизованных мастерских Novopress.

Продленная гарантия на 3 года для новых пресс-зажимов

Novopress предоставляет продленную гарантию на три года для всех новых пресс-зажимов, сменных зажимов и пресс-насадок, если они проходили техобслуживание не реже чем каждые 12 месяцев в компании Novopress или авторизованной мастерской Novopress. Техническое обслуживание платное. Его стоимость можно узнать в компании Novopress или в одной из авторизованных мастерских Novopress.

Гарантийное обязательство на ремонты

После истечения срока гарантийных обязательств для нового изделия в случае последовавшего затем ремонта Novopress предоставляет следующую гарантию на ремонты и запасные части:

- 6 месяцев гарантии на замененные запчасти.
- 12 месяцев гарантии на замененные узлы.
- 12 месяцев гарантии на замененные прессы.

12 Сертификат соответствия ЕС

Соответствует директивам 2004/108/EG; 2006/42/EG

Настоящим мы заявляем, что разработка, конструкция, а также исполнение
пресса ECO301

удовлетворяют основным требованиям техники безопасности и требованиям по охране здоровья. При применении соответствующего продукта не по назначению или при модификации продукта, несогласованной с нами, данная декларация утрачивает свою силу.

Применяемые нормы:

EN 55014-1; EN 55014-2; EN 60745-1; EN ISO 12100

Novopress GmbH&CoKG
Scharnhorststr. 1
41460 Neuss
Германия



Sven Meyer
Директор
03.09.2012

RU

Tłumaczenie oryginalnej instrukcji obsługi

Spis treści

1	Zastosowanie zgodne z przeznaczeniem.....	145
2	Podstawowe zasady bezpieczeństwa	146
3	Objaśnienie pojęć	147
4	Symbole na urządzeniu i informacje podane na tabliczce znamionowej	148
5	Zakres dostawy	148
6	Dane techniczne	149
7	Krótki opis zaciskarki	150
8	Uruchamianie i praca	150
9	Czyszczenie, konserwacja i naprawa	153
10	Utylizacja.....	154
11	Gwarancja.....	154
12	Deklaracja zgodności UE.....	155

1 Zastosowanie zgodne z przeznaczeniem

Zaciskarka jest przeznaczona do współpracy wyłącznie ze szczękami zaciskowymi wzgl. szczękami pośrednimi Novopress. Szczęki/szczęki pośrednie są najczęściej oferowane przez firmy sprzedające systemy łączenia rur.

Urządzenia, szczęki zaciskowe i pętle zaciskowe służą wyłącznie do łączenia rur i złączy, dla których przewidziano odpowiednie szczęki zaciskowe i pętle zaciskowe.

Zastosowanie w innych celach lub w innym zakresie uważa się za niezgodne z przeznaczeniem.

Jakiegokolwiek prace przy użyciu tego narzędzia, które nie odpowiadają zastosowaniu zgodnemu z przeznaczeniem, mogą prowadzić do uszkodzenia zaciskarki, akcesoriów oraz rur. Konsekwencją mogą być ich nieszczelności i/lub uszkodzenia.

Za szkody

- wynikające z użycia nieodpowiednich narzędzi zaciskowych lub zaciskarek innych producentów lub
- stosowaniem wykraczającym poza użytkowanie zgodnie z przeznaczeniem

firma Novopress nie odpowiada.

Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem wymaga również przestrzegania instrukcji obsługi, warunków przeglądów i konserwacji oraz właściwych przepisów bezpieczeństwa w ich aktualnej wersji.

Podstawowe zasady bezpieczeństwa

Do oznaczania niektórych fragmentów tekstu zastosowano piktogramy. Należy zachować szczególną ostrożność w przypadkach, które oznaczono w tekście piktogramami. Wszystkie wskazówki dotyczące bezpieczeństwa pracy należy przekazać także innym użytkownikom urządzenia oraz wykwalifikowanemu personelowi!



OSTRZEŻENIE!

Ta informacja wskazuje na sytuację niebezpieczną, która może prowadzić do śmierci lub ciężkich obrażeń ciała.



OSTROŻNIE!

Ta informacja wskazuje na sytuację niebezpieczną, która może prowadzić do niewielkich lub lekkich obrażeń ciała i/lub szkód materialnych.



Informacja!

Ta informacja dotyczy bezpośrednio opisu funkcji lub obsługi urządzenia.

Należy dokładnie zapoznać się z instrukcją obsługi!

Należy przestrzegać zawartych w niej przepisów bezpieczeństwa!

Stosować się do krajowych przepisów bezpieczeństwa!



OSTRZEŻENIE!

Proszę zapoznać się ze wszystkimi wskazówkami dotyczącymi bezpieczeństwa oraz instrukcjami i stosować się do nich!

Nieprzestrzeganie poniższych zasad bezpieczeństwa może być przyczyną porażenia prądem elektrycznym, pożaru i/lub poważnych obrażeń ciała.

Dlatego:

- proszę przechowywać wszelkie wskazówki dotyczące bezpieczeństwa i instrukcje, a narzędzia przekazywać innym osobom tylko wraz z instrukcją.



OSTRZEŻENIE!

Niebezpieczeństwo zranienia odpryskującymi odłamkami

Nieprawidłowe stosowanie lub użytkowanie zużytych lub uszkodzonych zaciskarek lub pras grozi obrażeniami spowodowanymi przez odpryskujące odłamki.

Dlatego:

- zaciskarki i prasy mogą być używane tylko przez wykwalifikowanych pracowników;
- należy przeprowadzać regularne konserwacje urządzeń i przestrzegać bezwzględnie ich terminów;
- przed każdym użyciem zaciskarek i pras skontrolować pęknięcia i inne znamiona zużycia;
- zaciskarki i prasy wykazujące pęknięcia lub inne objawy zużycia natychmiast wykluczyć z użycia;
- używać tylko technicznie sprawnych zaciskarek i pras;
- nie stosować zaciskarki i prasy po nieprawidłowym użyciu i zlecić ich kontrolę w autoryzowanym warsztacie.



OSTROŻNIE!

Uszkodzenie i nieprawidłowe działanie zaciskarki i prasy spowodowane nieprawidłowym obchodzeniem się z narzędziami.

Dlatego:

- Nie używać zużytych zaciskarek, lecz je natychmiast wymienić.
- do transportu i magazynowania stosować skrzynkę narzędziową, a zaciskarki i prasy przechowywać w suchym pomieszczeniu;
- natychmiast zlecić kontrolę uszkodzeń w autoryzowanym serwisie;
- przestrzegać przepisów bezpieczeństwa dotyczących stosowanych środków czyszczących i antykorozyjnych.



Informacja!

Wskazówki dotyczące obróbki oraz montażu łączników i rur można znaleźć w dokumentacji dostawcy systemu.

3

Objaśnienie pojęć

V	volt
A	amper
Hz	herc
W	wat
kW	kilowat
g	gram
kg	kilogram
Bj	rok produkcji

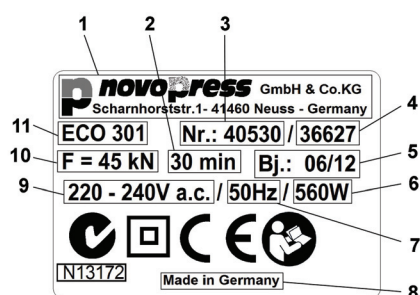
Ah	amperogodzina
db (A)	decybel (ciśnienie akustyczne)
bar	bar
°C	stopień Celsusza
kN	kiloniuton
a.c.	napięcie przemienne
d.c.	napięcie stałe
F	siła

Ø	średnica
h	godzina
min	minuta
s	sekunda
m/s ²	ilość metrów na sekundę do kwadratu (przyspieszenie)
Nr	numer

4 Symbole na urządzeniu i informacje podane na tabliczce znamionowej

Symbol	Znaczenie
	Ostrzeżenie przed odpryskującymi odłamkami
	Przeczytać instrukcję obsługi
	Start 2s = W celu włączenia automatycznego układu zaciskowego należy przez 2 sekundy przytrzymać przycisk start. 1 x OK = prawidłowy przebieg zaciskania 6 x  = wadliwy przebieg zaciskania lub awaria urządzenia
	Naklejka konserwacyjna; podana data kolejnej konserwacji

Informacje na tabliczce znamionowej



1	Logo producenta wraz z adresem	7	Dozwolony zakres częstotliwości, jeżeli dotyczy
2	Dopuszczalny czas nieprzerwanej pracy	8	Kraj produkcji
3	Nr art.:	9	Dopuszczalny zakres napięcia w voltach
4	Nr seryjny	10	Siła znamionowa
5	Rok produkcji MM RR	11	Oznaczenie typu urządzenia
6	Pobór mocy		

Objaśnienie możliwych piktogramów na tabliczce znamionowej

	Prawna certyfikacja Chiny		Symbol CE bezpieczeństwa produktu w Europie
	Znak jakości Kanady i USA		Klasa ochrony II (izolacja ochronna obudowy)
	Znak jakości Rosji		Znak jakości Australii
	Przeczytać instrukcję obsługi		Dyrektywa WEEE dotycząca usuwania złomu elektrycznego

5 Zakres dostawy

W standardowym zakresie dostawy znajdują się:

ECO301
Zaciskarka wraz z instrukcją obsługi
Zasady bezpieczeństwa
Adresy punktów serwisowych
Skrzynka transportowa

Dalsze akcesoria (np. szczęki zaciskowe, szczęki pośrednie, pętle zaciskowe) dołączane są opcjonalnie. Proszę pytać dostawcę systemu o zakres dostawy.

6 Dane techniczne

ECO301

Urządzenie:	ECO301
Napięcie znamionowe:	patrz tabliczka znamionowa
Częstotliwość:	patrz tabliczka znamionowa
Pobór mocy	560 W
Siła znamionowa:	45 kN
Wysokość:	110 mm
Długość:	420 mm
Szerokość:	85 mm
Ciężar netto:	5,0 kg
Zakres zaciskania:	Tworzywo sztuczne: do Ø 110 mm Metal: do Ø 108 mm
Poziom mocy akustycznej maks.	89,0 db(A) ¹⁾
Poziom ciśnienia akustycznego przy uchu użytkownika:	78,0 db(A) ¹⁾
Poziom drgań:	<2,5 m/s ² ²⁾
Stopień ochrony:	IP20
Klasa ochrony:	II
Tryb pracy:	S9
Zakres temperatury podczas pracy:	od -10°C do +50°C

1) Niedokładność pomiaru 3 dB (A) 2)

Niedokładność pomiaru 1,5 m/s²

Podaną wartość emisji drgań zmierzono wg znormalizowanej metody badawczej i można ją wykorzystać do porównania z innym urządzeniem.

Podaną wartość emisji drgań można wykorzystać również we wstępnej ocenie przerwy w działaniu.

Uwaga! Podana wartość może różnić się od wartości emisji drgań występującej podczas rzeczywistego korzystania z urządzenia, zależnie od sposobu jego użycia. W zależności od rzeczywistych warunków użytkowania (tryb unieruchomienia) może być konieczne określenie środków ochrony osoby obsługującej.

7 Krótki opis zaciskarki

7.1 Automatyczny układ zaciskowy (ilustracja 1)

Urządzenie jest wyposażone w automatyczny układ zaciskowy. Gwarantuje on zawsze całkowite zaciśnięcie. Ze względów bezpieczeństwa automatyczny układ zaciskowy włącza się dopiero po osiągnięciu określonej siły zaciskania lub określonej drogi (po ok. 2 sekundach). Przed uruchomieniem automatyki proces zaciskania może zostać w każdej chwili przerwany dzięki puszczeniu przycisku Start (1/ilustracja 1). Gdy przycisk Start (1/ilustracja 1) zostanie zwolniony przed załączeniem automatycznego układu zaciskowego (Zwag), wówczas tłok zatrzyma się w osiągniętej pozycji. Miga czerwona lampka. W celu wycofania tłoka należy nacisnąć przycisk Start (1/ilustracja 1). Wznowienie procesu zaciskania wymaga przytrzymania wciśniętego przycisku Start (1/ilustracja 1) przez ok. 2 sekundy. Po uruchomieniu automatycznego układu zaciskowego proces zaciskania odbywa się automatycznie i nie może zostać przerwany przez naciśnięcie przycisku Start (1/ilustracja 1). Przerwanie procesu jest możliwe tylko za pomocą przycisku Stop (4/ilustracja 1).

7.2 Sygnał dźwiękowy

Na końcu prawidłowo przeprowadzonego procesu zaciskania pojawia się pojedynczy sygnał dźwiękowy. W przypadku awarii lub wadliwego przebiegu zaciskania sygnał dźwiękowy jest powtarzany 6-krotnie (patrz rozdział 8.2).

7.3 Zabezpieczenie trzpienia mocującego (ilustracja 1)

Zabezpieczenie elektroniczne kontroluje, czy trzpień mocujący (5/ilustracja 1) został wsunięty do oporu. Jeżeli trzpień mocujący (5/ilustracja 1) nie znajduje się w prawidłowej pozycji, to maszyna nie może być uruchomiona.

7.4 Przycisk Stop (ilustracja 1)

Przycisk Stop (4/ilustracja 1) ma 2 funkcje:

Zatrzymanie awaryjne: Po naciśnięciu przycisku Stop (4/ilustracja 1) następuje natychmiastowe zatrzymanie silnika.

Reset: Następuje anulowanie wskazania błędu.
Dalsze postępowanie, patrz rozdział 8.2

8 Uruchamianie i praca

8.1 Przygotowanie ECO301

	Informacja! Urządzenie nie uruchamia się przy nieprawidłowo wsuniętym trzpieniu mocującym (5). Miga zielona dioda LED.
	Informacja! Zaciskarka nie jest przeznaczona do pracy w trybie ciągłym. Po 30 minutach pracy należy zrobić przerwę trwającą 15 minut w celu schłodzenia urządzenia.

- Szczękę zaciskową/szczękę pośrednią założyć na zaciskarkę w sposób pokazany na rysunkach 2 do 4.

8.2 Znaczenie wskazań wyświetlacza LED i sygnału dźwiękowego

Przed zaciskaniem		
Wyświetlacz LED + sygnały akustyczne	Stan lub przyczyna	Sposób postępowania
Nie świeci żadna dioda LED.	Przewód zasilający niepodłączony	Umieścić wtyczkę w gnieździe zasilającym.
	Przewód zasilający uszkodzony	Zlecić wymianę uszkodzonego przewodu zasilającego elektrykowi.
Miga zielona dioda LED.	Źle umieszczony trzpień mocujący.	Wcisnąć trzpień mocujący do oporu.
	Szczeka pośrednia została źle nałożona na pętlę zaciskową.	Poprawnie zainstalować szczękę pośrednią.
	Czujnik zamknięcia szczęk jest uszkodzony lub szczeka jest zamknięta.	Otworzyć szczękę pośrednią. Jeżeli zielona dioda LED miga dalej, oznacza to uszkodzenie czujnika zamykania szczęk. Wymienić szczękę zaciskającą.
	Zabrudzone styki.	Oczyścić styki.
	Brak możliwości zidentyfikowania szczęki zaciskającej lub jej uszkodzenie.	Przeczyścić styki lub użyć szczęki zaciskającej pasującej do urządzenia, w razie potrzeby wysłać szczękę zaciskającą.
Świeci się zielona dioda LED i miga czerwona dioda LED.	Szczęki zaciskowe nie są kompatybilne ze sterowaniem.	Stosować tylko załączone szczęki zaciskowe.
W trakcie zaciskania		
Miga czerwona dioda LED.	Puszczenie przycisku start przed zadziałaniem automatycznego układu zaciskania (Zwag)	Nacisnąć i przytrzymać przycisk Start do całkowitego wycofania tłoka. Przytrzymać wciśnięty przycisk Start (ok. 2 sekundy) do momentu włączenia automatycznego układu zaciskowego.
Miga czerwona dioda LED i sygnał dźwiękowy rozbrzmiewa 6 razy.	- Naciśnięto przycisk Stop. - Brak zasilania	Unikać przypadkowego naciskania przycisku Stop. Skontrolować szczelność połączenia. W razie potrzeby docisnąć.
Świeci czerwona dioda LED i sygnał dźwiękowy rozbrzmiewa 6 razy.	Zaciskarka przeciążona.	Stosować tylko dopuszczalne materiały (patrz Użytkowanie zgodnie z przeznaczeniem) Jeżeli ta usterka wystąpi kolejno kilkakrotnie, to należy całkowicie ostudzić urządzenie.
	Za niskie napięcie sieciowe.	Sprawdzić napięcie sieciowe.
	Zanieczyszczenia lub osady pomiędzy dźwigniami szczęk lub w konturze zaciskowym szczęk.	Oczyścić szczękę zaciskającą.
	Zaciskarka uszkodzona.	W celu sprawdzenia wysłać zaciskarkę do firmy Novopress.

8.3 Właczanie

	OSTROŻNIE! Niebezpieczeństwo zmiżdżenia! Istnieje niebezpieczeństwo zmiżdżenia palców i rąk. Dlatego: – podczas procesu zaciskania między szczękami nie mogą znajdować się żadne ciała lub obce części; – nie przytrzymywać rękoma dźwigni szczęk podczas procesu zaciskania.
	Informacja! Urządzenie nie uruchamia się przy nieprawidłowo wsuniętym trzpieniu mocującym (5). Miga zielona dioda LED.
	Informacja! Stosować się do zaleceń zawartych w instrukcji obsługi zaciskarek!

1. Sprawdzić, czy średnica znamionowa złączki zaciskowej pasuje do średnicy znamionowej szczęk zaciskowych lub pętli zaciskowej.
2. Podczas zakładania szczęk zaciskowych lub pętli zaciskowej przestrzegać wskazówek producenta systemu zaciskania. (rys. 5).

W przypadku stosowania pętli zaciskowej Szczęki pośrednie założyć na pętlę zaciskową, kierując się informacjami podanymi przez producenta pętli zaciskowej.

	Informacja! Po zakończonym zaciskaniu uważać, aby szczęki prasy były całkowicie zamknięte (rys. 6).
	Informacja! Należy zwrócić uwagę, aby po zakończeniu zaciskania pętlą zaciskową nie było żadnej szczeliny między segmentami.

3. W celu uruchomienia należy nacisnąć przycisk Start (1) i przytrzymać przez co najmniej 2 sekundy do momentu zadziałania automatycznego układu zaciskowego.
4. Po zakończeniu zaciskania:
 - w przypadku użycia pętli zaciskowej: najpierw zdemontować szczęki pośrednie z pętli zaciskowej, a następnie
 - zdjąć szczękę zaciskową/pętlę zaciskową ze złączki zaciskowej (rys.7).

9 Czyszczenie, konserwacja i naprawa

PL



OSTROŻNIE!

Niebezpieczeństwo zranienia podczas czyszczenia i konserwacji spowodowane przypadkowym naciśnięciem włącznika.

Dlatego:

- Przed rozpoczęciem czyszczenia lub konserwacji należy zapoznać się z przepisami bezpieczeństwa i każdorazowo wyjąć akumulator lub wtyczkę.

Adresy punktów serwisowych

Adresy autoryzowanych warsztatów fachowych podano na załączonej karcie „Adresy serwisowe” lub pod adresem www.novopress.de.

Harmonogram konserwacji

Prace związane z konserwacją i naprawą mogą przeprowadzać wyłącznie wyspecjalizowane punkty serwisowe NOVOPRESS lub warsztaty autoryzowane przez firmę Novopress.



Informacja!

Na prasie jest podana zalecana data następnej konserwacji. Konserwacja musi być przeprowadzana co najmniej co 2 lata.

Regularnie (przed zastosowaniem, na początku dnia pracy) lub przy zabrudzeniu (rys.10)

Należy sprawdzać urządzenie pod kątem zewnętrznych uszkodzeń, pęknięć materiału i innych śladów zużycia. Jeśli stwierdzone zostaną usterki, urządzenia nie używać i zlecić jego naprawę.

- Wyczyścić mechanizm rolkowy (12) i trzpień mocujący (5). Zabrudzenie należy usunąć za pomocą sprężonego powietrza lub pędzlem. Po oczyszczeniu nasmarować mechanizm rolkowy (12), jego prowadnice (13) i trzpień mocujący (5) smarem lub olejem maszynowym.
- Oczyszczyć styki (15) w cylindrze.
- Styki (15) muszą być wolne od środków smarujących i antykorozyjnych

Co pół roku

Urządzenie oddać do sprawdzenia elektrykowi lub do warsztatu Novopress.

Co roku

Zlecić kontrolę lub konserwację zaciskarki w firmie Novopress lub specjalistycznym warsztacie Novopress.

Utylizacja



OSTROŻNIE!

Zagrożenie dla wód gruntowych

Urządzenie zawiera oleje i smary.

Oleje i smary stanowią zagrożenie dla wód gruntowych. Niekontrolowane spuszczenie oleju lub nieprawidłowa utylizacja są karalne.

Dlatego:

- urządzenie należy utylizować w sposób przyjazny dla środowiska.

Novopress zaleca dokonywanie utylizacji za pośrednictwem autoryzowanych firm utylizacyjnych.

Produkt jest zgodny z wymaganiami dyrektywy UE 2002/95/EC RoHS (Restriction of Hazardous Substances).

Produkt nie może być utylizowany wraz z odpadami z gospodarstw domowych. Zużyte urządzenia należy oddać bezpośrednio firmie Novopress do fachowej utylizacji.

11

Gwarancja

Firma Novopress udziela gwarancji na swoje zaciskarki oraz narzędzia zaciskające na 24 miesiące. Okres gwarancji, który w razie wątpliwości należy udowodnić przez przedłożenie dokumentu sprzedaży, rozpoczyna się w momencie wydania urządzenia.

W tym okresie gwarancja obejmuje usuwanie wszystkich uszkodzeń i wad narzędzi powstałych w następstwie wad materiałowych lub produkcyjnych.

Gwarancji nie podlegają:

- uszkodzenia powstałe na skutek nieodpowiedniego zastosowania lub braku konserwacji;
- uszkodzenia, które powstały w następstwie stosowania produktów niedopuszczonych przez firmę Novopress dla urządzeń tłoczących;
- uszkodzenia powstałe na skutek tłoczenia nieodpowiednich rur lub złączy.

Gwarancja na części podlegające zużyciu obejmuje przewidywany okres użytkowania.

Usługi świadczone na podstawie gwarancji nie podlegają opłacie. Koszty transportu urządzenia w obie strony pokrywa użytkownik.

Reklamacja może być uznana tylko wówczas, gdy urządzenie przed dostarczeniem do firmy Novopress lub do autoryzowanego warsztatu tej firmy nie było rozbierane.

Naprawa lub wymiana urządzenia w ramach gwarancji nie przedłuża okresu gwarancji. Naprawa lub wymiana mogą być wykonane tylko przy użyciu nowych części, których działanie odpowiada działaniu dotychczasowych. Każda uszkodzona i wymieniona w związku z tym część jest własnością producenta.

Dodatkowa gwarancja po upływie ustawowego okresu gwarancyjnego

Na czas po upływie ustawowego okresu gwarancyjnego udzielamy dobrowolnie poniższych gwarancji dodatkowych.

1 rok gwarancji dodatkowej na nowe zaciskarki, szczęki pośrednie i pętle zaciskowe

Novopress udziela rocznej gwarancji na wszystkie nowe zaciskarki, szczęki pośrednie i pętle zaciskowe, jeśli co najmniej co 12 miesięcy były oddawane do konserwacji w Novopress lub warsztacie autoryzowanym przez Novopress. Koszty konserwacji zostaną wykazane na fakturze. Informacji o kosztach udziela firma Novopress lub autoryzowany serwis firmy Novopress.

Trzy lata gwarancji na nowe szczęki zaciskowe

Novopress udziela rocznej gwarancji na wszystkie szczęki zaciskowe, szczęki wymienne i wkładki, jeśli co najmniej co 12 miesięcy były oddawane do konserwacji w Novopress lub warsztacie autoryzowanym przez Novopress. Koszty konserwacji zostaną wykazane na fakturze. Informacji o kosztach udziela firma Novopress lub autoryzowany serwis firmy Novopress.

Gwarancja na naprawy

Po upływie okresu gwarancji nowego produktu, w przypadku naprawy po zakończeniu tego okresu, firma Novopress udziela następujących gwarancji na naprawę i części zamienne:

- 6 miesięcy gwarancji na wymienione części zamienne.
- 12 miesięcy na wymienione podzespoły.
- 12 miesięcy na wymienione urządzenia wciskowe.

12 Deklaracja zgodności UE

zgodna z dyrektywami UE 2004/108/WE; 2006/42/WE

Niniejszym oświadczamy, że

Zaciskarka ECO301

ze względu na swoją formę oraz funkcjonalność, a także ze względu na sposób wykonania, są zgodne z właściwymi podstawowymi wymaganiami bezpieczeństwa oraz ochrony zdrowia. Niniejsza deklaracja przestaje obowiązywać w przypadku niezgodnego z przeznaczeniem wykorzystania produktu odpowiednie lub w przypadku dokonania zmiany w produkcie, która nie została z nami uzgodniona.

Stosowane normy:

EN 55014-1; EN 55014-2; EN 60745-1; EN ISO 12100

Novopress GmbH&CoKG
Scharnhorststr. 1
D41460 Neuss
Niemcy



Sven Meyer
Dyrektor zarządzający
03.09.2012

Repairs / Service

novopress

Scharnhorststr. 1
41460 Neuss
Germany

Postfach 101163
41411 Neuss
Germany
Tel.: +49 2131 2880
Fax: +49 2131 28855
www.novopress.de
E-mail: info@novopress.de